

BHAGAVAD GÎTÂ

BHAGAVAD GÎTÂ



OM SRI GANESHAIA NAMAHA

Reverencia a Sri Ganesha

Deva de la Sabiduría Espiritual

En la Religión de la India y

Guía de los Devotos de Dios

Soliloquio y meditación
frecuente del hombre sabio

Querido lector, el verso dado a continuación fue escrito por un alma enamorada de Dios Nuestro Señor en un convento cristiano. Que esta poesía te impulse una y otra vez a la sagrada lectura de este Libro que nuestra Editorial deja en tus manos:

*¿Yo para qué nací? ¿Para salvarme!
Que tengo que morir, es infalible.
Dejar de ver a Dios y condenarme...
Triste cosa será, mas es posible.
¿Posible y río, y duermo, y quiero holgarme?
¿Posible y tengo amor a lo visible?
¿Qué hago? ¿En qué me ocupo? ¿En qué me encanto?
¡Loco debo de estar, pues no soy santo!*

*Muere si quieres vivir,
Sufre si quieres gozar,
Baja si quieres subir,
Pierde, si quieres ganar...*

Escrito español del S. XVIII
Vedavyasa

BHAGAVAD GÎTÂ

BHAGAVAD GÎTÂ

❧ EL CANTO DEL SEÑOR ❧



EDITORIAL HASTINAPURA

Buenos Aires

2004

Bhâgavad Gîta

Traducción del sânscrito: Annie Besant

Primera edición: 1996
Segunda edición: 1997
Tercera edición: 2000
Cuarta edición: 2003
Primera reedición: 2004

© by Editorial Hastinapura
Venezuela 818 (C1095AAR)
Buenos Aires, República Argentina
Tel/Fax (0054-1) 4342-4250
E-mail: editorial@hastinapura.org.ar
Hecho el depósito que marca la ley 11.723
ISBN: 950-9102-82-2

La presente edición es de 2.000 ejemplares.

Impreso en Argentina
Printed in Argentina

INDICE

Introducción 9

BHAGAVAD GÎTÂ

Argumento general del Mahâbhârata	23
El Mantra del Bhagavad Gîtâ	32
Bhagavad Gîtâ	37
Plegarias a los Devas	229
El por qué de la plegarias a los Devas	231
El Ganapati Upanishad	236
El Ganapati Upanishad (fonética)	258
Plegarias a Sri Surya	267
Los Sagrados Nombres de Surya	271
Himno a Sri Surya	287
Mantras de Sri Surya	297
Oración para antes de las comidas	299





Sri Krishna y el Príncipe Arjuna,
en su divino carro, en el momento previo al
sagrado diálogo del Bhagavad Gîtâ

INTRODUCCION

El Bhagavad Gîtâ significa “la Canción del Señor”. “Gîtâ” es “canto”. Un corazón lleno de dolor, no canta nunca; cuando hay canto, hay Amor, hay felicidad, hay contentamiento.

Dios Nuestro Señor, que es alegría suma, cuando enseña a Sus hijos lo hace cantando.

El Bhagavad Gîtâ no se lee, se canta. No es prosa, está escrito en versos; estos últimos tienen dos medidas, de acuerdo a las enseñanzas que nos dan.

Nosotros, en Occidente, lo leemos. En India, ello resultaría muy extraño. Prosificándolo, lo desnudamos de su belleza Celeste. Es como un día sin Sol.

El Bhagavad Gîtâ es la joya espiritual más amada por los hindúes y es su Sagrada Escritura.

Se encuentra en medio de una Obra monumental llamada Mahâbhârata; esta última, por su extensión y sabiduría es la mayor epopeya que nuestra humanidad haya producido jamás. También se halla escrita en verso.

Hay una traducción suya en inglés, del siglo XIX, y muchos pequeños compendios hechos en numerosos idiomas. Sin embargo, difícilmente podamos comprender su significado. Para nosotros es la narración de una guerra entre familias rivales y es tan así que hasta traducimos “Mahâbhârata” como “la Gran Guerra” y no es tal. Los sabios Maestros hindúes la conocen como “La Gran Humanidad”, o sea, todo lo que vive el ser humano mientras existe como criatura manifiesta en este mundo, todas sus ambiciones, sus odios, amores e ideales.

Entre los centenares de miles de personajes que habitan dentro del fantástico universo escrito, que es esta Obra, se destacan, por un

lado, los hermanos Pandavas, símbolo de la bondad, el inegoísmo, y sobre todo, el Amor a Dios, que es nuestro Maestro y Amigo –y que no es en el Bhagavad Gîtâ una figura trágica que acusa, maldice y castiga–, sino un compañero sabio y lleno de comprensión que guía, corrige y orienta.

En la Obra, el Señor es Krishna, Avatara o Encarnación del Dios Creador y Misericordioso, el Señor Vishnu.

Krishna ama profundamente a los cinco hermanos Pandavas, y esto últimos, a la vez, ven la vida por los ojos de su Señor, el dulcísimo Krishna.

El Krishna del Mahâbhârata es Dios, pero un Dios que ríe, canta, aconseja, danza, un Dios que se entiende con la Vida, un Dios que cree en su hijo, el hombre, y lo insta a seguirlo con amor.

En Krishna no hay tragedias ni rostros cariacontecidos. Quien tenga un concepto estrecho de la Divinidad, jamás podrá entender al

glorioso Krishna de las mil modalidades.

Él es Eternidad y también Tiempo. Como Eternidad está poseído por el Amor, la virtud, la fuerza y la nobleza; como Tiempo sabe ser hijo de las horas, y se transforma en compañero amoroso de los seres humanos.

Aún en su lecho de muerte nos da la Gran Lección: bendice al cazador cuyas flechas le arrebataran la Vida. No le dice: *“te perdono porque me has dado muerte”*. Esto es pueril para quien es Amo y Dueño del Universo. Por el contrario, al que le da la muerte le dice: *“¡Gracias, eres bienaventurado! Te debo el poder abandonar esta vestidura mortal, para recobrar así Mi verdadera Naturaleza Divina”*. ¡Dios Nuestro Señor, agradeciendo humildemente por la muerte que le da, a un simple cazador!

Es a esta manifestación de lo Infinito vuelto finito por Amor, a Quien los hermanos Pandavas se consagran.

Ellos y su adorado Krishna deben llevar a cabo una empresa gigantesca, deben reali-

zar una tarea ciclópea: la reconquista del Reino del Corazón, del Sagrado Reino de Dios, el cual se halla poseído por desdichadas ambiciones mundanas; poseído de orgullo, gobernado por la ira, el ateísmo, la soberbia. Esto último en la Obra se halla representado por un personaje: Duryodhana.

Como los mismos Pandavas, este Príncipe del mal se halla emparentado con Krishna. De Krishna –Dios– procede todo. Ángeles y demonios, día y noche, tienen una sola raíz: el Creador.

Así, Duryodhana y los Pandavas, de algún modo se hallan emparentados, como las estrellas y los abismos...

Es claro que, mientras los Pandavas reverencian a Krishna, Duryodhana lo subaja, lo insulta y lo desconoce como Encarnación Divina.

Duryodhana es el ego nuestro de cada día, el ego altanero, ambicioso y ciego para

esa Realidad Invisible que este enano de nuestra invención no puede ver.

Esa “Ciudad del Corazón” en la Obra, recibe un nombre maravilloso “la ciudad de los elefantes”. Ciertamente, de todos los seres vivos, ellos son los más gigantescos, amables e inofensivos, y también los más memoriosos e inteligentes. Cuando los elefantes –Pandavas– no reinan en el corazón, éste cae en poder de los animales de presa, cae en manos del ego, o sea, del Príncipe Duryodhana y sus secuaces.

Toda la Obra –el Mahâbhârata– es una larguísima historia que nos cuenta cómo se logró la conquista de esa Ciudad del Corazón o Hastinapura.

En el centro de la misma, como su joya más preciosa, se halla el Bhagavad Gîtâ o “La Canción del Señor”. Es una obra breve, de dieciocho capítulos y de una profundidad inconmensurable. Se trata de un diálogo entre el Señor Krishna y Su más amado devoto,

el Pandava Arjuna.

Arjuna era criatura de paz, no deseaba luchar en contra de sus primos por la conquista de Hastinapura de la cual él, como sus hermanos, eran los legítimos herederos.

Hastinapura se encontraba gobernada por Duryodhana, quien logró hacerla suya por medios ilícitos.

Krishna en el Bhagavad Gîtâ guía a su discípulo con amor, para que luche y reconquiste para él y sus hermanos esta Ciudad del Corazón. Hay que triunfar sobre el ego para ello, y éste, cuando se pone en pie de guerra se agiganta, y parece invencible.

La piedad de Arjuna se estremece, no quiere luchar contra sus “parientes y amigos”... Así, la criatura humana suele considerar a sus debilidades como si fueran sus “parientes y amigos”. Hay que subir mucho, escalar la misma Cima del Alma para atacar

desde allí, los laberintos de complejos, apegos y tendencias, a las cuales se aferra equivocadamente nuestro ser. Antes de ese ascenso, reina la duda. Así se nos presenta Arjuna en el Bhagavad Gîtâ. Es el diálogo más bello del mundo, perla inmaculada y purísima de la Literatura Sagrada Universal. No nos narra la vida y muerte de ningún santón o maestro que pudo –o no– existir en un momento de la Historia. El Bhagavad Gîtâ es el Canto de Dios y como tal es un libro de metafísica, es pura enseñanza espiritual. Nos da la clave para una existencia feliz, nos enseña por qué debemos perdonar, amar, dar, y nos orienta por fin, a través de un largo camino de virtudes, a la Liberación del Alma de las redes de la ignorancia, su Unión con Dios.

LOS TRES ASPECTOS DEL BHAGAVAD GÎTÂ

Cuando leemos el Canto del Señor o Bhagavad Gîtâ es preciso tener en cuenta sus tres aspectos: tiene una parte que es cognoscitiva y

con la cual la mente puede hallarse –o no– de acuerdo, por ejemplo, cuando repetidamente y en varios capítulos se nos dice una y otra vez que transmigramos, que nuestro espíritu va de un cuerpo a otro en innumerables vidas, buscando experiencias por medio de las cuales lograr la perfección. Un solo día de colegio, un solo año, no nos hace eruditos. Hay que asistir durante innumerables días a las escuelas de aprender, antes de finalizar los estudios. El cuerpo físico, así, pierde importancia: él es sólo un “guardapolvo de aprender”, un delantal de colegial que, cuando se gasta, puede sustituirse por otro para seguir asistiendo a la Escuela-Vida. Podemos creer en esto o no: eso es sólo un conocimiento. Podemos creer o no que nuestro último pensamiento antes de abandonar el cuerpo físico, determina nuestro destino futuro (Cap. VIII, Slokas 5 y 6); o nos absorbemos en Dios –si pensamos en Él en el momento de partir– o nos dirigimos a aquello en lo cual pensamos. También en esto podemos –

o no– creer que así sea. En todo esto interviene la mente, en todo esto se necesita de la razón.

Sin embargo, cuando Dios-Gîtâ nos dice: *“Hijo mío, no malquieras a nadie, sé humilde, sé compasivo”*, la mente da un paso hacia atrás, y miles hacia adelante da el sentimiento; éste es como un niño que necesita amamantarse con la leche de su Madre Gîtâ para crecer en salud espiritual. *“No malquieras a nadie, hijo mío”* –nos dice– y ante esta divina enseñanza, todo el Universo cobra para nosotros un sentido nuevo. No hay que pensar, hay que amar. En ello está la clave y nos lo dice nuestra Madre Gîtâ una y otra vez.

Es claro que su tercer aspecto es el más maravilloso y es cuando repetidamente nos guía y enseña para que Amemos a Nuestro Señor sobre todo cuanto existe, sobre todo sentir y pensar. *“Posa tu Amor en Dios, Hijo Mío, y sólo de Él sé devoto. Sacrifica tus miedos, tus ambiciones, tus egoísmos,*

sacrificalos por Él y sólo ante Él póstrate, no ante tus apegos y soberbias”.

Esos tres aspectos del Bhagavad Gîtâ son como Soles refulgentes de Sabiduría; por cierto el último aspecto es su corona y es lo que enseña a Arjuna como “última y más secreta palabra”. El “misterio de los misterios” no es ninguna fórmula alquímica que guía a extrañas transmutaciones de metales exóticos; no es tampoco develar los enigmas de ocultas pirámides. Todo esto se deja para los niños; ellos son los que gustan de estos caramelos que se compran en la tienda del mundo fenoménico. Para los más crecidos hay otro camino, el del Amor a Dios, que parece tan simple, tan fácil, y al cual tan sólo llegan los más iluminados; porque para amar a Dios tengo que desvestirme totalmente de ego y eso es casi imposible para una criatura humana.

Sin embargo es lo que Krishna nos ense-

ña en esta Obra. En su espesísimo bosque filosófico, en todo el esplendor de su Divina Sabiduría, **el Amor a Dios es enseñanza fundamental**. No hay otra, no puede haberla tampoco. AmarLo es hallarnos, es develarnos. La Realización humana no es hija de ningún conocimiento: la Realización es hija del Amor. Es, quien Ama, no quien piensa.

Tener presente los dos versos perfectamente concatenados del Capítulo XI o “Visión de la Forma Universal”. Krishna se ha mostrado en Su Divina Forma, y los ojos desorbitados de su discípulo Arjuna, se paralizan de estupor. Es demasiado para él. Pide a su Maestro que se presente en Su forma humana. Krishna así lo hace, y le da la Gran Lección, la que jamás debemos olvidar, la que debemos tratar de comprender una y otra vez. Es ésta:

*“Sacrificios, Vedas, limosnas,
buenas obras, ásperas austeridades*

y profundos estudios no pudieron dar a hombre alguno la visión de Dios, que sólo tú, Arjuna, contemplaste”.

“Sólo por Devoción, así es posible percibir, y conocer, y ver, y penetrar Mi Esencia...”

Bhagavad Gîtâ, XI, 48 y 54

¡Sólo por Devoción, hermano lector, sólo por Devoción se halla al Señor! Quiera Él que esta Obra pueda ser leída y consultada una y otra vez, por todos aquellos espíritus que, ya en la “puerta de salida” de la Casa de la Ignorancia, luchan por hacer suya la más grande enseñanza de esta Obra:

Sólo los purificados y devotos, alcanzan la gloria de la Visión Divina y con ello el acceso a la Felicidad y la Inmortalidad.

Ada Albrecht

Francisco Alvarez, Octubre de 1995



ARGUMENTO GENERAL DEL MAHÂBHÂRATA

A continuación presentamos en forma abreviada la historia general relatada en la gran epopeya hindú titulada “El Mahâbhârata”, dentro de la cual se halla el Sagra-

do Bhagavad Gîtâ.

Según la historia, en época remotísima hubo en Hastinapura un Rey llamado Vichitravirya, descendiente por línea directa de Kuru, el fundador de la dinastía. Vichitravirya, quien era hijo del Rey Shantanu y la Reina Satyavati, poseía dos hermanos: uno por parte del padre, llamado Bhîshma, y otro por parte de la madre, conocido por el nombre de Vyasa.

El Rey Vichitravirya, se casó sucesivamente con las princesas Ambika y Ambalika, quienes eran hijas del Rey de Kashi; pero al poco tiempo de su matrimonio murió Vichitravirya sin hijo alguno para heredar la corona, que, interinamente y por derecho de sucesión colateral, recayó sobre Bhîshma.

Entonces, estimulado por divina compasión, Vyasa generó con Ambika y Ambalika dos hijos, cuyos nombres fueron: Dhritarâshtra y Pandu.

El primogénito, Dhritarâshtra, nació ciego, y a la edad conveniente contrajo matrimonio con Gândhâri, hija de Subala, Rey de Gândhâra. De tal matrimonio nacieron los cien¹ príncipes Kuravas, el primogénito de los cuales llevó por nombre: Duryodhana.

Por su parte, Pandu, contrajo matrimonio con la princesa Kunti (también llamada Pritha), hija de Sura; y más tarde tomó también por esposa a la princesa Madri.

De Kunti, tuvo Pandu tres hijos: Yudhishthira, Bhîma y Arjuna; y de Madri, otros dos hijos: Nakula y Sahadeva.

Aquí es preciso advertir que Pandu sólo era padre putativo de los príncipes, pues por

¹ Recordemos que los Kuravas representan las tendencias inferiores del ser humano, todo cuanto lo aparta del Camino hacia Dios. Esas tendencias o cualidades negativas, tales como envidia, celos, iracundia, lujuria, avaricia, etc., son multitud en la criatura humana, de allí el elevado y simbólico número de “cien hermanos Kuravas”.

haber matado involuntariamente a un brahmín durante su juventud, fue condenado a no tener hijos.

En verdad, los cinco Príncipes Pandavas son hijos de cinco Seres Celestiales o Devas: el Padre de Yudhistira es Dharma¹; el de Bhîma es Vayu²; el de Arjuna es Indra³ y los de Nakula y Sahadeva son los dos Ashwines⁴.

Desde entonces, la familia real de Hastinapura quedó dividida en dos ramas: la de los hijos de Dhritarâshtra, que conservó el nombre de *Kuravas* y la de los hijos de Pandu, conocidos como *Pandavas*.

A continuación se expone esta genealogía en un breve cuadro sinóptico para mayor claridad.

Shantanu v Satvavati



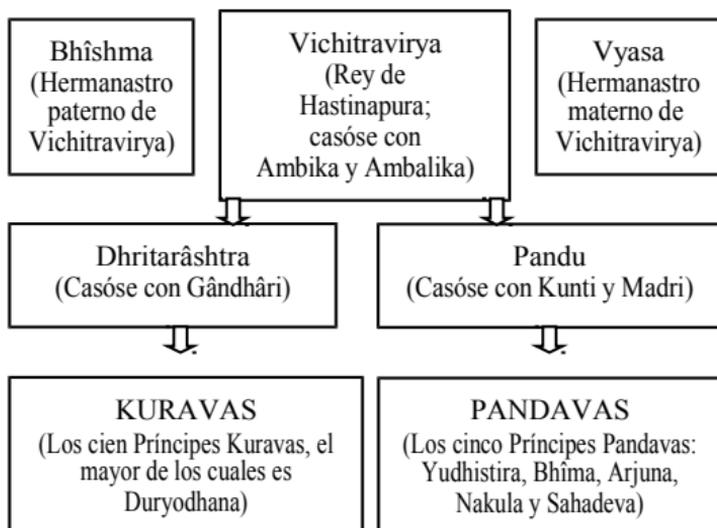
¹ El Deva o Dios de la Justicia.

² El Deva del Viento.

³ El Rey de los Devas.

⁴ Los Médicos Celestes.

BHAGAVAD GÎTÂ



De los sucesores de Vichitravirya (Dhritarâshtra y Pandu), Dhritarâshtra era el mayor, sin embargo, por ser ciego de nacimiento, de acuerdo a las leyes brahmánicas, estaba incapacitado para gobernar el reino, y así hubo de renunciar a la efectividad de la soberanía en su hermano menor, Pandu, en quien por derecho hereditario recayó la regencia, quedando como futuro sucesor de la coro-

na, el primogénito de Pandu que, como llevamos dicho, tenía por nombre: Yudhistira.

Durante la regencia de Pandu, sus cinco hijos se distinguieron notablemente por su vasta instrucción a la par que por sus brillantes hechos de armas, hasta el punto de excitar la envidia de su primo Duryodhana, el primogénito de Dhritarâshtra.

Después de varios intentos contra los Príncipes Pandavas, y viendo que nada podía lograr por la fuerza, recurrió Duryodhana a la astucia, concertándose al efecto con Sakuni, hermano de Gândhâri y Rey de Gândhâra, quien era un hábil jugador de dados, que, aprovechando la pasión de Yudhistira por el juego, hizo que apostara el reino y lo perdiese.

En efecto, invitado a jugar el Rey Yudhistira, fue perdiendo en dos ocasiones sucesivas la corona, su patrimonio personal y, por fin, su misma esposa, Draupadi, la

que separada de su esposo quedó reducida a humillante esclavitud. Según las condiciones estipuladas por el juego, el ganancioso Duryodhana debía reinar por trece años; y durante ese período fueron desterrados los cinco Príncipes Pandavas, quienes sufrieron en su errabunda vida toda clase de privaciones.

Expirado el plazo convenido, reclamó Yudhistira la corona; pero el pérfido Duryodhana no quiso reconocer en modo alguno los legítimos derechos de su primo, por lo que después de varios intentos de negociación, resolvió el desterrado monarca confiar su razón a la fuerza de las armas, reuniendo, al efecto, con el apoyo de varios reyes vecinos, un fuerte ejército para atacar al usurpador, quien, por su parte, reunió también poderosas fuerzas.

Dhritarâshtra, el Rey ciego, que reinaba sin gobernar, condescendió, por exceso de amor paternal, con las injusticias de su pri-

mogénito, desdeñando las exhortaciones con que Sri Krishna, encarnación de Dios sobre la Tierra, y otros hombres piadosos, trataron de disuadirle.

Entonces le preguntó Sri Krishna si deseaba recobrar la vista para presenciar por sí mismo la batalla que iba a librarse; pero como Dhritarâshtra rehusara tamaño beneficio, concedió Krishna (en virtud de los sobrehumanos poderes con que estaba dotado), a Sanjaya, conductor del carro de Dhritarâshtra, las necesarias facultades visuales y auditivas como para no perder ni un pormenor de cuanto sucediese en la batalla.

A punto estaba de comenzar la contienda, cuando Arjuna, deseoso de darse cuenta de la situación, suplica a Krishna que guíe el carro hasta colocarlo en el espacio que separa a las dos huestes, y allí el Deva le va nombrando los combatientes de una y otra parte. Apodérase el espanto del corazón de Arjuna,

al ver que ha de pelear fratricidamente contra gente de su propia sangre, y arroja desalentado arco y flechas, resuelto a dejarse matar desarmado antes de herir a sus parientes en la nefasta pelea.

Entonces Krishna le expone razones y argumentos en contra, declarándole la admirable doctrina que palpita en todos los versículos del Canto, de lo que convencido, por fin, Arjuna se resuelve a luchar contra los Kuravas, cuya completa derrota restituye a los Pandavas el usurpado trono del maravilloso reino de Hastinapura.

El diálogo o coloquio que antes de la batalla sostienen Sri Krishna y Arjuna constituye el tema del Bhagavad Gîtâ. Todo este coloquio lo escucha Sanjaya gracias a la aptitud que para ello le había otorgado previamente Krishna, y después de oído lo relata al Rey ciego Dhritarashtra.

De este modo, y habiendo sido transmitido con posterioridad de generación en generación, ha llegado hasta nosotros este sagrado diálogo, cuyas palabras guían hacia Dios a aquellas almas que con Fe y Devoción lo escuchan.



EL MANTRA DEL BHAGAVAD GÎTÂ

A ser recitado antes del estudio del Bhagavad Gîtâ¹

*Om pârthâyapratibodhitâm
bhagavatâ nârâyanena svayam
Vyâsena grathitâm purânamuninâ*

¹ Los Maestros, en India, al comenzar y finalizar las sesiones de estudio del Bhagavad Gîtâ, entonan este Mantra u oración sagrada con gran devoción.

*madhyemahâbhâratam
Advaitâmrtaavarshinîm bhagavatîm
ashtâdashâdhyâyinîm
Amba tvâm anusandadhâmi
bhagavadgîte bhavadveshinîm.*

Om: el monosílabo indicativo del Supremo Brahman (Dios Absoluto); **Pârthâyapratibodhitâm:** con el cual Arjuna fue iluminado; **Bhagavatâ:** por el Señor; **Nârâyanena:** por Narayana; **Svayam:** El Mismo; **Vyâsena:** por Vyasa; **Grathitâm:** compuesto; **Purânaminî:** por el anciano Sabio; **Madhyemahâbhâratam:** en el medio del Mahâ-bhârata; **Advaitâmrtaavarshinîm:** la que brinda el Néctar de la Advaita (Monismo Espiritual); **Bhagavatîm:** la Madre Divina; **Ashtâdashâdhyâyinîm:** en la forma de dieciocho capítulos; **Amba:** Madre afectuosa; **Tvâm:** en Ti; **Anusandadhâmi:** yo medito; **Bhagavadgîte:** Oh Bhagavad Gîtâ; **Bhavadveshinîm:** destructora de los renacimientos.

Om. ¡Oh Bhagavad Gîtâ!, por Tu gracia, Partha (Arjuna) fue iluminado por el mismo Se-

ñor Narayana. Tú has sido incorporada en el medio del Mahâbhârata por el anciano Sabio Vyasa. ¡Oh Divina Madre! Destructora de los renacimientos, que nos bendices con el Néctar de la Advaita¹ y que Te hallas compuesta por Dieciocho Capítulos; en Ti, ¡oh Bhagavad Gîtâ!, ¡oh Madre afectuosa!, yo medito.

¹ Advaita: no-dualismo, esto es, Dios y el Hombre no son dos esencias diferentes, sino que son Una Misma. Recordemos las palabras de Jesús: “Mi Padre y Yo somos Uno”.

BHAGAVAD GÎTÂ

❧ BHAGAVAD GÎTÂ ❧

❧ 34 ❧

BHAGAVAD GÎTÂ

ॐ ग'

Om Sri Ganeshai Namaha

❧ CAPITULO I ❧

**EL YOGA DEL DESALIENTO
DE ARJUNA**

ARJUNA VISHADA YOGA

(Consta de 47 slokas)

El Rey ciego Dhritarâshtra pregunta:

1. ¿Qué hicieron, ¡oh Sanjaya!, mis guerreros y los del ejército de los Pandavas para que así se

hayan reunido ansiosos de pelea en la sagrada llanura, en el Campo de Kuru¹?

El Sabio Sanjaya dice:

2. Apenas el Príncipe Duryodhana² hubo divisado el ejército de los Pandavas en orden de batalla, acercóse a su Maestro³ y le dijo:

3. “Contempla, ¡oh Maestro!, las formidables huestes de los hijos de Pandu alineadas por tu hábil discípulo, el hijo de Drupada⁴.

¹ El común antepasado de los príncipes Pandavas y de los Kuravas, cuyos ejércitos se aprestaban a la inminente batalla.

² Duryodhana, hijo de Dhritarâshtra y el mayor de los Kuravas, es la personificación del orgullo, la envidia, la injusticia y demás bajas cualidades.

³ Drona, hijo de Bharadvâja. Siendo experto en el manejo de las armas, enseñó a los príncipes Kuravas y Pandavas el arte de la guerra. Arjuna fue su mejor discípulo.

⁴ El hijo de Drupada es Drishtadyumna, quien, según refiere el canto séptimo del Mahâbhârata, dio muerte a Drona en un combate.

4. Allí están, en sus formidables carros de guerra¹, los heroicos arqueros Yuyudhâna², Virâta³ y Drupada⁴, que igualan a Bhîma⁵ y Arjuna⁶ en el combate.

5. También están allí Drishtaketu⁷, Chekitâna⁸, el valeroso Rey de Kâshi, Purujit⁹ y

¹ Dícese que uno de estos carros era capaz de combatir por sí solo contra diez mil arqueros.

² Llamado también Sâtyaki. Guerrero del linaje de los Yâdavas y amigo de Sri Krishna.

³ El Rey de Matsya, que albergó a los Pandavas durante el año de exilio.

⁴ Rey de Panchala y padre de Draupadi, esposa de los cinco Pandavas.

⁵ Bhima, uno de los cinco Pandavas, hijo de Vayu, Deva del viento.

⁶ Arjuna, el gran devoto del Señor Krishna, cuyo diálogo con éste conforma el presente Tratado Espiritual.

⁷ Príncipe guerrero, hijo de Dhrishtadyumna.

⁸ Un valiente arquero de la dinastía Vrishni.

⁹ Rey hijo de Kuntibhoja y hermano de Kunti, madre de los Pandavas.

Kuntibhoja¹, y Shaibya², que es como toro³ entre hombres.

6. Y Yudhâmanyu⁴ el esforzado, Uttamaújâs⁵ el audaz, el hijo de Subhadrà⁶ y los hijos de Draupadi⁷, todos ellos montados en grandes carros.

7. Pero, ¡Oh tú, el mejor de los dos veces na-

¹ Rey de la dinastía Yadhu.

² Rey de Shibi y uno de los más diestros arqueros.

³ El toro, como símbolo de fuerza y vigor, sirve a menudo como título honorífico.

⁴ Príncipe de la familia real de Panchala.

⁵ Guerrero perteneciente al reino de Panchala.

⁶ Subhadrà era hermana de Sri Krishna, quien la dio por esposa a Arjuna, estrechando así el parentesco entre ambos. El hijo de Subhadrà se llamaba Abhimanyu, quien tuvo una decisiva actuación en la batalla. A su vez, el hijo de Abhimanyu, llamado Parikshit, fue quien quedó luego de Yudhistira como Rey de Hastinapura. Parikshit es un personaje notable ya que es a él a quien el Sabio Suka narró el Srimad Bhagavatam, obra cumbre de la espiritualidad devocional hindú.

⁷ Esposa de los príncipes Pandavas.

cidos!, conoce además a los jefes y guías de nuestro ejército. Voy a nombrártelos.

8. Tú, Señor mío, y Karna¹ y Kripa², triunfantes en las batallas. Y también Ashva-tthâmâ³, Vikarna⁴ y Saumadatti⁵.

9. Y muchos otros héroes pertrechados de armas arrojadizas y expertos en el guerrear que por mi causa exponen su vida.

10. Aunque capitaneado por Bhîshma⁶, toda-

¹ Karna, primer hijo de la reina Kunti y de Sri Surya, el Dios del Sol. Encarnación de la generosidad y la fidelidad. Habiendo sido abandonado por su madre al nacer, llevó una existencia trágica y dolorosa. En la batalla se vio enfrentado con sus propios hermanos: los Pandavas.

² Maestro de la corte de los Kuravas.

³ Hijo de Dronacharya.

⁴ Uno de los cien hijos de Dhritarâshtra.

⁵ También conocido como Bhurishravas, hijo de Somadatta, un Rey de Kuruvamsha.

⁶ El más anciano de los Kurus. Hijo del Rey Santanu y de la Diosa Gangaji. Era amado y respetado por todos

vía parece débil nuestro ejército, mientras que el enemigo, aunque mandado por Bhîma¹, parece fuerte².

11. Por lo tanto, permanezcan todos en filas, sosténganse firmemente en sus respectivas posiciones, defendiendo a Bhîshma, lo mismo que a todos sus generales”.

12. El glorioso caudillo, el Abuelo³, al ascendiente de los Kuravas, para enardecer al príncipe, sopló entonces la caracola marina, cuyos roncós sonos parecieron rugidos de león.

los guerreros por su sabiduría y valor. Son célebres las enseñanzas que, estando en su lecho de muerte, le brinda al Rey Yudhistira.

¹ Aunque el comandante del ejército Pandava era Dhristadyumna, Bhîma era la encarnación de la fuerza y el valor en dichas huestes.

² Si bien el número de combatientes en el ejército de los Kuravas era mayor, el de los Pandavas lo aventajaba, puesto que la Justicia Divina, representada por Sri Krishna, se hallaba de su parte.

³ Bhîshma.

13. Y súbitamente respondieron en tumultuosos sonidos las caracolas marinas, los timbales, tamborines, tambores y cuernos bélicos.

14. Entonces, Mâdhava¹ y el hijo de Pandu², de pie sobre su gran carro de guerra arrastrado por caballos blancos³, soplaron sus divinas caracolas.

15. Pañchajanya⁴ era la de Krishna y Devadatta⁵ la de Arjuna. Vrikodara⁶ el de las terri-

¹ Otro Nombre del Señor Krishna.

² Arjuna.

³ La palabra sânskrita “rath” significa a la vez “vehículo” y “cuerpo humano”. El cuerpo físico no es sino el vehículo del Alma Inmortal. Dice “caballos blancos”, ya que ellos simbolizan la energía pura del hombre devoto, representado por Arjuna.

⁴ La caracola Pañchajanya se llamó así por haber sido obtenida por Sri Krishna cuando dio muerte al Asura (demonio) Pañchajanya. Dicho Asura vivía en el interior de la caracola.

⁵ Esta caracola era una dádiva recibida por Arjuna de su padre místico, el Dios Indra.

⁶ Bhîma.

bles hazañas, sopló su potente caracola Paundra.

16. El Rey Yudhistira¹, hijo de Kunti, sopló la caracola Anantavijaya²; Nakula y Sahadeva³ soplaron sendamente la Sughosha y la Manipushpaka.

17. Y Kâshya⁴, el del gran arco, Shikandî⁵, el del poderoso carro, Drishtadyumna y Virâta y Sâtyaki el invicto.

18. Drupada y los hijos de Draupadi, ¡Oh Señor de la Tierra!, y Saubhadra⁶ el armipotente, soplaron acá y allá sus diversas

¹ El mayor de los Pandavas. Encarnación del Dharma (la justicia y la rectitud).

² Este nombre significa “victoria eterna”, ya que tal es el fruto del obrar rectamente.

³ Príncipes Pandavas hijos de Madri.

⁴ Rey de Kâshi, actual Benarés.

⁵ Hijo del Rey Drupada y reencarnación de Amba, hija del Rey de Kâshi. Nació por anhelo de venganza contra Bhîshma.

⁶ Abhimanyu.

caracolas.

19. Aquel tumultuoso estruendo desgarró el corazón de los hijos de Dhritarâshtra, estremeciendo tierra y cielo con sus sonos.

20. Al ver que los hijos de Dhritarâshtra estaban en orden de batalla, e iban las flechas a cruzar el aire, aquel que lleva un mono¹ por estandarte, el hijo de Pându, empuñó su arco y habló así a Krishna, ¡oh Señor de la Tierra!

Arjuna dice:

21. En el medio, entre los dos ejércitos, pon mi carro, ¡oh Achyuta²!

¹ El mono simboliza la personalidad totalmente entregada al Señor por Amor. Recordemos a Hanuman, el Dios con aspecto de mono del Râmayana, quien era el más grande devoto de Sri Râma, encarnación divina de Vishnu. También el mono es símbolo de la mente inquieta cuando ésta aún no se encuentra focalizada hacia Dios.

² Otro Nombre del Señor Krishna que significa “el Inmutable”, “el que no varía”.

22. Para que pueda contemplar esas huestes ansiosas de pelea con las que he de combatir en esta inminente guerra.

23. Y mirar a los ahí reunidos, prontos a la lucha y deseosos de complacer en la batalla al perverso hijo de Dhritarâshtra.

El Sabio Sanjaya dice:

24. Así solicitado por Gudakesha¹, guió Krishna el carro hasta que estuvo en el medio, entre ambos ejércitos.

25. Frente a frente de Bhîshma, de Drona y de todas las potestades del mundo, dijo al Príncipe: “¡Oh Pârtha!, contempla a esos Ku-

¹ Otro nombre de Arjuna. La palabra Gudakesha proviene de los términos “Gudaka”: “sueño” y “Esha”: “conquistador”, es decir: “el que conquistó el sueño”, el que dominó a Tamas (la inercia, la pereza), de allí que Krishna llame a Arjuna “Gudakesha”. El discípulo espiritual no permite jamás que la inercia lo posea. Está siempre atento y vigilante, controla –por Amor a Dios, su Gran Amado–, mente y sentidos.

ravas ahí reunidos”.

26. Y entre las filas de ambos ejércitos vio Pârtha¹ a padres y abuelos, preceptores y condiscípulos, tíos, primos, hijos y nietos,

27. Cuñados y bienechores, en una y otra hueste. Al ver Kaunteya² a tantos deudos así prestos a la lucha, movióse a profunda piedad y exclamó tristemente:

Arjuna dice:

28. ¡Oh Krishna! Cuando contemplo a esos, mis parientes, así prestos al combate y anhelosos de pelea,

29. Se estremecen mis miembros, se me abrasa la boca, todo mi cuerpo tiembla y el cabello se me eriza.

30. Gândiva³ se me cae de la mano, arde mi

¹ Arjuna.

² Arjuna. La palabra Kaunteya significa “el hijo de Kunti”.

³ El arco divino de Arjuna. Fue construido por el Dios

piel, no puedo sostenerme, se atorbellina mi mente,

31. Y presiento adversos augurios, ¡oh Kes-hava¹! No veo ventaja alguna de que en batalla se maten los parientes.

32. Porque, ¡Oh Krishna!, no ansío la victoria, ni la realeza, ni los goces. ¿Qué es la realeza, ¡oh Govinda²!, qué los placeres y aún la misma vida,

33. Si aquellos por cuya causa anhelamos bienes materiales, están ahí batalladores con desprecio de vida y de riquezas?

34. Maestros, padres, hijos, abuelos, tíos, suegros, nietos, cuñados y demás parientes,

35. Aunque perezca, no quiero matarlos, ¡oh

Creador Brahmâ y entregado a Arjuna por Varuna, la Deidad de las aguas.

¹ Otro Nombre de Krishna que significa “el de la rizada cabellera”.

² Sri Krishna.

Madhusûdana¹! No quiero matarlos ni aún por lograr el imperio de los tres mundos, cuanto menos todavía por el imperio de la Tierra.

36. Si matamos a los hijos de Dhritarâshtra, si exterminamos a esos perversos, ¿qué satisfacción obtendremos?, ¡oh Janârdana²! Pecado caería sobre nosotros.

37. Así, no mataremos a nuestros familiares, los hijos de Dhritarâstra; porque, ¿cómo podríamos ser dichosos, ¡oh Mâdhava!, si matáramos a nuestros parientes?

38. Aunque ellos, ciegos por la codicia, no vean culpa en la destrucción de una familia,

¹ Krishna es mencionado aquí bajo el nombre “Madhusûdana”. “Madhu” significa “miel”. Porque como la miel, el hombre ama a su ego o yo inferior, mientras que Krishna lo destruye o diluye, de allí que le llame Madhusûdana (el destructor de Madhu). También Madhu es el nombre de un Asura o demonio que había sido destruido por Krishna.

² Sri Krishna.

ni crimen en hostilizar a los amigos,

39. ¿Por qué no hemos de esquivar el pecado, ¡oh Janârdana!, quienes vemos males en la destrucción de una familia?

40. Destruída una familia, se pierden sus inmemoriales tradiciones¹; y al perderse las tradiciones, el error se sobrepone a la familia entera.

41. El predominio del error, ¡oh Krishna!, destruye a una familia, y a causa de esta destrucción, ¡oh Varshneya²!, nace la confusión de castas.

42. Esta confusión produce como fruto el dolor en aquellos que destruyen a una familia, porque cuando ello sucede los antepasados desfallecen desprovistos de las tortas de

¹ Dharma; esta palabra, cuyo significado es muy amplio, significa primariamente “lo que hace que una cosa sea lo que es”, es decir, su naturaleza esencial, lo que la hace aparecer como es externamente; de aquí se desprenden las leyes que rigen a cada ser, sus deberes; y ello incluye ritos religiosos, apropiados para estas leyes y costumbres. “Dharma”, por extensión, significa también “rectitud”.

² Otro Nombre de Krishna. Varshneya significa “perteneciente a la familia de Vrishni”, quien fue un famoso Rey de la dinastía Yadhu.

arroz y de las libaciones¹.

43. Por esta confusión de castas que originan las fechorías de los matadores de la familia, se extinguen las tradiciones familiares y aún las de toda la casta.

44. El dolor es, ¡oh Janârdana!, la morada de los hombres cuyo respeto por las tradiciones de la familia se extinguen. Así nos lo han enseñado².

45. ¡Ay de mí!, a punto estoy de cometer un gran error, pues tenemos intento de matar a nuestros parientes por ambición de señorío.

46. Más me valiera que los hijos de Dhritârâshtra, arma en mano, cayeran sobre mí y me mataran, hallándome indefenso, sin que

¹ Los Vedas prescriben a los hindúes la obligación de ofrecer libaciones y una torta de arroz a sus antepasados hasta la tercera generación. Esta ceremonia se efectúa el día del plenilunio. Se dice que tal ofrenda es necesaria para la paz de los antepasados.

² La institución de castas da al hombre el conocimiento de lo que ha de hacer para alcanzar la Vida Eterna. Teniendo cada familia debidamente puntualizados sus deberes, el alma individual nace en la que le es más adecuada para su auto-realización.

yo les diese el rostro.

El Sabio Sanjaya dice:

47. Esto dicho en el campo de batalla, dejóse caer Arjuna en el asiento de su carro, arrojando arco y flechas, con el alma llena de dolor.

Así, en el glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Primer Capítulo titulado:

DESALIENTO DE ARJUNA

VERDADERA NATURALEZA DEL ESPIRITU

SANKHYA YOGA

(Consta de 72 slokas)

El Sabio Sanjaya dice:

1. Viéndole tan lastimeramente desalentado y con los ojos llenos de lágrimas, díjole Krishna a Arjuna estas palabras:

El Bendito Señor Krishna dice:

2. ¿De qué te viene, ¡oh Arjuna!, ese innoble e infamante abatimiento que cierra las puertas del Cielo?

3. No cedas a la impotencia, ¡Oh Pârtha!, que no es propia de ti. Sacude esa vil pereza del corazón. ¡Yérguete, Parantapa¹!

Arjuna dice:

¹ Perseguidor de enemigos.

4. ¡Oh Madhusûdana! ¿Cómo lanzaré yo mis flechas contra Bhîshma y Drona, que tan dignos son de reverencia? ¡Oh matador de enemigos¹!

5. Con mendrugos me sustentara de limosnas en este mundo, antes que matar a tan nobles maestros, porque si matara a esos maestros anhelosos de bienes², rociaría con su sangre los festines de mi vida.

6. No sé qué fuera mejor: que los venciéramos o que nos vencieran; pues quienes enfrente se han reunido contra nosotros son los hijos de Dhritârashtra, cuya muerte acabaría con nuestra vida.

¹ Nótese que a Krishna se le llama “matador” de enemigos, y a Arjuna tan sólo “perseguidor”. La razón está en que el príncipe pandava se esfuerza por realizar la empresa que en Krishna es ya parte de Su Naturaleza Celeste. La Divinidad, como absoluta y perfecta, nada más tiene ya que alcanzar.

² O bien, “de riquezas”; pero la palabra “bienes” concuerda mejor con los reparos de Arjuna.

7. Mi corazón se apesadumbra a causa de mi mente irresoluta¹ y mi voluntad se ve solicitada por el deber². Yo te pregunto a qué mejor puedo resolverme. Soy tu discípulo. Suplicante, ruégote que me enseñes.

8. Porque nada veo que pueda consolar la aflicción que conturba mis sentidos, aunque alcanzara la indisputada monarquía de la Tierra y aún la soberanía de los seres celestiales.

El Sabio Sanjaya dice:

9. Luego que hubo así hablado Arjuna, dijo de nuevo a Govinda³: “¡no pelearé!” Y quedó silencioso.

10. Entonces, ¡oh Bhârata!, respondió Krish-

¹ Karpanya-dosha: no ver con claridad, inseguridad mental, desaliento, falta de resolución. Significa también “compasión equivocada, errada”.

² Dharma.

³ Nombre de Krishna que significa “el que conoce todas las acciones de nuestros sentidos y facultades”. Arjuna, incapaz de coordinar las ideas que bullen en su mente, recurre a la Omnisciencia Divina.

na sonriente¹ al que tan abatido se veía entre ambas huestes:

El Bendito Señor Krishna dice:

11. Te lamentas de lo que no debieras lamentarte. ¡Aún son tus palabras de engañosa sabiduría²! El sabio no se lamenta ni por los vivos ni por los muertos³.

12. Ni Yo, ni tú, ni esos príncipes de hombres, en tiempo alguno hemos dejado de ser⁴, ni dejaremos de ser en adelante.

¹ Dice “sonriente” ya que para Krishna los problemas de Arjuna eran nimios. Sabía que ellos eran tan sólo productos de la ilusión o Mâyâ.

² Palabras con apariencia de sabiduría pero, en realidad, faltas del profundo sentido de la misma.

³ La vida y la muerte no son más que dos fases de la Vida única. En realidad, la muerte no existe. Atman (el Ser, Dios), permanece inalterable, porque la inmortalidad es uno de Sus atributos.

⁴ El Espíritu es inmortal.

13. Así como el morador del cuerpo pasa en él por la infancia, la juventud y la vejez, así también pasa a otro cuerpo. Quien es firme, no se apesadumbra por esto.

14. El contacto con la materia, ¡oh hijo de Kunti!, da calor y frío, placer y dolor, que en alternativos vaivenes se funden transitoriamente. Sopórtalos con valor, ¡oh Bhârata!¹

15. El hombre a quien ni el placer ni el dolor conturban y entre su balanceo permanece firme, es merecedor de la inmortalidad.

16. Lo que no existe no tiene ser y lo que existe jamás cesará de ser. La verdad de ello ha sido percibida por los videntes de la esencia de las cosas².

¹ Krishna llama a Arjuna por el nombre de un glorioso antecesor de éste. La vida del Rey Bhârata es sinónimo de rectitud y valor.

² La “esencia de las cosas” recibe en sánscrito el nombre de “Tattwa”. Es sinónimo de Brahman, el Ser, que “mora en el corazón de todos los seres”.

17. Indestructible es Aquel³ que todo lo penetra. Nada ni nadie puede aniquilar a este imperecedero Ser.

18. Finitos son estos cuerpos del encarnado Ser, eterno, indestructible e inmenso. Así, pues, ¡pelea, oh Bhârata!

19. Ignorantes son quienes miran como matador al que mora en el cuerpo, y quienes lo creen muerto. El Espíritu no puede matar ni morir.

20. Porque nunca tuvo principio, ni tendrá fin, ni habiendo sido cesará jamás de ser. Es nonato, perpetuo, eterno y no muere cuando muere el cuerpo.

21. ¿Cómo puede pues, ¡oh Pârtha!, matar o morir, quien sabe que es indestructible, perpetuo, nonato e indisminuible?

22. Como un hombre desecha las ropas viejas y se viste de otras nuevas, así el morador del cuerpo deja el cuerpo viejo y entra en

³ Brahman, Dios Absoluto.

otro nuevo.

23. Arma alguna puede herirle, ni fuego abrasarle, ni agua humedecerle, ni viento orearle.

24. Porque es invulnerable, incombustible, impermeable e inoreable. Es perpetuo, omnidifuso, permanente, incorruptible y eterno.

25. Invisible, inescrutable e inmutable. Si así lo reconoces, no has de afligirte.

26. Mas aún cuando lo creyeres de continuo nacido y de continuo muerto, tampoco así, ¡oh armipotente!, debieras afligirte.

27. Porque, en verdad, del nacimiento dimana la muerte y de la muerte el nacimiento. Así, no debes afligirte por lo inevitable.

28. Los seres son inescrutables en su origen¹, manifiestos en su estado promedio, ¡oh Bhâ-rata!, e igualmente inescrutables en su condición ultrerrima². ¿Cómo pues, halla lugar en ti el lamento?

¹ Antes del nacimiento en la Tierra.

² Estado posterior a la muerte o disolución del cuerpo.

29. Por maravilla tienen unos al Espíritu; como de maravilla hablan otros de Él; como de maravilla oyen otros hablar de Él. Mas, aún oyendo, nadie en verdad comprende¹.

30. Siempre invulnerable es, ¡oh Bhârata!, el morador del cuerpo. Así, no te aflijas por criatura alguna.

31. Además, advierte tus deberes² y no vaciles; porque nada hay más correcto para un Kshattriya³ que la guerra justa.

32. Felices, ¡oh Pârtha!, los Kshattriyas que militan en tal lucha, porque es no buscada coyuntura que les abre las puertas del Cielo⁴.

33. Pero si con desprecio de tus deberes y mancillando tu honor rehusas emprender esta justa guerra, caerás en pecado.

¹ Sólo el hombre unido a Dios es quien Le conoce en Su verdadera Naturaleza.

² “Cumple las acciones que debes cumplir, esto es, cumple con tu Dharma”.

³ Casta guerrera, la segunda en categoría, a la cual pertenecía Arjuna.

⁴ Se dice que el guerrero muerto en el campo de batalla por una causa justa, pasa a morar en las regiones celestiales.

34. Las gentes pregonarán tu perpetua deshonra; y para quien bien se estima, mucho peor es la deshonra que la muerte.

35. Los jefes creerán que por cobardía rehuyes el combate, y te verás menospreciado por ellos, que tan animoso te juzgaban.

36. Voces despectivas derramarán sobre ti tus enemigos, difamando tu esfuerzo. ¿Qué mayor afrenta?

37. Muerto, ganarás el Cielo; victorioso, dominarás la Tierra. Así, pues, yérguete, ¡oh hijo de Kunti!, y determínate a luchar.

38. Aceptando por igual el placer y el dolor, la ganancia y la pérdida, el triunfo y la derrota, apréstate a la batalla. Así no caerás en pecado.

39. Las enseñanzas que te he expuesto están acordes con el Sankhya¹. Óyelas ahora en

¹ Sankhya o Jñana Yoga significa “Unión con Dios mediante el Conocimiento Divino”. Suele llamarse a esta la “Senda del Conocimiento”.

concordancia con el Yoga¹. Si te compenetras con estas enseñanzas, ¡Oh Pârtha!, quebrantarás las cadenas de la acción.

40. En esta doctrina no hay esfuerzos perdidos ni tampoco pecado. Una chispa de este conocimiento salva al hombre del gran peligro².

41. El Discernimiento³ determinado, sólo tiene un fin, ¡oh joya de los Kurus!; pero dispersos y mudables son los pensamientos del que duda.

42. Floridos discursos salen, ¡oh Pârtha!, de la boca del necio que se regocija en la letra de los Vedas diciendo: “nada hay sino esto⁴”.

¹ Yoga o (en este pasaje) Karma Yoga, significa “Unión con Dios mediante la Acción Inegoísta” o bien: “Senda de la Acción”. El Yoga ultrímico es: Unión con Dios por Amor a Él.

² El olvido de Dios, lo cual implica la existencia condicionada en el mundo.

³ Budhi, cuya facultad es Viveka o poder de discernir.

⁴ Satisfechos con la letra de los Libros Sagrados, no descubren la Verdad contenida en Sus páginas.

43. Con egoísta deseo tienen el Cielo por meta y se representan el futuro nacimiento como recompensa de sus acciones, practicando muchas y diversas ceremonias para gozar de riqueza y poderío.

44. Este Discernimiento determinado a la contemplación firmemente sostenida¹ no es propio de quienes viven apegados a las riquezas y al poderío, y cuya mente se halla subyugada por tales pensamientos.

45. Los Vedas tratan de las tres cualidades². Sobreponete a ellas, ¡oh Arjuna! Permanece firme en la Pureza³, más allá de los pares de opuestos⁴, desdeñoso de bienes y en la plenitud de Atman.

¹ Samadhi o contemplación extática de Dios; estado de arrobamiento espiritual. El término proviene de “sam-âdha” o “posesión de sí mismo”.

² Las tres cualidades o “gunas” que componen el Universo y que se hallan presentes en todas las criaturas en diversas proporciones. Ellas son: Sattwa (armonía), Rajas (actividad) y Tamas (inercia).

³ La Guna Sattwa.

⁴ Los pares de opuestos (llamados Dvandvas), que se

46. Tan provechosos son los Vedas para el brahmín¹ iluminado como el agua de un estanque en un lugar totalmente inundado.

47. Atiende tan sólo a la acción y no a las ventajas que puedas allegar de ella. No te determine la recompensa ni tampoco te aficiones a la inacción.

48. Cumple tus acciones, ¡oh Dhananjaya²!, morando en Unión con la Divinidad, renunciando a todos los apegos y por igual sereno en el éxito que en el fracaso. Este equilibrio se llama Yoga.

dan en la naturaleza y que, aunque siendo ilusorios, afectan al ser humano, así como también a todas las otras criaturas. Ejemplos de los pares de opuestos son: placer-dolor, amor-odio, éxito-fracaso, alegría-tristeza, etc.

¹ Perteneciente a la clase sacerdotal. En este caso se aplica al hombre sabio.

² Nombre de Arjuna que significa “Otorgador de riquezas”, es decir, “magnánimo”, “generoso”. La mezquindad es opuesta al desarrollo espiritual ya que Dios, la Meta del aspirante, es la imagen misma de la dación.

49. La acción es, ¡oh Dhananjaya!, muy inferior al Yoga de Discernimiento¹. Refúgiate en la Pura Razón². ¡Miserables los que trabajan por la recompensa!

50. El unido con la Pura Razón se abstrae en este mundo de las buenas y malas acciones. Así pues, aplícate al Yoga, porque el Yoga es habilidad en la acción³.

51. El sabio unido a la Pura Razón renuncia a la recompensa que le ofrecen sus actos y libre de las ataduras del renacimiento se encamina a la Bienaventurada Sede.

52. Cuando tu Discernimiento se haya desprendido de esta maraña de ilusiones, senti-

¹ Budhi-Yoga.

² Budhi u órgano del Discernimiento.

³ Tanto las acciones buenas como las malas se hallan dentro del Universo manifiesto, es decir, no poseen existencia real. El Sabio no siente apego ni aún por las buenas acciones que realiza en beneficio de la Humanidad, de este modo se libra de los lazos del Karma, ya que concentra mente y sentimiento únicamente en Dios.

rás indiferencia por cuanto has oído y por cuanto has de oír.

53. Cuando ya apartada tu mente de las Escrituras repose con firmeza en la contemplación¹ de Dios, entonces alcanzarás el Yoga.

Arjuna pregunta:

54. ¿Cuál es, ¡oh Keshava!, la señal de quien permanece firme en la contemplación de Dios y es de mente serena? ¿Cómo el de mente serena puede hablar, cómo sentarse y cómo andar?

El Bendito Señor Krishna responde:

55. Cuando un hombre extirpa, ¡oh Pârtha!, todos los deseos de su corazón, y se satisface en Atman por Atman, entonces puede llamarse de mente serena.

56. Aquel cuyo corazón está libre de ansiedad en el dolor, indiferente al placer, desapegado de la pasión, del temor y de la cólera, aquel

¹ Samadhi-Bhakti-Devoción-Amor a Dios.

puede llamarse sabio¹ de mente serena.

57. El que a nada se apega, ni se inmuta en la suerte próspera o adversa, ni gusta ni repugna; un hombre tal, es de equilibrada mente.

58. Cuando, además, aparta sus sentidos de los objetos de sensación, como tortuga que encoge sus miembros en la caparazón, entonces, es de equilibrada mente.

59. Los objetos de sensación, aunque no el gusto por ellos², abandonan al abstigente morador del cuerpo que de ellos no gusta; y aún el mismo gusto abandona al que persevera en la visión de Dios.

60. ¡Oh hijo de Kunti! Los fogosos sentidos

¹ Muni. Llámase así a un santo o un asceta. En su acepción original significa el que guarda mouna o voto de silencio. El silencio hace que la mente obtenga el estado de quietud necesario para captar la Presencia Divina.

² Los objetos se alejan cuando son rechazados, sin embargo, subsiste el deseo por ellos. Y aún este mismo deseo queda desvanecido por la Visión de Dios.

arrastran impetuosamente aún el corazón del sabio que contra ellos forcejea.

61. Sojuzgados todos sus sentidos, puede el hombre estar en armonía Conmigo que soy su aspiración suprema; porque quien ha subyugado sus sentidos es de equilibrada mente.

62. El hombre que se complace en los objetos de sensación, suscita en sí el apego¹ a ellos; del apego surge el deseo²; del deseo el apetito desenfrenado³;

63. Del apetito desenfrenado dimana la ilusión⁴; de la ilusión la desmemoria⁵; de la desmemoria, la pérdida del discernimiento⁶; y por la pérdida

¹ Râga: deseo sutil.

² Kâma: deseo intenso.

³ Krodha: ira, cólera. Si no logramos lo que deseamos nos tornamos coléricos.

⁴ Samohaha: pérdida del equilibrio mental.

⁵ Smritivibhramaha: olvido de las instrucciones espirituales.

⁶ Budhinâsha: destrucción del discernimiento.

del discernimiento perece el hombre¹.

64. Pero el que dueño de sí mismo se mueve entre los objetos de sensación, con los sentidos libres de gusto y repugnancia, sojuzgados por Atman, logra la Paz.

65. En esta Paz se extingue toda pena, porque en el de corazón² pacífico, muy pronto alcanza equilibrio el Discernimiento³.

66. No hay Pura Razón para quien está desacorde, ni para el desacorde hay devoción⁴. Para quien carece de devoción no hay Paz⁵, ¿y cómo puede ser feliz quien no tiene Paz?

¹ Pranashati: muerte espiritual del hombre.

² Chitta. Esta es una palabra que posee múltiples significados. Entre ellos mencionamos los siguientes: “memoria”, “órgano de contemplación” y “substancia mental”. Recordemos que en la metafísica de la India los términos “mente” y “corazón” suelen hallarse unificados.

³ Budhi o asiento del Discernimiento.

⁴ Bhavana. Devoción o sentimiento divino.

⁵ Shante.

67. Del de sentidos erráticos que a ellos abandona la mente, huye el conocimiento como barco sobre las aguas impelido por la tormenta.

68. Así, ¡oh armipotente!, aquel cuyos sentidos están por entero desapegados de los objetos de sensación, es de equilibrada mente.

69. Lo que es noche para los demás seres, es día para el hombre disciplinado; y cuando en vigilia están los demás seres, es noche para el sabio vidente¹.

70. Logrará Paz, aquel en cuyo interior muera todo deseo, como mueren los ríos en el Océano, que, aunque siempre lleno de agua, jamás se desborda. Pero no logrará Paz quien tenga deseos.

71. Quien extirpa todo deseo y camina hacia

¹ Los ojos del Sabio están abiertos a verdades cerradas para la visión ordinaria, mientras que, por el contrario, aquello que es real para las multitudes, es ilusión para el Sabio.

adelante, libre de aflicción¹, de egoísmo² y vanidad³, ese logra la Paz.

72. Este es el Eternal estado del Espíritu, ¡oh hijo de Prithâ! Quien a Él llega, nunca más se desvía. Quien en la hora de la muerte, permanece aún en él, se funde en el seno de la Divinidad.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Segundo Capítulo titulado:

VERDADERA NATURALEZA DEL ESPIRITU

¹ Nishpriyaha: sin anhelos egoístas, los cuales son causa de toda aflicción.

² Nirahamkara: libre del sentido de “yo soy”.

³ Nirmâmo: libre del sentido de “yo tengo”.

BHAGAVAD GÎTÂ

RECTO CUMPLIMIENTO DE LA ACCION

KARMA YOGA

(Consta de 43 slokas)

Arjuna pregunta:

1. Si dices, ¡oh Janardhana¹!, que el conocimiento es superior a la acción², ¿por qué me incitas a ésta tan terrible?

2. Tus ambiguas palabras confunden mi mente. Dime pues, con certeza, por qué medio pueda yo alcanzar la Bienaventuranza Suprema.

El Bendito Señor Krishna responde:

¹ Nombre de Krishna que significa “el que otorga aquello que le piden Sus devotos”.

² Se presentan aquí los dos senderos de los cuales hablara Krishna: el Sendero del Conocimiento de Dios o Jñana-Yoga y el de la Acción Inegoísta o Karma Yoga. Ambos se aúnan en el Amor a Dios.

3. Según te dije antes, ¡oh tú de corazón puro¹!, hay en este mundo un camino con dos senderos: el del yoga por el conocimiento, o sea el de los Sankhyas, y el del yoga por la acción, que es el de los Yogis.

4. El hombre no se libra de la acción absteiniéndose de las obras, ni hasta el perfeccionamiento se levanta por la simple renuncia.

5. Ni puede nadie, ni aun por un instante, permanecer en realidad inactivo, porque irremediablemente le impelen a la acción, las cualidades² dimanantes de la naturaleza³.

6. Hipócrita es quien sojuzga los órganos de acción y no actúa, pero tiene la mente ocupada en los objetos de sensación.

7. Pero benemérito es quien, subyugando los sentidos por medio de la mente, ¡oh Arjuna!, y

¹ Son los hombres buenos, de corazón puro, los que son aptos para recibir la Verdad.

² Gunas.

³ Prakriti.

manteniendo los órganos de acción sin apego a cosa alguna, realiza el yoga por la acción¹.

8. Cumple tus rectas acciones², porque la acción es superior a la inacción, e inactivo, ni aún posible te fuera mantener el cuerpo.

9. El mundo está ligado por la acción, menos por las que se cumplen con intento de sacrificio³. Así, ¡oh hijo de Kunti!, ejecuta tus acciones con este intento, desembarazado de todo apego.

10. Cuando en remotos tiempos emanó la humanidad por el sacrificio, el Señor de emanación⁴ dijo: “por virtud del sacrificio multiplicáos y que sea para vosotros el donador de deseos⁵”.

¹ Karma Yoga.

² Los deberes que cada persona debe realizar, deberes individuales, sociales, etc.

³ Es decir, las acciones hechas con sentimiento divino, que se ponen a los pies de Dios.

⁴ Prajâpati o Brahmâ. Aspecto de Dios como Creador del Universo.

⁵ Kâmadhuk, la vaca celestial de Indra, el Rey de los Devas, que a cada devoto le entrega el objeto deseado.

11. Alimentad a los Devas con el sacrificio y podrán alimentaros los Devas. Así, alimentándoos mutuamente, alcanzaréis el Supremo Bien.

12. Porque alimentados con el sacrificio os otorgarán los Devas el logro de vuestro deseo. Verdaderamente ladrón es quien disfruta de las dádivas de los Devas y no les ofrece algo de ellas.

13. Los justos que comen los residuos del sacrificio quedan libres de todo pecado; pero los hombres sin fe que para sí solos condimentan el alimento, en verdad, comen pecado.

14. Del alimento se sustentan las criaturas; la lluvia es productora del alimento; del sacrificio mana la lluvia; y de la acción surge el sacrificio.

15. Has de saber que de Brahmâ dimana la acción¹ y que Brahmâ² procede del imperecedero

De allí que se la llame “el donador de deseos”

¹ Se refiere al “conocimiento de la acción”, es decir, los Vedas, en su sección denominada “Karma Kandhas” (tratados sobre el Karma o sacrificios).

² Es preciso distinguir entre Brahman y Brahmâ. El primero es el Absoluto, Supremo y Eterno Principio del

Brahman. Por lo tanto, el Eterno, el omnipenetrante, está siempre presente en el sacrificio.

16. Quien no sigue en la Tierra este movimiento rotatorio¹ y sumido en el pecado se regocija en la sensualidad, tal hombre, ¡oh hijo de Prithâ!, vive en vano.

17. Pero el hombre que se deleita en Atman con Atman, está satisfecho y contento en Atman. A tal hombre, en verdad, ya nada le queda por cumplir.

18. Para él no tienen atractivo las cosas hechas en este mundo, ni las todavía no hechas, ni pone su confianza en criatura alguna.

Universo, que todo lo penetra y anima, de Quien emanan todos los seres y a Quien todos vuelven otra vez. El segundo es el Deva Creador del Universo; existe periódicamente durante el tiempo de manifestación del Cosmos.

¹ Movimiento rotatorio: se refiere al ciclo de sacrificios prescritos en los Vedas. Quien no realiza tales sacrificios, ritos, ceremonias y ofrendas a los Devas, termina por olvidarse de Dios, de modo que no realiza avance espiritual alguno, y por lo tanto, vive en vano.

19. Por lo tanto, cumple tú constantemente y sin apego la acción que debes cumplir, pues el hombre que sin apego cumple la acción, alcanza en verdad el Supremo.

20. Janaka¹ y también otros llegaron, en efecto, a la perfección por la acción. Así, también tú, con la mirada puesta en el bienestar del mundo, cumplirás la acción.

21. Lo que hace un hombre virtuoso, aquellos hacen también los demás hombres. Las gentes siguen el ejemplo que él da.

22. No hay en los tres mundos, ¡oh Partha!, cosa alguna que me quede por hacer, ni nada hay asequible que Yo no haya alcanzado. Y sin embargo, la acción está conmigo.

23. Porque si Yo no estuviese siempre en in-

¹ Janaka: Rey de Mithila. Se le considera el karma-yogi perfecto cuya conciencia se hallaba siempre en Dios, cumpliera la acción que cumpliera. Fue la encarnación de la rectitud y las buenas cualidades. Se dice que en toda su vida jamás realizó un acto adhármico (contrario al Dharma o Deber).

fatigable acción, todos los hombres seguirían
Mi camino, ¡oh hijo de Prithâ!

24. Estos mundos caerían en ruinas si Yo no
cumpliese acción. Yo fuera causa del con-
fundir de castas y destruiría a estas criaturas.

25. Si el ignorante obra por apego a la acción,
el sabio, ¡oh Bhârata!, debe obrar sin apego a
ella, anheloso del bienestar del mundo.

26. No perturbe el sabio la mente de los ig-
norantes apegados a la acción; antes bien,
obrando en armonía Conmigo, haga atractiva
toda acción.

27. Todas las acciones son ejecutadas única-
mente por las cualidades de la Naturaleza. El
ser, alucinado por el egoísmo¹, piensa dicien-
do: “Yo soy el actor”.

28. Pero, ¡oh Armipotente!, no está ligado
quien conoce la esencia de las divisiones de
cualidades² y funciones, y considera que “las
cualidades actúan entre cualidades³”.

¹ Ahamkara o ego.

² Gunas.

³ Guna-Guneshu-Vartantê: las Gunas actúan entre las

29. Los alucinados por las cualidades de la Naturaleza están sujetos a las funciones de las cualidades. Que el hombre de perfecto conocimiento no perturbe al necio, cuyo conocimiento es imperfecto.

30. Renuncia en Mí todas tus acciones y empeña la batalla libre de esperanza y egoísmo, posada la mente en el Supremo Ser.

31. Quienes permanecen constantes en Mi doctrina¹, llenos de fe y exentos de preocupaciones, quedan igualmente libres de la acción.

32. A quien censura Mi doctrina y no obra según ella, al insensato y alucinado en todo conocimiento, al negligente en discernir, considérole destinado a la perdición.

33. Aún el hombre de conocimiento procede de conformidad con su propia naturaleza²; to-

Gunas. Las Gunas de los sentidos se ponen en contacto con las Gunas de los objetos y así, son las Gunas las que realizan las acciones, no el Espíritu o Atman, el cual es Inmutable y a la vez, Omnipresente.

¹ Esto es, en el Sendero del Amor a Dios.

² Aun los hombres sabios se conducen de acuerdo a su

dos los seres se adecuan a la suya; ¿cómo pues impedir el efecto?

34. En los sentidos residen el gusto y la repugnancia por los objetos de sensación. No te unzas al yugo de esos dos afectos, porque son obstáculos en el sendero.

35. Mas vale cumplir el propio deber¹, aunque sin mérito, que el deber ajeno con toda perfección². Preferible es morir en el cumplimiento del deber propio, porque lleno de peligros está el del ajeno.

Arjuna pregunta:

36. Pero, ¿qué es, ¡oh Varshneya!, lo que incita

Prakriti, o sea, su peculiar naturaleza, compuesta por múltiples samskaras (tendencias o impresiones mentales propias).

¹ Dharma.

² No consiste el mérito en la calidad de un acto determinado, sino en el cumplimiento de las obligaciones de cada quien y en la obediencia a los preceptos divinos sin atender al resultado.

al hombre a pecar, aún contra su propósito, como si extraña fuerza le impeliese?

El Bendito Señor Krishna responde:

37. Es el deseo¹, es la cólera² nacida de la cualidad pasional³ que todo lo corrompe y todo lo consume. Ahí tienes al enemigo del hombre en la Tierra⁴.

38. Como llama envuelta en humo, como espejo empañado por el polvo, como feto cubierto por el amnios, así el deseo planea sobre el mundo.

39. En forma de deseo, insaciable como llama, envuelve a la sabiduría este pertinaz enemigo del sabio⁵.

¹ Kâma.

² Krodha. La cólera dimana del deseo no satisfecho.

³ La Guna Rajas.

⁴ Porque encadenan al hombre a la Tierra, sometiéndolo a toda clase de sufrimientos.

⁵ Porque el Sabio ve en el deseo la raíz de todos los males, mientras que el común de los hombres, suele considerarlo como amigo.

40. Los sentidos¹, la mente² y el discernimiento³ son su sede y al envolver a la sabiduría perverte al morador del cuerpo.

41. Por lo tanto, ¡oh príncipe de las Bhâratas!, subyuga primero los sentidos y extirparás esta causa de pecado, desviadora de sabiduría y conocimiento.

42. Se dice que son poderosos los sentidos. Más aún lo es la mente y más todavía el Discernimiento; pero más poderoso que el Discernimiento es Atman.

43. Así, sabiendo que Atman es más poderoso que el Discernimiento, refrena al ego con Atman, sobrepónete al obstáculo y vence, ¡oh armipotente!, al enemigo que te hostiga en forma de deseo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad

¹ Indriyas. Son diez en total, cinco Jñana Indriyas u órganos de conocimiento (vista, oído, tacto, gusto y olfato) y cinco Karma Indriyas u órganos de acción (manos, pies, la lengua, órganos de reproducción y de excreción). El Sabio mantiene bajo control a todos sus sentidos y de este modo no se desvía del Sendero.

² Manas.

³ Budhi.

BHAGAVAD GÎTÂ

Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Tercer Capítulo titulado:

RECTO CUMPLIMIENTO
DE LA ACCION

CONOCIMIENTO ESPIRITUAL

JÑANA YOGA

(Consta de 42 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Yo declaré a Vivashvân¹ esta sempiterna doctrina del Yoga. Vivashvân la enseñó a Manú². Manú la reveló a Ikshvâku³.
2. Y así, fluyendo de labio en labio por la

¹ Vivashvân: uno de los Nombres con los que se designa a Sri Surya, el Deva del Sol, es decir, la Presencia Divina que en él reside. Entre Sus hijos podemos mencionar a Yama (el Deva del Dharma), Manú (el Padre de la Humanidad) y los dos Ashwines (los Médicos Celestes).

² El Padre de la Humanidad. Autor del célebre tratado del leyes conocido como el “Código de Manú” o Manava-Dharma-Sastra.

³ Ikshvâku es hijo de Manú. Fue Rey de Ayodhya, el primero de la dinastía solar, a la que pertenecía el Príncipe Rama, Encarnación de Dios sobre la Tierra.

progenie, llegaron a conocerla los Rajarshis¹. Con el rodar de los tiempos desmayó este Yoga en el mundo, ¡oh Parantapa!

3. Esta misma antiquísima doctrina es la que Yo te he revelado ahora a ti que eres Mi devoto y Mi amigo. Esta doctrina es el Supremo Arcano.

Arjuna pregunta:

4. Tú naciste después que Vivashvân. ¿Cómo pues, me has dicho que Tú se la declaraste a Él desde el principio?

El Bendito Señor Krishna dice:

5. Muchos nacimientos he dejado Yo tras Mí, y muchos dejaste también tú, ¡oh Arjuna!, pero Yo los recuerdo a todos y tú no recuerdas los tuyos, ¡oh Parantapa!

6. Aunque soy el nonato e imperecedero Ser,

¹ Reyes Sabios, como Janaka. Ellos llegaron a conocer esta Doctrina de los labios de sus Maestros, ya que el Conocimiento Espiritual sólo puede ser comunicado por un alma viviente a otra alma viviente. Esta cadena de enseñanzas recibe el nombre de Parampâra.

el Señor de todos los seres y cobijo la Naturaleza que es Mi dominio, también nazco por virtud de Mi propio Poder¹.

7. Cuandoquiera que el Dharma² desmaya, ¡oh Bhârata!, y cobra bríos el Adharma³, entonces renazco,

8. Para proteger a los buenos, corregir a los malos y restaurar firmemente la justicia, de edad en edad renazco Yo con este intento.

9. Quien así conozca en su esencia Mi divino nacimiento y Mis acciones divinas, ya no volverá a nacer cuando deje el cuerpo, sino que a Mí se unirá, ¡oh Arjuna!

10. Libres de pasión⁴, temor⁵ y cólera⁶, puri-

¹ Mâyâ: el Divino Poder del Señor por el cual el Universo se ha manifestado.

² Rectitud; el cumplimiento de la Ley Divina.

³ Aquello que es incorrecto; el desorden; la confusión. Todo lo cual dimana del olvido de Dios.

⁴ Kâma.

⁵ Bhaya.

⁶ Krodha.

ficados en fuego¹ de sabiduría, acogidos a Mí y llenos de Mí, se inmergieron muchos en Mi Ser.

11. Comoquiera que los hombres se acerquen a Mí, los bienrecibo; porque sea cual sea el sendero que escojan, es, ¡oh Pârtha!, Mi Sendero.

12. Quienes ansían recompensa por sus acciones adoran a los Devas en la Tierra; porque en el mundo de los hombres poco tarda en dimanar el provecho de la acción.

13. Por la diversa distribución de cualidades² y acciones³ emanaron de Mí las cuatro castas; reconócame por autor de ellas aunque esté inactivo y sea inagotable.

14. Ni Me afectan las obras ni apetezco sus frutos. Quien así Me conoce no está ligado a

¹ Tapas, esto es “disciplinas espirituales”. Esta palabra proviene de la raíz “tap” que significa “encendido como el fuego”, haciendo referencia al fervor que el aspirante pone en su práctica.

² Gunas. Hace referencia a las variadas naturalezas de las personas.

³ Karmas. Se refiere a los distintos modos de actuar y proceder de los seres humanos.

la acción.

15. Sabedores de esto, cumplieron tus antepasados las obras con propósito de liberación. Así pues, cumple tú también las obras como en remotos tiempos tus antepasados las cumplieron.

16. ¿Qué es la acción? ¿Qué la inacción? Aun para los mismos sabios¹ es difícil la respuesta. Así, te declararé lo que es la acción, y, sabiéndolo, quedarás libre de mal.

17. Necesario es distinguir entre la acción correcta, la acción incorrecta y la inacción. Misterioso es el sendero de la acción.

18. Quien ve la inacción² en la acción³ y la acción en la inacción es sabio entre los hombres, y en armonía permanece mientras eje-

¹ Kavir. Son los poetas autores de Libros Sagrados. Son Hombres Sabios, porque ven más con la intuición del corazón que con los estrechos ojos de la razón.

² Akarma: “no acción”.

³ Karma.

cuta toda acción.

19. Al de obras no moldeadas en el deseo y cuyas acciones se consumen en el fuego de la sabiduría¹, los doctos le llaman Sabio.

20. Inapetente al fruto de las obras y siempre satisfecho, de nada se ampara, no haciendo cosa alguna, aunque todas las haga.

21. Libre de esperanza², con su mente y su ser disciplinados y todo anhelo de goce en abandono, cumple las acciones sólo por el cuerpo, y no cae en pecado.

22. Satisfecho con lo que quiera que obtenga sin esfuerzo³, libre de los pares de opuestos,

¹ Ese “fuego de sabiduría” es ver que la inacción se halla en la base de todas las acciones. La madre de la acción es Kâma (deseo) y Sankalpa (pensamiento). El Sabio, realiza la acción sin estos dos. Su acción, naturalmente “quema” sus raíces en ese fuego de su sabiduría.

² Nirâshi: “libre de esperanza”. Es decir, totalmente sujeto a la Voluntad de Dios. Sólo en Él confía. De tal modo, en este hombre sabio no puede haber deseo alguno.

³ Yadricchâ: lo que se obtiene sin ser buscado, sin apego. Santushtah: contento; al no tener deseos, cualquier cosa

exento de envidia, equilibrado en la dicha y en la adversidad, no está ligado a las acciones que ejecuta.

23. De quien tiene los apetitos muertos y el pensamiento firme en la Divinidad, de quien sacrifica las obras y permanece en equilibrio, todas las acciones se disipan.

24. El Eterno es la oblación; el Eterno es la purísima manteca ofrecida por el Eterno en el fuego del Eterno. Al Eterno se unirá quien al obrar en verdad medite plenamente sobre el Eterno¹.

25. Algunos Yogis ofrecen sacrificios a los Devas²; otros, únicamente ofrecen el sacrificio en el fuego del Eterno³.

26. Hay quienes sacrifican el oído y demás

que reciba hace por igual feliz al sabio.

¹ Sólo se une al Eterno quien Lo descubre allende lo transitorio. Los demás permanecen atados al mundo de las formas. El hombre sabio ve a Dios en todas las cosas y en todo momento.

² A través de ofrendas, ceremonias, meditaciones, peregrinaciones a los Templos, cantos devocionales, etc.

³ Estos últimos son aquellos para quienes todo es Dios y Lo ven por doquiera presente.

sentidos en el fuego de la mortificación¹; otros, sacrifican los sones y demás objetos de sensación en el fuego de los sentidos².

27. En el fuego de la encendida sabiduría de Yoga lograda por el dominio de sí mismos, ofrecen otros en sacrificio todas las funciones de la vida y de los sentidos³.

28. También hay otros hombres concentrados que por voto solemne ofrecen el sacrificio de pobreza⁴, el sacrificio de austeridad⁵, el sacrificio de yoga⁶, el sacrificio de sabidu-

¹ Se refiere a aquellos aspirantes espirituales que vuelcan su atención hacia su propio interior, para contemplar al Señor en lo profundo de su corazón.

² Son estos los que ni gozan ni sufren con aquello que es percibido a través de los sentidos. Reciben cuanto les sucede con santa indiferencia.

³ Se refiere a aquellos que ponen a los pies de Dios sus sentidos, energías vitales, mente y discernimiento.

⁴ Dravya-Yajña: es sacrificio de pobreza y también hacer obras para el bien de los demás, como escuelas, hospitales, orfanatos, etc.

⁵ Tapo-Yajña: son prácticas para hacer que el cuerpo se torne indiferente ante los objetos de los sentidos.

⁶ Yoga-Yajña: es la práctica de los diversos tipos de

ría¹ y de silenciosa lectura².

29. Aún otros ofrecen en sacrificio la espiración en la inspiración y la inspiración en la espiración, reteniendo los soplos pulmonares con objeto de dominar el aliento³.

30. Otros, metódicos en el ayuno, ofrecen en sacrificio los alientos vitales en los alientos vitales⁴. Todos estos están habituados al sacrificio y con el sacrificio lavaron sus culpas.

31. Quienes se sustentan con el Amrita⁵ que es

Yoga, incluyendo el Ashtanga Yoga de Patanjali.

¹ Jñana-Yajña: es tratar de comprender las enseñanzas de los Maestros. También es enseñar, difundir el conocimiento espiritual entre los seres humanos.

² Svadyaya-Yajña: consiste en esforzarse por comprender las verdades reveladas en los Libros Sagrados. Estudiarlos diariamente.

³ Se refiere al control de la mente logrado a través del control de la respiración.

⁴ Se refiere a aquellos que controlan el alimento que ingieren, realizando ayunos, etc., y así, regulan también sus alientos vitales o Prânas.

⁵ Néctar de la inmortalidad. Se dice que es Amrita también el remanente del alimento ofrecido a los Devas.

residuo del sacrificio, se unen con el inmutable Eterno. Si este mundo no es para quienes prescindan del sacrificio, ¿cómo ha de serlo el otro, ¡oh el mejor de los Kuravas!?

32. Muchos y muy diversos sacrificios se ofrecen de este modo ante el Eterno. Sabe que todos dimanen de la acción. Si así lo comprendes, quedarás libre.

33. Mejor que el de cualquier ofrenda es el sacrificio de sabiduría¹, ¡oh Parantapa!, porque toda plenitud de acción, ¡oh Pârtha!, está culminada en la sabiduría.

34. Aprende esto por discipulado², por investigación³ y por servicio⁴. Los sabios, los

¹ Conocimiento de Dios.

² Pranipatêna: reverencia y sumisión ante el Guru o Maestro Espiritual.

³ Pariprashnêna: preguntar con humildad al Maestro aquellas cosas que se ignoran.

⁴ Sevâsia: servicio al Maestro. El discípulo se aproxima a su Maestro con pequeños leños (símbolo del servicio), lo cual es como decirle: “Yo lo serviré a Ud. que es mi Guru”. Esto proviene de los viejos tiempos en que los Gu-

videntes de la esencia de las cosas, te aleccionarán en sabiduría.

35. Y cuando lo hayas aprendido, no volverás a caer en confusión, ¡oh Pândava!, porque por ello verás a todos los seres sin excepción en Atman, y de este modo, en Mí.

36. Aunque fueras máximo pecador entre pecadores, aún podrías cruzar sobre todo pecado en la nave de la sabiduría.

37. Como el fuego abrasador convierte en cenizas la madera, ¡oh Arjuna!, así el fuego de sabiduría, reduce a cenizas las acciones.

38. Verdaderamente, no hay purificante en este mundo que a la sabiduría iguale. Quien está perfeccionado en el yoga, la encuentra en Atman en oportunidad de tiempo.

rus necesitaban mantener el fuego de sus hogares y eran los discípulos quienes iban al bosque a buscar los leños para su fuego. El Guru, a su vez, toma al chela (discípulo) como a su hijo, lo cuida, lo asimila a su familia.

39. El hombre lleno de fe¹, así como el que subyuga sus sentidos, logra sabiduría y, una vez lograda, llega velozmente a la Suprema Paz.

40. Pero el ignorante, el hombre sin fe y esclavo de la duda, camina hacia su perdición, porque ni en este mundo ni en los mundos del más allá hay felicidad para quien duda.

41. Al que renuncia a las obras por el yoga, al que desarraiga sus dudas por el conocimiento de Dios, al que está regulado por Atman², no le ligan las acciones, ¡oh Dhananjaya!

42. Así, pues, en cuanto desarraigues con la espada de la sabiduría esa duda que nacida de la ignorancia habita en tu corazón, afirmate en el Yoga y yérguete, ¡oh Bhârata!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Cuarto Capítulo titula-

¹ Shraddha: fe, confianza en el Maestro Espiritual y las enseñanzas de los Libros Sagrados.

² Atmavântam: el hombre que está fijo en Atman.

do:

CONOCIMIENTO ESPIRITUAL

RENUNCIACION DE LAS OBRAS

KARMA SANNYASA YOGA

(Consta de 29 slokas)

Arjuna pregunta:

1. Ensalzas la renuncia de las obras y al mismo tiempo ponderas su recto cumplimiento. De ambos medios, ¿cuál es el mejor? Dímelo de una vez, ¡oh Krishna!

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Tanto la renuncia de las obras¹ como el Yoga de acción² conducen igualmente a la Bienaventuranza Suprema. Pero de ambos, el yoga de acción es en verdad mejor que la renuncia de las obras.

¹ Sannyâsa. Esto es, renunciar a realizar la acción.

² Karma Yoga. Es decir, realizar la acción, pero sin apego a sus frutos, con la mente puesta en Dios.

3. Perfecto asceta¹ es el que nada desea ni nada aborrece. Libre de los pares de opuestos, muy pronto quebranta sus ataduras, ¡oh armipotente!

4. Los niños, no los sabios, hablan con discrepancia del Sankhya y del Yoga. Quien está verdaderamente afianzado en uno u otro, cosecha el fruto de ambos².

5. El lugar a que llegan los sankhyas también lo alcanzan los yogis. A Aquel ve quien ve que uno solo son el Sankhya y el Yoga.

6. Sin Yoga, ¡oh armipotente!, difícil es llegar a la renunciación. El Muni³, en armonía con el Yoga, prontamente se une al Eterno.

7. El purificado, el de sentidos sujetos y disciplinados, el que está en armonía con el Yoga y sabe que su Atman es el Atman de todos los seres, no

¹ Sannyâsin.

² El fruto es Moksha, esto es, la liberación de Mâyâ, la Gran Ilusión, lo cual es idéntico a la Unión con Dios.

³ Santo o Sabio Devoto.

es afectado por las acciones que ejecuta.

8. El armonizado, el que conoce la Esencia de las cosas, cuando vea, oiga, toque, huelga, coma, ande, aliente y duerma, podrá decir: “nada hago”.

9. Y al hablar, y al dar, y al tomar, y cuando los ojos cierre y abra, pensará diciendo: “entre los objetos de sensación actúan los sentidos”.

10. A quien ofrece todas sus acciones al Eterno, sin que le mueva apego alguno, no le contamina el pecado, como hoja de loto, cuya limpidez las aguas no mancillan.

11. Los yogis cumplen la acción sin aliciente alguno y exclusivamente con el cuerpo, con la inteligencia, con el discernimiento y aun con los sentidos, para la purificación del ser¹.

12. Luego que el hombre armonizado abandona el fruto de la acción, alcanza la Eterna Paz. Al hombre no armonizado le hostiga el deseo y a sus acciones se liga por el apetito del fruto.

¹ Los yogis dejan trabajar su mente, cuerpo, etc., pero no tienen identificación con ellos.

13. Habiendo renunciado mentalmente a toda acción, el Soberano Morador del cuerpo, descansa tranquilo en la ciudad de las nueve puertas¹ sin actuar ni ser causa de acción.

14. El Señor del mundo no engendra la idea de actividad, ni las acciones, ni el nexo entre la acción y el fruto de la acción. Tan sólo se manifiesta la Naturaleza.

15. El Señor de nadie acepta ni malas ni buenas acciones. La sabiduría está envuelta en la ignorancia y por esto viven ilusos los mortales.

16. Verdaderamente, en quienes la sabiduría ha disipado la ignorancia, refulge la sabiduría como el sol y les revela el Supremo.

17. Pensando en Dios, inmergidos en Dios, afianzados en Dios, enteramente entregados a Dios, ya libres por la Sabiduría de todo pecado, van allá de donde jamás se vuelve.

18. Por igual mira el sabio al brahmín docto

¹ Navadvâre pure: la “ciudad de las nueve puertas”, esto es, el cuerpo físico.

y humilde, que a la vaca, al elefante y aún al perro y al suapaka¹.

19. Aquellos cuya mente permanece en equilibrio, se sobreponen a todas las cosas de la Tierra; el Eterno es ecuánime e incorruptible; y, por lo tanto, descansan en el Eterno.

20. El que con firme y estable discernimiento conoce al Eterno y en el Eterno descansa, no se regocija en el placer, ni se aflige en el dolor.

21. Aquel cuyo ser está desapegado de todo contacto externo y halla dicha en Atman, manteniéndose en armonía con el Eterno por medio del Yoga, goza de Bienaventuranza perpetua.

22. Los deleites nacidos de externos contactos² son verdaderos manantiales de pena,

¹ Se llaman suapakas en India a los hombres no comprendidos en ninguna de las cuatro castas y que viven en las afueras de las ciudades, ocupados en los más viles oficios.

² Samspariya: hallarse unido a los objetos de los sentidos.

porque tienen principio y fin. El Sabio, ¡oh Kaunteya!, no puede regocijarse en ellos.

23. Armonizado¹ está, y feliz es el hombre capaz de resistir en este mundo, hasta verse libre del cuerpo, la violencia del pasional deseo.

24. El que interiormente halla la felicidad, el gozo y la iluminación, es un yogi que uniéndose al Eterno, alcanza la Paz del Eterno².

25. Los Rishis³, limpios de pecado, cuya dualidad se ha desvanecido y que ya controlado su ser, se aplican al bienestar de todos los seres, logran la Paz del Eterno.

26. Cerca están de la Paz del Eterno quienes a sí mismos⁴ se conocen, y libres de toda pasión y deseo subyugaron carne y mente.

¹ Yukta-hâ: unido a Dios.

² Brahma-Nirvânam: Unión con Dios; liberación de la ilusión de Mâyâ.

³ Sabios iluminados.

⁴ Es decir, el conocimiento de Atman.

27. Excluidos los contactos externos, con la vista clavada entre cejas² y ritmificadas la inspiración y espiración del aliento en las ventanillas nasales;

28. Con los sentidos, mente y discernimiento sin cesar disciplinados³, en única querencia de liberación y extintos para siempre el deseo, el temor y la concupiscencia, queda verdaderamente libre el sabio.

29. Reconociéndome como el Señor de todo sacrificio y austeridad, como el potente Gobernante de todos los mundos, como el Amador de todos los seres, logra el sabio la Paz.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de

² Se refiere a mantener los ojos semiabiertos y la mente fija en Atman.

³ Yata significa “controlado”. El Sabio o Muni controla sus sentidos, mente, etc. Su ser se halla puesto en adquirir Moksha o Liberación, y no tiene Iccha (deseo), ni Bhaia (miedo), ni Krodha (ira).

la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Quinto Capítulo titulado:

RENUNCIACION DE LAS OBRAS

YOGA DE MEDITACION

DHYANA YOGA

(Consta de 47 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Quien ejecuta la acción como un deber, independientemente del resultado de la acción, es un asceta¹, es un yogi; no el que sólo prescinde de ritos y sacrificios.

2. Has de saber, ¡oh Pandava!, que la renuncia-ción equivale al Yoga. Nadie puede llegar a ser yogi si no renuncia a la voluntad intencionada².

¹ El asceta o sannyâsin, habiendo logrado la renunciación, no realiza ya ceremonia alguna. Sin embargo, el que simplemente omite las prácticas religiosas sin efectuar al mismo tiempo la verdadera renunciación, en realidad se halla muy lejos de ser un asceta.

² Sankalpa: la facultad imaginativa de la mente que proyecta y hace planes para el futuro. A través de sankalpa se

3. La acción¹ es el medio para el Sabio que vislumbra el Yoga; para el Sabio ya establecido en el Yoga, el recogimiento² es el medio.

4. Cuando un hombre no siente apego alguno a las acciones, ni a los objetos de sensación, y renuncia a la voluntad intencionada, queda establecido en el Yoga.

5. Realza al ego³ por Atman y no permitas que el ego se degrade. Porque en verdad, Atman es amigo del ego y también Atman enemigo del ego.

6. Atman es amigo del ego en quien Atman

destruye la correcta visión que conduce a Dios. La voluntad del ego humano, de la personalidad, que siempre se impone caprichosamente sobre el Espíritu o Atman, no permitiendo éxito alguno en su ascenso espiritual. A esto es a lo que se llama sankalpa.

¹ Karma. En este caso es Karma Yoga, la acción ofrendada a Dios.

² Shama, que significa serenidad. En este caso debe entenderse como recogimiento o separación de la acción.

³ También es “la mente”.

ha vencido al ego; mas, para el ego indómito llega a ser Atman hostil como enemigo.

7. El Espíritu de quien está en plenitud de paz y regulado por Atman, se mantiene inalterable en el calor y el frío, en el gozo y en la pena, en la honra y en la infamia.

8. Armonizado está el yogi¹ de sentidos sujetos, que firme cual roca se satisface con la sabiduría y el conocimiento, y por igual estima la piedra, el oro y la arcilla.

9. Excelente es quien con ánimo ecuánime mira al enemigo y al amigo, al propio y al extraño, al indiferente y al deudo, al forastero y al convecino, al pecador y al justo.

10. Dedíquese el yogi constantemente al Yoga y more en escondido paraje, con cuerpo y mente subyugados, libre de esperanza y deseo.

11. En lugar incontaminado² establezca su

¹ La palabra “yogi” se aplica tanto a aquella persona que es experta en las prácticas del yoga como al Sabio que ha alcanzado la Unión con Dios.

² Suchau: un lugar puro, santificado, cerca de los Templos, en los Ashrams (monasterios o centros espirituales), mon-

fijo asiento, ni muy alto ni muy bajo, aderezado con hierba kusha¹ tapizada con una tela y una piel negra de antílope.

12. Allí, firme en su asiento, con la mente concentrada sobre un punto, con el pensamiento subyugado y restrictas las funciones de los sentidos, practique la meditación para purificar su ser.

13. Con pecho, cuello y cabeza erguidos, firmemente inmóvil, mirando fijamente al extremo de la nariz, sin desviar la vista a lado alguno.

14. Sereno y libre de temor todo su ser, constante en el voto del brahmâchary², disci-

tañas, bosques y ríos sagrados. Esos lugares tienen una vibración sagrada, adecuada para las prácticas de meditación.

¹ Hierba sagrada que se usa frecuentemente en las ceremonias de India a causa de sus propiedades purificadoras que inducen a la serenidad de la mente.

² Esta palabra significa “el que es versado en lo Divino”, de Brahma (Dios) y Achârya (sabio). El brahmâ-

plinada la mente y pensando en Mí, permanezca armonizado en su aspiración a Mí.

15. El yogi, así unido siempre con Atman y disciplinada la mente, logra la Paz, la Suprema Bienaventuranza que en Mí mora.

16. Verdaderamente, ¡oh Arjuna!, el Yoga no es para el que come en abundancia, ni para quien se excede en la abstinencia, ni tampoco para quien mucho duerme, ni para el que en demasía vela.

17. Toda pena mata el Yoga en quien sobriamente come y moderadamente se recrea, en quien con templanza cumple las acciones, en quien sin exceso duerme ni en demasía vela.

18. Cuando sus domeñados sentidos se fijan en Atman y no ansía cosa alguna apetecible, entonces se dice que: “está armonizado¹”.

chary es el discípulo que practica celibato, estudia los Textos Sagrados y sirve a su Guru.

¹ Yukta: unido a Dios.

19. Semejante a inmóvil llama de lámpara que arde en quieto ambiente es el yogi de subyugado pensamiento que se abstrae en la contemplación de Atman.

20. Aquel cuya mente halla sosiego y descanso por experiencia del Yoga; el que viendo a Atman por Atman se satisface en Atman;

21. Quien halla en sí el supremo deleite que el Discernimiento puede percibir más allá de los sentidos y en él se complace, no se aparta de la Realidad;

22. Y cuando esto haya alcanzado, sabiendo que ya no hay ulterior logro, y se afirme en ello, de modo que ni aún el más intenso dolor pueda conmoverle,

23. Sepa entonces que esa separación de la pena es Yoga y que el logro de ese Yoga requiere convencimiento firmísimo y mente sin desmayo¹.

¹ Anirvina-chetasa: mente entusiasta. Es imprescindible

24. Repudiando sin reserva todo deseo nacido de la imaginación¹ y repeliendo con la mente las multilaterales propensiones de los sentidos,

25. Poco a poco logrará tranquilidad mediante el Discernimiento regulado por la constancia; y dando a la mente morada en Dios, no ha de pensar en cosa alguna.

26. Cuando a menudo la mudable y veleidosa mente se desvíe, refrénela y sujúzguela bajo el dominio de la Conciencia Divina.

27. Gozo supremo le está reservado al yogi de mente pacífica y sosegada naturaleza pasional, que limpio de pecado participa de la Esencia de Dios.

28. El Yogi que así armoniza sin cesar su ser y repudió el pecado, prontamente goza la infinita bienaventuranza de la unión con Dios.

29. El ser armonizado por el Yoga de la devoción ve morar a Dios en todos los seres y a todos los seres en Dios y a Dios ve por doquiera.

practicar la meditación con alegría y entusiasmo, de otro modo es muy difícil avanzar en el sendero.

¹ Sankalpa.

30. Quien por doquiera Me ve y ve toda cosa en Mí, no perderá nunca en Mí el sostén ni Yo dejaré jamás de sostenerle.

31. El yogi que afirmado en la Unidad Me adora residente en todos los seres, vive en Mí comoquiera que viva.

32. Yogi perfecto es, ¡oh Arjuna!, quien por la Identidad de Dios ve igualmente todas las cosas, ya placenteras, ya aflictivas.

Arjuna dice:

33. No comprendo, ¡oh Madhusûdhana!, cómo, en la mente turbulenta pueda tener estable fundamento ese Yoga que has declarado ecuánime.

34. Porque la mente es, en verdad, inquieta, ¡oh Krishna! Es impetuosa, violenta, y a la sujeción rebelde. La juzgo de tan difícil enfreno como el viento.

El Bendito Señor Krishna responde:

35. Sin duda, ¡oh armipotente!, que inquieta

y rebelde al yugo es la mente, pero a subyugarla bastan el esfuerzo sostenido y la carencia de pasiones.

36. Según entiendo, difícil de alcanzar es el Yoga para quien no tiene al ego disciplinado; mas, para quien lo tiene en disciplina es asequible el Yoga mediante la adecuada dirección de su energía.

Arjuna pregunta:

37. Quien no está subyugado, aunque tenga fe, pero con la errabunda mente alejada del Yoga, sin conseguir perfección en el Yoga, ¿qué sendero pisará, ¡oh Krishna?

38. Doblemente caído¹ y alucinado en el sendero del Eterno, ¿se aniquila tal vez ¡oh Armi-

¹ Hay gente que “se cae” como Karma-Nishta (establecido en la acción), o sea, fracasa, pero no tiene el sentimiento de “yo soy el actor” (ego personal, egoísta), y por lo tanto, tampoco puede gozar del fruto de sus acciones. Así, perdió en dos lados: no cosecha ya el fruto de sus acciones en el mundo —pues él es un Karma-Nishta— y tampoco llegó a Moksha (Liberación). ¿Qué sucede con ellos?, pregunta Arjuna.

potente!, como jirón de vagabunda nube?

39. Dígnate, ¡oh Krishna!, desvanecer por completo éstas, mis dudas, pues nadie sino Tú, fuera capaz de resolverlas.

El Bendito Señor Krishna responde:

40. ¡Oh hijo de Prithâ!, ni en este mundo, ni en la vida futura habrá aniquilación para tal hombre. Quien en justicia obra, ¡oh mi bienamado!, jamás huella el sendero de la angustia.

41. Llegado a los mundos de la pura acción y después de morar allí por innúmeros años, el que flaqueó en el Yoga renace en hogar puro y bendito.

42. O en una familia de sabios yogis, si bien sea muy difícil obtener en la Tierra semejante nacimiento.

43. Allí recupera las características¹ de su anterior existencia corporal y con ellas se esfuerza de nuevo en alcanzar la perfección,

¹ Estas características son el Amor a Dios, el anhelo de servicio a la Humanidad, deseo ferviente de realizar prácticas espirituales, etc.

¡oh joya de los Kuravas!

44. Por aquellas anteriores prácticas se ve irresistiblemente impelido. Con el solo anhelo de conocer el Yoga va quien busca la Unión con Dios más allá de la brahmánica palabra².

45. El Devoto, con esfuerzo constante, limpio de culpa, perfeccionado a través de reiterados nacimientos, alcanza la Meta Suprema.

46. Mayor que los ascetas³ es el Devoto y tal vez mayor aún que el sabio. Mayor es el Devoto que los hombres de acción. Así pues, ¡oh Arjuna!, llega tú a ser un Devoto.

47. Y entre todos los Devotos, el que rebosante de fe Me adora con su interno Ser en Mí posado, es para Mí el Devoto más perfectamente armonizado.

² Los Vedas o Libros Sagrados. La frase de esta sloka hace referencia a que el sabio se sobrepone a los ritos prescritos en Textos y se inmerge en su significado más profundo y espiritual.

³ Tapâsvin. Este nombre designa al aspirante que realiza “tapâs” o austeridades propias del ascetismo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Sexto Capítulo titulado:

YOGA DE MEDITACION

YOGA DE DISCERNIMIENTO

JÑANA VIJÑANA YOGA

(Consta de 30 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Ahora, ¡oh Pârtha!, escucha cómo con la mente convertida hacia Mí, realizando el Yoga y refugiado en Mí, llegarás sin la menor duda y por completo a conocerme.
2. Del todo voy a revelarte este conocimiento¹ y a declararte esta sabiduría². Cuando esto sepas, ya no necesitarás aprender nada en este mundo.

¹ Jñana: conocimiento. En este caso en particular se refiere al conocimiento de las Escrituras Sagradas.

² Vijñana: la realización de Jñana, es decir, la Unión con Dios.

3. Entre miles de hombres, apenas uno lucha por la perfección. Y de los que en la lucha vencen, apenas habrá uno que Me conozca en esencia.

4. Tierra, Agua, Fuego, Aire, Éter, Mente, Discernimiento y Egoencia¹. He aquí la óctuple división de Mi Naturaleza.

5. Esta es la inferior. Conoce ahora, ¡oh Armipotente!, Mi otra Naturaleza, la Superior, el vital elemento que mantiene al Universo.

6. Reconócela por matriz de todo ser. Yo soy la fuente productora del Universo entero, y a la par, el germen de su disolución.

7. Nada hay que sea superior a Mí, ¡oh Dhananjaya! Todo entretejido está en Mí como

¹ Estos son los ocho factores que devinieron diferenciados desde la Naturaleza (Prakriti) inferior del Ser, o sea: Bhûmi (Tierra), Apaha (Agua), Anala (Fuego), Vayuh (Aire), Kham (Akasha), Manas (Mente), Buddhi (Discernimiento) y Ahamkara (Ego). Ellos son el Prakriti inferior del Ser. Estos ocho factores, están por las veinticinco categorías de la Escuela Sankhya. Es Prakriti inferior o Mâyâ, en sus ocho aspectos.

sarta de perlas en hilo de collar.

8. ¡Oh hijo de Kunti! Yo soy sabor en las aguas, refulgencia en sol y luna, palabra de poder¹ en los Vedas, sonido² en el Éter y virilidad en los hombres.

9. Yo soy pura fragancia en las tierras y fulgor en el fuego. Yo soy vida en todos los seres y austeridad en los ascetas.

10. Reconóceme, ¡oh Pârtha!, por eterna semilla de los seres todos. Yo soy el Discernimiento de los sabios y el esplendor de los héroes.

11. Yo soy el vigor del fuerte exento de pasiones y deseos. En las criaturas, ¡oh Señor de los Bhâratas!, soy el lícito deseo que a la Ley³ no contraría.

12. Reconoce como dimanantes de Mí las naturalezas en que las cualidades⁴ predominan. Yo no estoy en ellas, pero ellas están en Mí.

¹ Pranava, que es la sagrada sílaba “Om”. El Om es considerado la Esencia de los Vedas y el Nombre por el cual Dios se revela.

² Shâbda.

³ Dharma: la Ley Divina.

⁴ Las tres Gunas de la Materia: Sattwa, Rajas y Tamas.

13. El mundo entero, ilusionado por estas naturalezas constituidas por las tres cualidades, no sabe que a ellas Me sobrepongo inmutable e imperecedero.

14. Porque difícil es penetrar esta divina ilusión¹ de Mí, producida por las cualidades. Aquellos que hasta Mí llegan se sobreponen a esta ilusión.

15. El malhechor, el iluso, el perverso, no llega a Mí. Ni tampoco aquellos cuya espiritual sabiduría quedó desvanecida por la ilusión y que se revistieron de naturaleza demoníaca².

16. De cuatro estirpes son, ¡oh Arjuna!, los justos que Me adoran. Los que sufren, los que indagan la Verdad, los que ansían su propio interés y los sabios, ¡oh Señor de los Bhâratas!

17. El mejor de todos ellos es el sabio devoto que constantemente armonizado adora al Uno.

¹ Se refiere a Mâyâ, la ilusión, la cual se dice que es Divina porque también procede de Dios.

² Es decir, de la naturaleza de los Asuras, en contraposición a los Suras, Seres Luminosos o Devas. Los Asuras son aquellas criaturas que se han olvidado de Dios y de todo cuanto es Divino, y consideran que todo es tan sólo materia.

Yo soy supremamente amado por el sabio devoto y el sabio devoto es amado por Mí.

18. Nobles son todos ellos, pero Yo considero al sabio devoto como a Mí mismo, porque unido a su Esencia Divina se sitúa en Mí, que soy el Sendero Supremo.

19. Al término de muchos nacimientos llega a Mí el hombre de plena sabiduría. Difícil de hallar es el Mahâtma¹ que dice: “Vâsudeva² es el Todo³”.

20. Aquellos cuya sabiduría fue desgarrada por la concupiscencia, se postran ante otros Devas y recurren a externas observancias de conformidad con sus peculiares naturalezas.

21. Cualquiera que sea la forma de adoración, Yo en verdad inspiro la fe⁴ de quien

¹ Literalmente: “Gran Alma”. El hombre sabio que ve a Dios por doquiera.

² Nombre del Señor Krishna, que, a su vez, es otro de los innumerables Nombres que se le confiere al Dios-Uno y Absoluto.

³ Es decir: “Todo es Dios”.

⁴ Shraddha.

devotamente adora.

22. Y movido por la fe, el adorante alcanza de su Deva los beneficios que de él impetra. Pero verdaderamente, Yo soy el dispensador de todo beneficio.

23. Parco¹ es, en verdad, el fruto cosechado por los de encogida inteligencia². A los Devas van quienes adoran a los Devas, pero Mis adorantes, vienen a Mí.

24. Los que carecen de Discernimiento Espiritual creen que Yo, el Inmanifestado³, tengo manifestación en forma visible, pero lo creen porque no conocen Mi Naturaleza Suprema⁴, Imperecedera y Excelérrima.

25. Envuelto en Mi Poder Ilusionante⁵, no a todos Me descubro. Así, el obcecado mundo

¹ Antavandû: limitado, finito.

² Alpamêdhasam: los que poseen un Discernimiento limitado.

³ Avyaktam.

⁴ Parambhâvam. La Naturaleza Superior de Dios que carece de forma y trasciende las tres Gunas.

⁵ Yoga-Mâyâ: el Poder de Dios por el cual el Universo es manifestado.

ignora que soy nonato e imperecedero.

26. Yo conozco, ¡oh Arjuna!, todos los seres que han sido, son y serán; pero de todos, ninguno Me conoce.

27. Por la ilusión de los pares de opuestos¹, ¡oh Bhârata!, que brota de la atracción y repulsión², toda criatura peregrina por el universo enteramente alucinada.

28. Pero aquellos hombres de acción pura, en quienes se extinguió el pecado, libres de la ilusión de los pares de opuestos, Me adoran constantemente en su devoción.

29. Quienes acogidos a Mí, pugnan por librarse de la vejez y de la muerte, conocen al Eterno y la plenitud de sabiduría y de acción.

30. Los de mente armonizada Me reconocen por Señor de los elementos, de los Devas, de los seres y del Sacrificio; y aún en la hora del trance³, verdaderamente Me conocen.

¹ Dvandvas: los pares de puestas, tales como placer-dolor, amor-odio, etc.

² Iccha-Dvêsha: deseo y odio.

³ El momento en que el alma se separa del cuerpo físico.

BHAGAVAD GÎTÂ

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Séptimo Capítulo titulado:

YOGA DE DISCERNIMIENTO

YOGA DE LA DIVINIDAD SUPREMA E INDESTRUCTIBLE

AKSHARA BRAHMA YOGA

(Consta de 28 slokas)

Arjuna pregunta:

1. ¿Qué es el Eterno, qué el Conocimiento del Ser y qué la Acción, ¡oh Purushottama? ¿Y qué es el conocimiento de los Elementos, y qué el de los Devas¹?
2. ¿Qué es el conocimiento del Sacrificio² y cómo reside en este cuerpo, ¡oh Madhusûdhana? ¿Y cómo te conoce en el

¹ Arjuna hace las siguientes preguntas: (1) ¿Qué es Dios (Brahman)? (2) ¿Qué es el Ser en mí (Adyâtman)? (3) ¿Qué es la Acción (Karma)? (4) ¿Qué son los Grandes Elementos (Adibhûtas)? (5) ¿Qué son los Adidevatas? ¿Son los Devas, tales como Indra, Vayu, etc., o es algo que está detrás, o sea, allende todos ellos?

² ¿Cuál es la relación entre el sacrificio y la acción?

trance¹ quien vivió sujeto a Atman?

El Bendito Señor Krishna responde:

3. El Indestructible, el Supremo es el Eterno. Su naturaleza esencial es el Conocimiento del Ser. La emanación causal del nacimiento de los seres se llama Acción.

4. El conocimiento de los Elementos concierne a Mi Naturaleza perecedera, y el conocimiento de los Devas atañe a la Energía Vital². Encarnado en este cuerpo, Yo soy el conocimiento del Sacrificio, ¡oh tú, el mejor de los vivientes!

5. Quien al desprenderse de su cuerpo piensa únicamente en Mí en la hora postrera, entra en Mi Ser. No hay duda en ello.

6. Pero si al abandonar el cuerpo piensa en

¹ El momento en que el alma se separa del cuerpo.

² Purusha: el Espíritu; la Primaria Deidad Cósmica.

otro ser¹, a ése ser se dirige, ¡oh Kaunteya!, puesto que a él adapta su naturaleza.

7. Por lo tanto, piensa siempre en Mí² tan sólo y lucha. Si tu mente y tu discernimiento posan en Mí, sin duda alguna vendrás a Mí.

8. Con el pensamiento no convertido a ningún otro ser, armonizado por continuas prácticas y en constante meditación, camina el hombre, ¡oh Pârtha!, hacia el Divino y Supremo Espiritu.

9. El que medita sobre el Eterno, Omnisciente, Sostén y Gobernador Supremo del Universo, de inimaginable forma, más tenue que el átomo y brillante como el Sol tras las nieblas,

¹ Refiérese a alguna Deidad particular que haya predominado en la mente a lo largo de la vida. El pensamiento ultrerrimo nace de aquellos otros que hayan ocupado la mente durante la existencia terrena, de allí la importancia de la frase “piensa siempre en Dios”, de la sloka siguiente.

² Sarveshu Kaleshu: piensa siempre en Mí.

10. En la hora de la muerte, con la mente fija en la devoción y reunido por el poder del Yoga su aliento vital entre ambas cejas, se encamina hacia el Divino y Supremo Espíritu.

11. Brevemente voy a revelarte aquel sendero que los versados en los Vedas denominaron Indestructible, en el que entran quienes se subyugaron a sí mismos y están libres de pasiones, quienes anhelándolo, cumplen el voto del Brahmachârya¹.

12. Cerradas todas las puertas², recluida la mente en lo interior y el vital aliento retenido en la cabeza, concentrándose en el Yoga,

13. Recitando el Eternal monosílabo Om y pensando en Mí, al dejar el cuerpo se encaminará al Sendero Supremo.

14. Prontamente Me alcanza, ¡oh Pârtha!, el siempre armonizado yogi que constantemente piensa en Mí y no convierte su pensamien-

¹ Voto de continencia. Brahmachârya: el Buscador del Conocimiento de Dios.

² Las puertas del cuerpo, es decir, los sentidos.

to a otro ser alguno.

15. Llegados a Mí estos Mahâtmas, no vuelven al transitorio lugar de pena; alcanzan la Bienaventuranza Suprema.

16. En incesante vaivén emanan los mundos de Brahmâ y a Brahmâ vuelven, ¡oh Arjuna!; pero el que a Mí llega, ¡oh Kaunteya!, no renace jamás.

17. Quienes saben que el día de Brahmâ dura mil edades¹ y la noche otras mil, ellos conocen el día y la noche.

18. Al apuntar el día todo lo manifestado surge de lo inmanifestado² y al llegar la noche todo se absorbe en lo inmanifestado.

19. Esta muchedumbre de seres repetidamente producida, se disuelve al llegar la no-

¹ Yugas. Los Yugas o edades componen los días y noches cósmicas llamados Manvântaras y Pralayas respectivamente.

² Vyakta es lo manifestado, el universo; Avyakta es lo inmanifestado, la raíz del universo.

che y por divina ordenación surge de nuevo, ¡oh Pârtha!, al apuntar el día.

20. Por lo tanto, sobre lo manifestado existe en verdad lo Inmanifestado¹ y Eterno, que permanece entre la destrucción de todos los seres.

21. Lo Inmanifestado, que se llama Indestructible, es el Supremo Sendero; quienes lo alcanzan, ya no retroceden. Es Mi Morada Suprema.

22. Por indesviada devoción a Él sólo, puede alcanzarse el Supremo Espíritu en quien residen todos los seres y que penetra el Universo entero.

23. Te revelaré, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, cuándo no vuelven ya los yogis que de este mundo salen y cuándo vuelven otra vez.

¹ Aquí, Avyakta, lo Inmanifestado, está por Brahman, Dios Absoluto, lo Eterno. Es diferente de aquel del cual habla en la sloka 18 y que se halla en la misma categoría que el universo manifiesto.

24. Fuego, luz, día, luna creciente y los seis meses de la carrera del sol hacia el norte: he aquí cuándo los hombres que conocen al Eterno van al Eterno.

25. Humo, noche, luna menguante y los seis meses de la carrera del sol hacia el sur; he aquí cuándo el yogi alcanza la luz lunar y renace en la Tierra.

26. Luz y tinieblas. Estos son los sempiternos senderos del mundo¹. Por uno va quien no vuelve; por el otro quien regresa.

27. Conociendo estos senderos, ¡oh Pârtha!, no cabe perplejidad en el yogi. Así, pues, mantén-te siempre firme en el Yoga, ¡oh Arjuna!

28. Por este conocimiento se sobrepone el yogi al fruto que los Vedas atribuyen a las acciones meritorias, a los sacrificios, austeridades y limosnas, encaminándose a la man-

¹ Uttarayana Marga y Dakshinayana Marga descriptos respectivamente en las slokas 24 y 25.

sión suprema y primordial¹.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Octavo Capítulo titulado:

YOGA DE LA DIVINIDAD SUPREMA
E INDESTRUCTIBLE

¹ La Morada de Brahman. La Unión con Dios.

YOGA DE LA SUBLIME CIENCIA Y DEL SOBERANO SECRETO

RAJAVIDYA RAJAGUHYA YOGA

(Consta de 34 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. A ti, el sin malicia¹, voy a revelarte en verdad este profundísimo Secreto en el que la sabiduría² se aúna con el conocimiento³. Cuando lo conozcas quedarás libre de mal.

2. Este es el Soberano Secreto, la Sublime Ciencia, el Purificador Supremo, fruto del

¹ Anasûya: hombre puro, que no critica ni hace mal a los otros. Cualidad esencial del discípulo.

² Vijñana: Conocimiento de Dios, Bhakti o Devoción al Señor.

³ Jñana: en este caso es “conocimiento mental”, que es muy inferior a Vijñana.

buen obrar¹, comprensible por intuición², fácilmente ejecutable e imperecedero.

3. Los hombres sin fe en este conocimiento no llegan a Mí, ¡oh Parantapa! Vuelven a los senderos de este mundo de muerte.

4. En Mi inmanifestado aspecto penetro Yo el Universo entero. Todos los seres tienen su raíz en Mí y Yo no tengo raíz en ellos.

5. Y sin embargo, no tienen los seres raíz en Mí. ¡He aquí Mi Soberano Yoga! El sostén de los seres no radica en los seres; Mi Espíritu es su causa eficiente.

6. Como el impetuoso viento sopla por doquiera, siempre arraigado en el éter, así has de saber que tienen su raíz en Mí todos los seres.

7. Todos los seres, ¡oh Kaunteya!, se absorben en Mi inferior Naturaleza al término de un Kalpa³ y de Mí emanan otra vez al co-

¹ Dharma, la rectitud en los pensamientos y los actos.

² Porque el conocimiento intuitivo se desliga de lo material.

³ Día de Brahmâ, correspondiente al período de la ma-

menzar un nuevo Kalpa.

8. Oculto en Mi Inferior Naturaleza, que es Mi esclava, sin ayuda emano vez tras vez, toda esta muchedumbre de seres, por el solo poder de la material naturaleza.

9. Estas obras no Me ligan, ¡oh Dhananjaya! Entronizado en las alturas, estoy indiferente a las acciones.

10. Bajo Mi previsión produce la naturaleza lo moviente y lo inmoviente; por esto, ¡oh Kaunteya!, gira en rotación el Universo.

11. Ignorantes de Mi Naturaleza Suprema, de que soy Soberano Señor de las criaturas, Me desconocen los necios cuando Me revisito de humanas apariencias.

12. Vacíos de esperanza, de acciones y sabiduría, participan tales insensatos de la demoníaca, engañosa y brutal naturaleza de los Rakshasas y Asuras¹.

nifestación del Universo.

¹ Espíritus malignos. Representan la ignorancia y las ti-

13. Pero los Mahâtmas, ¡oh Pârtha!, participan de Mi Naturaleza Divina¹ y Me adoran con mente inalterada, porque saben que Soy inagotable fuente de los seres.

14. Siempre glorificándome², esforzados y firmes en los votos, ante Mí se prosternan, sin cesar Me exaltan y devotamente me adoran.

15. También otros Me ofrecen el sacrificio de sabiduría y Me adoran como Uno y Múltiple, por doquiera presente.

16. Yo soy la sagrada ceremonia; Yo el sacrificio; Yo la ofrenda a Dios; Yo las hierbas medicinales³ y Yo el sagrado himno. También Yo la manteca, Yo el fuego y Yo el acto devocional⁴.

nieblas. Los Rakshasas son seres semihumanos, de naturaleza brutal. Los Asuras son la antítesis de los Devas (Seres Divinos).

¹ Daivim Prakritim.

² Kirtayantahâ: cantar los Nombres del Señor. Kirtams son cantos a Dios y también otras formas de adoración.

³ Anushadam son las plantas en general y las hierbas medicinales en particular.

⁴ Hutam es el acto de hacer una ofrenda a Dios.

17. Soy Padre, Madre, Sostén y Abuelo del Universo; el único objeto de devoción; la palabra de Poder¹; y también el Rig, el Sama y el Yajur².

18. Soy Sendero, Cultivador, Dueño, Testimonio, Mansión, Asilo, Amador, Origen, Disolución, Fundamento, Arca y Semilla Eterna³.

19. Yo doy calor, Yo retengo y suelto la lluvia. Soy la inmortalidad y la muerte, el ser y el no-ser⁴, ¡oh Arjuna!

20. Los versados en los tres⁵, los bebedores de sôma⁶, los limpios de pecado, los que Me ofrecen sacrificios, impetran de Mí el camino del Cielo. Ellos ascienden al Santo

¹ Omkâra: la Palabra Sagrada, el Om.

² Los tres principales Vedas o Textos Sagrados de India.

³ Bijam Avyayam.

⁴ Sat (el ser) y Asat (el no-ser), están aquí por existencia (el universo manifiesto), e inexistencia (lo inmanifiesto). Más allá de este últimísimo par de opuestos se halla el Ser, Brahman o Dios Absoluto.

⁵ Los tres Vedas mencionados en la sloka 17.

⁶ Bebida sagrada que se ingiere luego de realizar ofrendas y rituales en honor a Dios.

mundo del Gobernador de los Devas y se sientan en el divino banquete de los seres luminosos.

21. Gozadas las delicias del vasto mundo celestial y agotados sus merecimientos¹, vuelven a este mundo de muerte. Pues quienes practican las virtudes prescritas en los Vedas y en su corazón dan sitio al deseo, tan sólo alcanzan lo transitorio.

22. Plena seguridad allego a los hombres que, siempre armonizados, sólo a Mí adoran, sin pensar en otro ser alguno.

23. Aún los que llenos de fe adoran devotamente a otros Devas, también a Mí me adoran, ¡oh hijo de Kunti!, aunque contrariamente a la primitiva ley².

24. En verdad, Yo soy el Señor de todo sa-

¹ Es decir, extinto el fruto de sus buenas acciones y agotada la merecida recompensa.

² Avidhipûrvakam: sin comprensión Real de la Naturaleza Suprema de Dios.

crificio, y el que del sacrificio goza; pero aquellos hombres no Me conocen en esencia y por eso caen¹.

25. Quienes adoran a los Devas van a los Devas. Quienes adoran a los Pitris² van a los Pitris. Los que sacrifican en honor de los Bhûtas³ van a los Bhûtas. Pero Mis adoradores llegan a Mí.

26. Acepto la ofrenda de una hoja, una flor, un fruto, de agua sola, si esforzadamente y con devoción Me la ofrecen.

27. Hagas lo queagas, comas lo que comas, des lo que des y cualquier austeridad que cumplas, ¡oh Kaunteya!, hazlo todo en ofrenda a Mí.

28. Así te librarás de las ligaduras de la acción y de sus buenos y malos frutos. Armonizado en ti mismo por el yoga de renuncia-

¹ Esto es, vuelven a la Tierra.

² Los antepasados.

³ Criaturas o deidades menores.

ción, a Mí vendrás en cuanto te veas libre.

29. El mismo soy para todos los seres. A nadie prefiero ni aborrezco a nadie. Verdaderamente, quienes con devoción Me adoran están en Mí y también Yo en ellos.

30. Aún si el más grande pecador Me adorara con entero corazón, ha de ser contado entre los justos, puesto que se determinó por la rectitud.

31. Rápidamente llega a ser sabio y se encamina a la Eterna Paz, ¡oh Kaunteya! Ten por cierto que jamás perecen Mis devotos.

32. Quienes en Mí se refugian, ¡oh Pârtha!, aunque concebidos en pecado, sean mujeres, vaishyas o sudras¹, también huellan el Sendero Supremo.

33. Y mucho más todavía los santos brahmines² y los piadosos rajarshis³. Si viniste a

¹ Vaishas y Sudras, las castas de los comerciantes y los artesanos respectivamente.

² La casta sacerdotal.

³ Los que son Reyes en Sabiduría Espiritual.

este mundo transitorio y aflictivo, adórame.

34. Posa la mente en Mí. Sé Mi devoto. Sacrifica en Mi honor. Póstrate ante Mí. Armonizado así en Atman, seré tu aspiración suprema y llegarás a Mí.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Noveno Capítulo titulado:

YOGA DE LA SUBLIME CIENCIA
Y DEL SOBERANO SECRETO

YOGA DE LA EXCELENCIA DIVINA

VIBHUTI YOGA

(Consta de 42 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Escucha otra vez, ¡oh armipotente!, Mi suprema palabra, que por tu bien, amorosamente voy a declararte.
2. Ni la multitud de Devas, ni los Grandes Rishis¹ conocen Mi origen, porque principio soy de los Devas y de los Rishis.
3. Quien sabe que soy nonato y sin principio y el Señor del Universo², no cae en ilusión y entre los mortales queda libre de pecado.
4. Discernimiento espiritual, sabiduría, recta

¹ Maharshis o Grandes Sabios.

² Loka Maheshwaram.

visión, misericordia, veracidad, dominio de sí mismo, sosiego, placer, dolor, vida, muerte, valor, miedo,

5. Mansedumbre, ecuanimidad, gozo espiritual, templanza, liberalidad, gloria e infamia: he aquí las varias características de los seres emanados de Mí.

6. Los siete Grandes Rishis³, los cuatro Kumaras⁴ y también los Manús⁵ participan de Mi Naturaleza y nacieron de Mi mente. De ellos procede esta raza.

7. Quien conoce en esencia Mi soberanía y Yoga, está armonizado por inquebrantable Yoga. No hay duda en ello.

8. Yo lo genero todo; todo de Mí procede; los sabios que así lo comprenden, Me adoran con

³ Los Siete Grandes Rishis o Saptarishis, de acuerdo a algunos comentadores, son: Bhrigu, Marichi, Atri, Pulastya, Pulaha, Kratu y Vashishta.

⁴ Los cuatro hijos de Brahmâ, el Dios Creador, ellos son: Sanaka, Sanandana, Sanâtana y Sanatkumara. Son Sabios puros y eternamente jóvenes.

⁵ Los Padres de la Humanidad.

transportada emoción.

9. Y llenos de gozosa alegría piensan totalmente en Mí, concentran su vida en Mí, hablan siempre de Mí y unos a otros se iluminan.

10. A éstos, siempre armonizados y adorantes en amor, Yo les doy el Yoga de Espiritual Discernimiento por el que llegan a Mí.

11. Rebosante de compasión por ellos, moro en su Atman, y con la refulgente lámpara de Mi sabiduría disipo sus dudas nacidas de la ignorancia.

Arjuna dice:

12. Tú eres Brahman, el Único y Supremo, la Morada Suprema y la Suprema Pureza. Eterno, Divino, Prístina Deidad, Nonato, ¡el Señor!

13. Así Te proclaman todos los Rishis y el Di-

vino Rishi Nârada¹. Así Te proclaman Asita², Devala³ y Vyasa⁴. Así Te me has revelado Tú Mismo ahora.

14. Verdad creo cuanto me dices, ¡oh Kesha-va! Ni los Devas ni los Danavas⁵ comprenden Tu manifestación, ¡oh Señor bendito!

15. Tú sólo con certeza por Ti mismo Te conoces, ¡oh Purushottama⁶! Origen y Señor de los seres, Deva de los Devas y Gobernador del mundo!

16. Dígnate declararme sin reserva Tus divinas

¹ Sabio devoto del Señor Vishnu-Narayana. Él peregrina eternamente por el universo entonando alabanzas y enseñando la devoción a Dios. Se dice que Nârada difundió el Mahabârata entre los Devas.

² Un gran Rishi hijo del Sabio Vishwamitra. Discípulo de Vyasa.

³ Sabio hijo de Asita y discípulo de Vyasa. Él difundió el Mahabhârata entre los Pitris.

⁴ El Sabio autor del Mahabhârata.

⁵ Demonios. Seres opuestos a los Devas.

⁶ Supremo Espíritu.

excelencias por las que permaneces penetrando los mundos.

17. ¿Cómo podré yo, ¡oh Yogi!, conocerte por constante meditación? ¿En qué aspecto podrá pensar de Ti mi mente, ¡oh Señor bendito?

18. En pormenor declárame de nuevo, ¡oh Janârdana!, Tu poder y Tu gloria, porque jamás mis oídos se saciarán de escuchar Tus vivificantes palabras.

El Bendito Señor Krishna dice:

19. ¡Bendito seas! A declararte voy los principales caracteres de Mis excelencias, porque el pormenor no tiene fin en Mí.

20. ¡Oh Gudâkesha! Yo soy el Espíritu que mora en el corazón de todos los seres, y soy principio, medio y fin de todo ser.

21. Soy Vishnu entre los Adityas¹; resplandeciente Sol entre los luminare; entre los Maruts², Marichi³; y Luna en las constelaciones.

22. Soy Sama-Veda⁴ entre los Vedas y Vâsava⁵ entre los Devas. Soy mente⁶ de los sentidos, e inteligencia⁷ de los seres vivientes.

¹ Los Adityas son los doce hijos del sabio Kasyapa y de su esposa Aditi. Además de ellos, Aditi tuvo veintiún hijos, incluyendo a Indra. Ellos conforman el grupo conocido como “los treinta y tres Devas”.

² Conjunto de cuarenta y nueve Devas. Son las deidades que rigen los vientos guiados por su Señor, Indra, a quien continuamente le cantan alabanzas.

³ Marichi, que significa “rayo de luz”, es el principal de los Maruts.

⁴ El Veda del Canto. Se dice que es el más devocional y bello de los cuatro Vedas.

⁵ Otro nombre de Indra, el Rey de los Devas.

⁶ Manas. La mente (Manas) es la que centraliza el funcionamiento de los sentidos. Estos no pueden funcionar sin ella.

⁷ Chêtanâ: ella tiene la capacidad de iluminar y dar conocimiento a todas las cosas.

23. Entre los Rudras¹ soy Shankara²; Vitesha³ entre los Yakshas⁴ y Râkshasas⁵; Pâvaka⁶ entre los Vasus⁷ y Meru⁸ entre las altísimas montañas.

24. Reconóceme, ¡oh Pârtha!, por Brihaspati⁹ entre los sacerdotes; por Skanda¹⁰ entre los caudillos y por Océano entre los mares.

25. Soy Bhriгу¹¹ entre los Grandes Rishis;

¹ Los once Rudras son otros tantos aspectos del Señor Shiva, el Deva de la Liberación. Rudra representa el carácter destructor de la ignorancia que posee Sri Shiva.

² “El Auspicioso”, un Nombre del Señor Shiva en Su carácter de Jefe de los Rudras.

³ Kubera, el Señor de las riquezas. Kubera es hermanoastro de los Râkshasas Râvana, Kumbhâkarna y Vibhis-hana, por parte de su padre, Vishrâvas.

⁴ Seres benévolos que sirven a Kubera.

⁵ Una clase de demonios.

⁶ Hijo de Agni, el Deva del Fuego, y hermano de Pavamana y Suchi.

⁷ Los ocho Vasus, un grupo de seres celestiales.

⁸ Montaña sagrada en la que mora el Dios Brahmâ.

⁹ Sacerdote y Guru de los Devas. Se lo conoce como el Señor de la plegaria.

¹⁰ Hijo de Shiva, hermano de Sri Ganesh. Es el Jefe de la Huestes Celestiales. Otros nombres por los que se lo conoce es Kartikeya y Subramanya.

¹¹ El principal de los Siete Grandes Rishis, debido a su

Monosílabo¹ en las palabras; de los sacrificios² el sacrificio de Silencioso Canto³; y entre las cosas inmóviles soy el Himalaya.

26. Entre los árboles soy Ashwattha⁴; soy Nârada entre los Divinos Rishis; Chitraratha⁵ entre los Gandharvas⁶; y entre los perfectos, el Muni Kapila⁷.

27. Entre los caballos reconóceme por el Uchchaishrâvas⁸ nacido de ambrosía⁹. Soy

brillo espiritual.

¹ El sagrado “Om”.

² Yajñas u ofrendas al Señor.

³ Japa-Yajña: la repetición del Nombre del Señor. A menudo se la realiza con ayuda de un rosario o Rudraksha.

⁴ Palabra compuesta por las sílabas “A” (no), “Shwa” (mañana) y “Ttha” (durar). Es decir “el que no durará hasta mañana”, haciendo ello referencia a que el árbol del universo –que tal es el símbolo del Ashwattha– vive tan sólo mientras dura la ignorancia en el ser humano. Cuando este último despierta al Amor a Dios, que es cumbre de la Sabiduría, ese árbol-mundo (ilusión), desaparece y se recoge en la última Esencia, que es Dios.

⁵ Rey de los Gandharvas.

⁶ Músicos celestes. En ciertas ocasiones hacen de mediadores entre los Devas y los hombres.

⁷ El revelador de la Filosofía Sankhya.

⁸ El caballo sagrado de Indra.

⁹ Amrita o Néctar de la Inmortalidad.

Airâvata¹ entre los majestuosos elefantes y Rey entre los hombres.

28. Soy Rayo² de las armas; Kâmadhuk³ entre las vacas; Kândarpa⁴ entre los progenitores; y Vâsuki⁵ entre las serpientes.

29. Soy Ananta⁶ entre las Nagas⁷; Varuna⁸ entre los moradores del mar; Aryaman⁹ entre los Pitris¹⁰; y Yama¹¹ entre los jueces.

¹ El elefante de Indra, nacido del Amrita, junto con Uchchaishrâvas.

² Vajra: la poderosa arma de Indra, construida por Vishwakarma, el Arquitecto Divino.

³ La vaca celestial dadora de deseos a los seres puros. Ella nació junto con Airavata y Uchchaishrâvas del Mar de leche. También de la llama Kamadhenu o Surabhi.

⁴ Otro nombre de Kamadeva, Deidad del amor y el deseo.

⁵ El Rey de las serpientes (sarpas).

⁶ Otro nombre de Sesha, la serpiente cósmica sobre la cual reposa Vishnu.

⁷ Algunos comentadores dicen que las Nagas son serpientes con múltiples cabezas, a diferencia de las serpientes comunes o “sarpas”.

⁸ El Deva de las aguas.

⁹ El Jefe de los Pitris.

¹⁰ Los antepasados. Lit. “padres”.

¹¹ También llamado Dharmaraja. Es el Deva del Dharma, la Justicia.

30. Soy Prahlâda¹ entre los Daityas²; Tiempo entre las medidas; león entre las fieras selváticas; y Vainateya³ entre las aves.

31. De los purificantes soy el viento; Rama⁴ entre los guerreros; Makara⁵ entre los peces; y entre los ríos, la Madre Gangaji⁶.

32. Soy principio, medio y fin de lo creado, ¡oh Arjuna! De las ciencias, Soy Ciencia del Espíritu⁷; y verbo⁸ de los oradores.

¹ Uno de los más grandes devotos del Señor Narayana. La palabra “Prahlada” significa “el que da felicidad a los otros”, porque poseía mucho Sattwa.

² Seres semihumanos.

³ Otro nombre del Garuda, el ave sagrada y vehículo del Señor Vishnu. También se la conoce como Tarkshya.

⁴ Encarnación divina de Narayana. Sus obras se narran en el Ramayana. Es uno de los Devas más amados en India.

⁵ El vehículo del Deva de las aguas, Varuna.

⁶ El sagrado río Ganges. En India, los ríos, al ser dadores de vida, se los considera femeninos; de allí que a este río sagrado se lo llame “la Madre Gangaji”.

⁷ Adhiâtmâ-Vidya.

⁸ Vâda: el discurso honorable que anhela llevar al hombre hacia la Verdad.

33. Soy “A¹” entre las letras y conjunción² en las palabras. Soy el Tiempo perdurable³ y el Mantenedor⁴ de faz a todos lados vuelta.

34. Soy la Muerte que todo lo consume y el Origen de todo lo que brota. Entre las cualidades femeninas soy fama, prosperidad, elocuencia, memoria, inteligencia, constancia⁵ y misericordia.

35. Soy el Brihatsâman⁶ de los cantos védicos;

¹ Akâra: la letra “A”; la primera de las letras del alfabeto sânscrito.

² Dvandva.

³ Kshaya-Kala: “el Tiempo del tiempo”, porque el Señor se halla más allá del tiempo.

⁴ Dhâta: el Otorgador de los Karmas; el Señor Omnisciente y Todopenetrante.

⁵ Dhriti: la capacidad de perseverar en aquello que se emprende. No dejarse abatir por las dificultades. También es poder realizar las acciones con desapego.

⁶ Los himnos más famosos del Sama-Veda, en los cuales se loa a Indra.

el Gâyatri¹ de los metros; Mârgashirsha² entre los meses; y primavera entre las estaciones.

36. Soy juego en los truhanes³ y esplendor de lo esplendente. Yo soy victoria y ardor. Soy verdad de lo verídico.

37. Soy Vâsudeva⁴ entre los Vrishnis⁵; Dhananjaya⁶ entre los Pândavas; Vyâsa entre los sabios; y entre los poetas⁷, el bardo Ushanâ⁸.

¹ El más importante de los metros védicos, el cual se halla compuesto por tres divisiones de ocho sílabas cada una. En dicho metro está construido el famoso Gâyatri Mantra, que se considera como el Mantra más cercano al Om. Él es recitado diariamente por los hindúes pertenecientes a la casta sacerdotal, a la salida del sol y al atardecer.

² El mes de Diciembre-Enero

³ “Yo distribuyo los Karmas, y también el que corresponde a los hombres inclinados a los juegos de azar”. Dios se halla presente en todos los seres, sin excepción alguna.

⁴ Otro Nombre del Señor Krishna.

⁵ Los Vrishnis son los Yadhavas, la familia a la cual pertenece Krishna.

⁶ Otro nombre de Arjuna.

⁷ Kavir: poetas santos.

⁸ Otro nombre de Sukracharya, el Guru de los Asuras, famoso por sus composiciones poéticas.

38. De los gobernantes Soy el cetro y de los políticos el éxito. Soy el silencio¹ del secreto y el conocimiento de los sabios.

39. Lo quiera que de fecundo² resida en los seres, aquello Soy Yo, ¡oh Arjuna! Porque ni de lo moviente e inmoviente, nada hay que pueda existir sin Mí.

40. Mis divinos atributos³ no tienen fin, ¡oh Parantapa! Lo que te he declarado da tan sólo un vislumbre de Mi Infinita Gloria.

41. Cuantoquiera hay de glorioso, bueno, bello y potente, brota de una chispa, no más, de Mi esplendor.

42. Mas, ¿qué son para ti, ¡oh Arjuna!, todos estos pormenores? Sabe que después de formar el Universo entero con un átomo de Mi Ser, sigo existiendo.

¹ Mouna: el silencio nacido del constante pensamiento en Dios.

² Bîja: semilla; germen dador de vida.

³ Divyanam Vibhuti.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Décimo Capítulo titulado:

YOGA DE LA EXCELENCIA DIVINA

VISION DE LA FORMA UNIVERSAL

VISHVARÛPA DARSHANA YOGA

(Consta de 55 slokas)

Arjuna dice:

1. Esa, Tu compasiva palabra del Supremo Arcano concerniente al Ser ha desvanecido mi ilusión.
2. De Ti, ¡oh el de ojos de loto!, he oído en pormenor el principio y el fin de los seres y también Tu imperecedera majestad.
3. ¡Oh Soberano Señor!, aún cual Tú Mismo Te revelas, anhelo ver Tu Omnipotente Forma.
4. Si crees que me es posible verla, ¡oh Señor Poderosísimo!, muéstrame Tu perdurable Esencia.

El Bendito Señor Krishna dice:

5. Contempla, ¡oh Pârtha!, Mi Forma centuplicada, Mi Forma mil veces múltiple y de diversa especie, figura y color en todos sus divinos aspectos.

6. Contempla los Adityas, los Vasus, los Rudras, los dos Ashvines y los Marutes¹. Contempla esta multitud de maravillas que nadie admiró antes de ahora, ¡oh Bhârata!

7. He hoy aquí el Universo entero moviente e inmoviente resumido en Mi cuerpo, ¡oh Gudâkesha!, con cuanto quieras que anheles ver.

8. Pero en verdad no eres capaz de contemplarme con éstos, tus ojos. Yo te daré la divina vista y contemplarás Mi Soberano Poder.

El Sabio Sanjaya dice:

¹ Varias clases de Devas y Seres Celestiales. De ellos, los dos Ashvines son conocidos como “los Médicos Celestes”. Para los otros nombres ver las notas del Capítulo Décimo.

9. ¡Oh Rey!, habiendo hablado así Hari², el Gran Señor Poderosísimo, mostróse a Pârtha, transfigurado en la Suprema Forma³ de Ishvara⁴.

10. Con múltiples ojos y bocas, con infinidad de aspectos prodigiosos, con multitud de celestiales ornamentos, con sinnúmero de armas divinas de incalculable precio.

11. Ataviado con riquísimas ropas y collares, ungido con óleos de celestial fragancia, el infinito y omniprodigioso Deva de faz a todos lados vuelta,

12. Refulgía de modo que si mil soles juntos brillaran en el firmamento, fuera su luz tan sólo penumbra de la esplendorosa gloria de aquel Mahâtmâ.

13. Allí, en el cuerpo del Deva de los Devas, contempló Pandava resumido el Universo entero con su inacabable variedad de partes.

² Uno de los Nombres del Señor. “Hari” significa “el que quita los pecados de Sus devotos”.

³ Paramam-Rupam: “la Forma Cós mica del Señor”, es decir, la Forma Manifiesta de Dios.

⁴ La Suprema Manifestación de Dios en el Universo.

14. Y atónito de estupor, erizado el cabello, humilló entonces Dhananjaya su cerviz ante el Deva y a manos juntas le dijo:

Arjuna dice:

15. En Ti, ¡oh Deva!, veo a los Devas. A toda gradación de seres con sus diversos caracteres. A Brahmâ, el Señor, en su solio de lotos. A todos los Rishis y a las Sierpes Divinas¹.

16. Véote por doquiera en ilimitada forma, con multitud de ojos, bocas, brazos y pechos. ¡Oh Señor infinito! ¡Oh infinita forma! Ni principio, ni medio, ni fin, ni origen hallo en Ti.

17. Refulgente cual mole de omnilátero esplendor, Te contemplo de tiara ceñido, y de maza y rodela² armado. Como fuego resplandeces y como sol inmenso deslumbras la

¹ Uragas: serpientes celestiales, tales como Vâsuki.

² El Sudârshana Chakra. Disco que porta el Señor Vishnu-Narayana y con el cual protege a Sus devotos.

mirada en cualquier lado del cielo.

18. Imperecedero, excelso eres sobre toda idea. Arca Suprema en que todo está inmanente; inmutable celador del Dharma eterno y Causa inmemorial de cuanto existe. Así pienso de Ti.

19. No tienes origen, ni medio, ni fin, ¡oh Inagotable Energía! Innúmeros son Tus brazos. Sol y Luna Tus ojos. Es Tu faz como fuego de sacrificio en cuyo ardor se abrasan los mundos.

20. De Ti sólo están llenos los Cielos y la Tierra y las regiones todas que entre Cielo y Tierra se dilatan. Los tres mundos se abaten, ¡oh Señor poderoso!, ante la asombrosa manifestación de Tu Forma.

21. A Ti se acogen en tropel los Suras¹ y algunos de ellos con temor Te invocan a manos juntas. Coros de Maharshis y Siddhas²

¹ Seres luminosos; los Devas.

² Seres perfectos; Santos y Sabios.

entonan loores en alabanza Tuya con resonantes cánticos de célica armonía.

22. Rudras, Vasus, Sadhyas³ y Adityas; Vishvas⁴, Ashvines, Marutes y Ushmapas⁵; Gandharvas, Yakshas, Siddhas y Asuras, en admirada muchedumbre Te contemplan.

23. Me estremezco de asombro viendo cómo los mundos se inclinan reverentes ante Tu Manifestación indescriptible, a la cual, por Tu soberana capacidad de hallarte presente en Tu Universo, le dotaste de múltiples ojos y bocas, de largos brazos e inúmeros pies y piernas, de anchurosos pechos y poderosos dientes.

24. Radiante y pleno de múltiples colores, al cielo acaricias con Tus reabiertos ojos y Tus abiertas bocas; y al verte así, ¡oh Vîshnu!, me estremezco emocionado, en lo íntimo de mi

³ Seres Celestiales presididos por Brahmâ.

⁴ Los Vishvas o Vishvadevas son diez Devas considerados como protectores de los seres humanos. Son llamados también “los Guardianes del Mundo”. Sus nombres son: Kratu, Daksha, Vasu, Satya, Kâma, Kalâ, Dhvani, Rôchaka, Adrava y Purûrava.

⁵ Una clase de manes o antepasados que viven en el palacio del Señor Yama.

ser.

25. Veo diluirse las creaciones del Tiempo en la Morada de Tu Infinita Eternidad, y veo también la fuerza de Mâyâ, la Gran Ilusión, devorando a los hijos de las horas. ¡Oh Señor!, sólo en Ti mi alma puede hallar amparo. ¡Misericordia, ¡oh Deva!, y refugio de los mundos!

26. Los hijos de Dhritarâshtra y con ellos toda esta multitud de reyes de la Tierra, Bhîshma, Drona, el regio vástago del Sûta y la flor de nuestras huestes,

27. Corren a precipitarse a causa de sus errores, en las bocas de tremendos dientes que posee el gigante Ambición, hijo del Tiempo, y es de esos dientes que penden algunos con las cabezas trituradas creadas por ellos mismos, indiferentes a Tu Amor, y ciegos ante el ineoísmo.

28. Como ríos que en veloz corriente precipitan sus aguas en el océano, así estos hombres poderosos y señores de la Tierra, se lanzan prestamente en las llameantes bocas del Tiempo.

29. Cual palomillas que temerariamente se precipitan en la llama que las abrasa, así todos éstos con arrebatada rapidez caerán en las bocas

de Kala¹ para encontrar la muerte.

30. Por doquiera sus colosales fauces engullen generaciones y todo lo devoran. Más allá de la Gran Ilusión, Tu gloria llena el espacio, y el Universo, ¡oh Vishnu!, se abrasa en el ardor de Tus encendidos rayos.

31. Revélase Tu Ser oculto en tan gigantesca Forma. ¡Yo Te adoro! ¡Oh Supremo Deva! Ardientemente deseo conocer Tu íntima Esencia, pues me confunde ésta, Tu manifestación de vida.

El Bendito Señor Krishna dice:

32. Yo Soy el Tiempo que guía al mundo, en la Tierra manifiesto para enseñar a todos el Camino hacia Mí, a veces con lágrimas, a veces con sonrisas, dependiendo ello de los innumerables Karmas hechos por Mis criaturas. Mientras permanezcan con sus conciencias identificadas con sus egos, y por lo tanto, alejados de Mí, ninguno puede escapar a la muerte. Sólo tú, ¡oh devoto Mío!, les sobrevivirás.

33. Yérguete, pues; alcanza fama, rinde a tus

¹ El tiempo.

enemigos y goza el reino de riquezas lleno. Vencidos están ya todos por Mí. Sé tú el brazo ejecutor¹, ¡oh ambidiestro!

34. Combate sin temor a Drona y a Bhîshma, a Jayadratha y a Karna, y a todos los guerreros que allí se agolpan. ¡Pelea! En el campo derrotarás a tus rivales.

El Sabio Sanjaya dice:

35. El héroe de ceñida diadema² escuchó estas palabras de Keshava³, y prosternado a manos juntas, humillada la faz, dijo a Krishna con balbuciente acento:

Arjuna dice:

¹ Nimittamâtram: esta frase significa: “sé un simple instrumento”, es decir, “sé un Karma Yogi”; “actúa, pero sin apego al fruto”.

² Alude este pasaje a la brillante corona de Arjuna, símbolo de la Devoción a Dios.

³ Krishna, bajo el Nombre de “el Deva de la hermosa cabellera”.

36. ¡Oh Hrishikeshâ¹!, en Tu magnificencia se recrea justamente el mundo y Te glorifica. Por los cuatro vientos se alejan temerosos las fuerzas del mal, los Râkshasas, mientras que las huestes de las almas puras, los Siddhas, en Tu Presencia póstranse de hinojos.

37. ¿Cómo no adorarte, ¡oh Supremo Ser!, Causa Primera? Menos grande que Tú es el mismo Brahmâ. ¡Oh Deva de los Devas, Hogar de los mundos, Infinito, Eterno, Ser y No Ser, Aquello Supremo!

38. Tú eres la Primaria Deidad, el prístino Principio generador, el Supremo receptáculo de todo cuanto vive. Eres el Conocedor y el objeto de conocimiento, la residencia en lo altísimo, y en Tu inmensurable Forma está dilatado el Universo.

¹ Nombre de Sri Krishna que significa “el de la rizada cabellera”, y también “el Señor de los sentidos”, ya que Él da vida, y a la vez controla tanto a los sentidos como a sus objetos.

39. Eres Vâyu¹, Yama², Agni³ y Varuna⁴. Eres Luna, Padre y Abuelo de todo. ¡Loor, loor a Ti! ¡Mil veces loado seas! ¡Loores caigan sobre Ti! ¡Mil y mil veces loado seas!

40. En prosternación ante Ti y detrás de Ti y por doquiera, ¡oh Todo!, con Tu ilimitado poder y Tu inmensurable fuerza lo sostienes todo, porque Tú Mismo lo eres todo.

41. Perdóname, ¡oh Ser Infinito!, si Te hablé como a familiar amigo y desconociendo Tu majestad exclamé: ¡Oh Krishna!, ¡Oh Jâdava!, ¡Oh amigo!, impulsado por la ternura de mi amor.

42. Perdóname, ¡oh Ser sin mancilla!, si con irreverentes burlas Te ofendí a mis solas o con amigos, en el recreo y en el descanso, en la mesa y en el lecho.

¹ El Deva del Viento; el que conduce el Prâna o energía vital.

² El Señor del Dharma, y también el Juez de las almas que parten de este mundo.

³ El Deva del Fuego.

⁴ El Deva de las Aguas.

43. Más que el mismo Guru mereces reverencia, ¡oh Padre de los mundos y de cuanto en ellos hay moviente e inmoviente! Si nadie Te iguala, ¿quién podrá sobrepujar Tu preeminente poder sobre los tres mundos?

44. Así, ante Ti me humillo con mi cuerpo y cumplidamente Te adoro. Dame Tu bendición y mírame como el padre al hijo, el amigo al amigo, el amador al amado.

45. He visto lo que antes nadie vio, y mi corazón se regocija, aunque desfallecido por el temor. Muéstrate de nuevo en Tu precedente Forma. Piedad, ¡oh Deva de los Devas, Hogar de los mundos!

46. Ceñida la diadema y en Tus manos la maza y la rodela, como antes otra vez verte deseo. Expón de nuevo Tu cuatribraza Forma, ¡oh Señor de brazos mil e innumerables formas!

El Bendito Señor Krishna dice:

47. Por Mi Divina Gracia, ¡oh Arjuna!, Mi

Poder te reveló esta Suprema Forma que nadie antes vio y que tú has visto refulgente, omnipotente, primaria e infinita.

48. Sacrificios, Vedas, limosnas, buenas obras, ásperas austeridades y profundos estudios, no pudieron dar a hombre alguno la visión de esta Forma que tú sólo contemplaste, ¡oh el mejor de los Kuravas!

49. Pero no te conturbes ni amedrentes por haber visto tan prodigiosa Forma. Desecha todo temor y, regocijado el corazón, contempla una vez más Mi familiar figura.

El Sabio Sanjaya dice:

50. Esto dicho, volvióse a mostrar Vâsudeva en Su peculiar Forma, tranquilizando así el atemorizado ánimo de Arjuna.

Arjuna dice:

51. Al contemplarte de nuevo en Tu apacible forma humana, tranquilo ya me siento, ¡oh Ja-

nârdhana¹!, y mi propia naturaleza se restaura.

El Bendito Señor Krishna dice:

52. Los mismos Devas en verdad ansían contemplar ésta, Mi Forma de tan difícil visión.

53. Pero ni por los Vedas, ni por austeridades, ofrendas ni limosnas, puede nadie verme como tú Me viste.

54. Sólo por devoción² así es posible percibirme, ¡oh Arjuna!, y conocer, y ver, y penetrar Mi Esencia, ¡oh Parantapa!

55. Quien por Mí obra, aquel para quien soy el Bien Supremo, el que a Mí se devociona libre de apegos, sin odiar a ser alguno, ése llega hasta Mí, ¡oh Pândava!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhaga-

¹ Nombre del Señor Krishna que significa “el que complace a Sus devotos”.

² Ananya-Bhakti: Bhakti (devoción) sin separación, es decir, ser Uno con Dios; es completo Amor por Dios.

vad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Undécimo Capítulo titulado:

VISION DE LA FORMA UNIVERSAL

YOGA DE LA DEVOCION

BHAKTI YOGA

(Consta de 20 slokas)

Arjuna pregunta:

1. ¿Quiénes son más doctos en el Yoga?
¿Aquellos devotos que siempre armonizados
Te adoran, o aquellos otros que adoran al In-
destructible e Inmanifestado?

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Quienes con la mente fija en Mí, siempre
armonizados, Me adoran con inquebrantable
fe, son a Mis ojos, los mejores en el Yoga.
3. Aquellos que adoran al Indestructible, Inefa-
ble, Inmanifestado, Omnipresente, Inconcebi-
ble, Indiferenciado, Inmutable y Eterno;

4. Que restringen y subyugan los sentidos y por igual todas las cosas miran, regocijándose en el bienestar de todos los seres, también éstos llegan a Mí.

5. Ardua es la tarea de aquellos cuya mente está situada en el Inmanifestado, porque difícil es para los en carne presos entrar en el sendero que conduce al Inmanifestado.

6. Pero a quienes en Mí renuncian toda acción y poniendo en Mí su deseo meditan en Mí y de todo corazón Me adoran,

7. Prontamente los salvo del océano de muerte y existencia, porque su mente, ¡oh Pârtha!, está fija en Mí.

8. Posa tu mente en Mí, deja que tu discernimiento penetre en Mí, y al salir de esta vida, morarás ciertamente en Mí.

9. Y si no eres capaz de fijar con firmeza tu mente en Mí, procura entonces alcanzarme por el perseverante esfuerzo de la devoción, ¡oh Dhananjaya!

10. Pero si tampoco eres capaz de perseverante devoción, dedícate a servirme, y cumpliendo acciones en obsequio Mío, alcanzarás la perfección.

11. Y si ni aún para esto tus fuerzas bastaren, refúgiate entonces en Mí por unión y domi-nándote a ti mismo renuncia al fruto de las acciones.

12. Mejor es, en verdad, la sabiduría que la práctica constante. Mejor que la sabiduría es la meditación, y mejor que la meditación, la renuncia al fruto de las obras. Tras la renun-ciación viene la Paz.

13. Quien no malquiere a ser alguno, el amable y compasivo, libre de apegos y egoísmo, ecuá-nime en la dicha y en la pena, indulgente,

14. Siempre gozoso, en armonía con su regu-lado Atman, de voluntad resuelta, con mente y discernimiento posados en Mí, ¡oh devoto Mío!, él es a quien Yo amo.

15. Quien no conturba al mundo ni el mundo le conturba, que está libre de las inquietudes del gozo, del temor y de la cólera, él es a quien Yo amo.

16. El que nada desea, el que sin pasión, sereno, experimentado y puro renuncia a toda empresa, él, ¡oh devoto Mío!, es a quien Yo amo.

17. El que ni ama ni aborrece, ni se aflige ni desea y con plena devoción renuncia al bien y al mal, él es a quien Yo amo.

18. Quien inalterable se mantiene ante el amigo y ante el enemigo, en la fama y en la ignominia, en el calor y en el frío, en la dicha y en la pena, libre de afecciones;

19. Que por igual recibe la alabanza y el vituperio, silencioso, del todo satisfecho con lo que le sucede, sin hogar propio, de mente firme y plena devoción, él es a quien Yo amo.

20. Mas, en verdad, aquellos devotos llenos de Fe, para quienes Yo soy el Supremo Objeto y participan de esta vivificadora Sabiduría que aquí te revelé, ellos son a quienes predilectamente amo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Décimosegundo Capítulo titulado:

YOGA DE LA DEVOCION

**YOGA DE DISTINCION
ENTRE EL CAMPO
Y EL CONOCEDOR DEL CAMPO**

KSHÊTRA KSHÊTRAJÑA VIBHÂGA YOGA
(Consta de 35 slokas)

Arjuna pregunta¹:

Quisiera saber, ¡oh Keshava!, qué es Materia² y qué es Espíritu³, qué el conocimiento y cuáles sus objetos, qué el Campo⁴ y quién el Conocedor del Campo⁵.

El Bendito Señor Krishna responde:

¹ Esta sloka no aparece en algunos manuscritos.

² El cuerpo físico, hijo de la Materia Primordial, que en sánscrito recibe el nombre de Prakriti.

³ El Espíritu; en sánscrito recibe el nombre de Purusha.

⁴ Se refiere también al cuerpo físico y sus funciones (tales como deseo, sentimientos, pensamientos, etc.); en sánscrito: “Kshêtra”.

⁵ El Espíritu que mora en el corazón de todos los seres. El Conocedor del Campo, llamado “Kshêtrajña”.

1. Este cuerpo, ¡oh hijo de Kunti!, se llama el Campo. A quien lo conoce le llaman los Sabios el Conocedor del Campo. Reconócame, ¡oh Bhârata!, por el Conocedor del Campo en todos los Campos.
2. El conocimiento del Campo, unido al del Conocedor del Campo, constituye a Mis ojos la Verdadera Sabiduría¹.
3. Oye ahora lo que brevemente te diré tocante a qué es el Campo y cuáles su naturaleza, origen y modificaciones. Lo que es él y cuáles son sus potencias.
4. Los Rishis² han cantado estas verdades de diversos modos y en variados himnos con múltiples razones.

¹ Porque así puedo diferenciar el Campo (Mâyâ o la Ilusión) del Conocedor del Campo (Atman o el Espíritu) y de este modo llegar a Atman.

² Los Sabios.

5. Los grandes elementos¹, la egoencia², el discernimiento y también lo inmanifestado³, los diez centros de acción, la mente y los cinco alimentos⁴ de los sentidos.

6. Deseo, aversión, placer, dolor, coherencia⁵, mente⁶, firmeza⁷: he aquí lo que en resumen constituye el Campo y sus modificaciones.

7. Humildad, modestia, mansedumbre, misericordia, rectitud, obediencia, pureza, perseverancia, dominio de sí mismo;

¹ Mahabhutani: estos son Akasha (espacio), Vayu (aire), Agni (fuego), Apas (agua) y Prithivi (tierra).

² Ahamkara: la personalidad mortal.

³ Avyakta o Mulaprakriti, la Materia Primordial, en la que las tres Gunas se encuentran en estado de equilibrio.

⁴ Los objetos que conoce cada uno de los cinco órganos de sensación.

⁵ Samghâta: fuerza que mantiene unidos a los órganos, miembros y facultades internas del cuerpo físico.

⁶ Chetanâ: la conciencia asociada al ego manifiesto.

⁷ Dhrti: la voluntad de existir. Es la fuerza que mantiene vivos a los seres.

8. Desvío de los objetos de sensación, inegoísmo, conocimiento de la pena y males peculiares de la vejez, de la enfermedad, del nacimiento y de la muerte;

9. Desinterés, inidentificación con hijos, esposa y hogar, ecuanimidad en los sucesos prósperos o adversos;

10. Inquebrantable devoción a Mí por Yoga, frecuentividad de pasajes solitarios, desregocijo en compañía de seres humanos;

11. Perseverancia en el conocimiento de Atman y comprensión del objeto de esencial sabiduría: he aquí en qué consiste la Verdadera Sabiduría, todo lo demás es ignorancia.

12. Te declararé lo que es preciso conocer; Aquello cuyo conocimiento lleva a la Inmortalidad, la Suprema Deidad sin principio que no se llama ser ni se llama no ser.

13. Por doquiera tiene Dios, el Señor, manos y pies, por doquiera ojos, cabezas y bocas¹. Todo lo oye, mora en el mundo y todo lo envuelve.

14. Aunque carece de sentidos, brilla con todas las facultades sensitivas. De todo desli-

¹ Es decir, Dios se halla presente en toda Su Creación.

gado, todo lo sostiene, y exento de cualidades, todas las reúne.

15. Está fuera y dentro de todos los seres; a un tiempo es inmóvil y moviente; por Su tenuidad es imperceptible y a la par se halla próximo y lejano.

16. Aunque indiviso, en todos los seres está presente el Señor, que es el sostenedor de todos los seres. Él los engendra y Él los absorbe.

17. Dios es la Luz de luces que fulgura más allá de las tinieblas. Es el conocimiento y el objeto y el fin del conocimiento, el que reside en todos los corazones.

18. Así queda explicado brevemente lo que es el Campo, el Conocimiento y el Objeto de Conocimiento. El devoto a Mí que esto conozca entrará en Mi Esencia

19. Has de saber que ni la Materia ni el Espíritu tienen principio; y también sabe que de la Materia dimanar todas las modificaciones y cualidades.

20. La Materia¹ es la generadora determinan-

¹ Prakriti.

te de causas y efectos. El Espíritu¹ es la causa de las sensaciones de placer y dolor.

21. El Espíritu residente en la Materia está influido por las cualidades nacidas de la Materia. El apego a estas cualidades ocasiona sus reencarnaciones en buenas o malas matrices.

22. Testigo, Guía, Sostén, Gozante, Soberano Señor y Atman Supremo: así se titula en este cuerpo el Supremo Espíritu.

23. Quien así conozca el Espíritu y la Materia con sus cualidades, en cualquier condición que esté, no volverá a nacer.

24. Algunos contemplan por la meditación a Atman en Atman por Atman; otros lo contemplan por el Sankhya Yoga² y otros por el Yoga de acción.

25. Otros hay, además, que, ignorantes de esto por sí mismos lo oyeron de ajenos labios y sobre ello meditan. También éstos, atentos a lo

¹ Purusha; en este caso, el término hace referencia al alma individual o Jiva y no al Ser Absoluto.

² Yoga mediante el cual el aspirante discrimina entre lo que es Purusha (Espíritu) y Prakriti (Materia).

que han oído, prevalecen más allá de la muerte¹.

26. Has de saber, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, que todo ser animado o inanimado nace de la unión del Campo con el Conocedor del Campo².

27. En verdad ve quien ve al Señor Supremo residente por igual en todos los seres e impercedero en lo percedero.

28. Viendo al mismo Señor a la vez presente en todas partes, no destruye a Atman por el ego y así huella el Supremo Sendero.

29. En verdad ve quien ve que la Materia ejecuta todas las acciones y que Atman es inactivo³.

¹ Anhelan la liberación de la ignorancia, y por lo tanto, se ponen en condiciones de alcanzar gradualmente la Inmortalidad en futuras encarnaciones.

² Unión del Espíritu con la Materia.

³ En esta sloka se expresa que Atman es inactivo, mientras que en la 21 se dice que se halla influido por las Gunas o cualidades de la Materia. No existe contradicción entre ambas ya que en aquella sloka se habla de Purusha identificado con el cuerpo, mientras que en la presente se hace referencia a la verdadera naturaleza de

30. Cuando ya establecido en Dios percibe las diversificadas existencias de los seres, de Él emanadas, entonces alcanza al Eterno.

31. El Imperecedero y Supremo Ser que no tiene principio y carece de cualidades, aunque resida en el cuerpo, ¡oh Kaunteya!, es inactivo e impasible.

32. Como el éter que todo lo penetra y nada le afecta por razón de su extrema sutilidad, así el Espíritu no se contamina aunque resida en el cuerpo por doquiera.

33. Como el Sol ilumina sin par la Tierra entera, ¡oh Bhârata!, así el Señor del Campo¹ ilumina todo el Campo.

34. Aquellos que con ojos de Sabiduría² descubren la diferencia entre el Campo y el Conocedor del Campo y la liberación de los seres de

Atman.

¹ Kshêtrî: “el Señor de Kshêtra (el Campo)” así se llama en esta sloka al Ser Supremo.

² Jñana-Sakshusha: “los ojos del Conocimiento”.

la Materia¹, se encaminan hacia el Supremo.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimotercer Capítulo titulado:

YOGA DE DISTINCION
ENTRE EL CAMPO
Y EL CONOCEDOR DEL CAMPO

¹ Bhuta-Prakriti-Moksha: liberación del estado humano y obtención del supremo estado de existencia en Brahman.

YOGA DE DISTINCION DE LAS TRES CUALIDADES

GUNATRAYA VIBHÂGA YOGA

(Consta de 27 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Voy a proclamar de nuevo aquella Suprema Sabiduría, la mejor entre todas, por la que los Munis¹ pasaron desde este mundo a la Suprema Perfección.
2. Refugiados en esta Sabiduría² y partícipes de Mi propia Naturaleza, no renacen en la emanación de un Universo ni son perturbados en la disolución³.
3. El Gran Eterno es Mi Matriz⁴, en la que

¹ Los Sabios.

² Upâshrityamâmâ: “habiendo tomado refugio en Mí, en Dios”. Los hombres que aman a Dios.

³ Pralaya: el período de disolución del Universo; la Noche Cósmica.

⁴ Mâmâ-Yôni: “Mi Matriz”, o sea “Mâyâ-Shakti”, es

deposito el germen del cual proviene el nacimiento de todos los seres, ¡oh Bhârata!

4. En cualquier matriz que hayan sido engendrados los mortales, ¡oh Kaunteya!, el Gran Eterno es su Matriz y Yo su Generador Padre.

5. Armonía, Emoción, Inercia²: tales son las cualidades nacidas de Materia que en el cuerpo aprisionan estrechamente al Indestructible Morador del cuerpo.

6. De ellas, la Armonía, que es inmaculada, luminosa y salutífera, ata por apego a la felicidad y a la sabiduría, ¡oh tú sin mancilla!

7. La Emoción, la naturaleza pasional que es la fuente del deseo de vida, ¡oh Kaunteya!, ata al Morador del cuerpo por apego a la acción.

8. Pero la Inercia, que nacida de la ignorancia alucina al Morador del cuerpo, ata con ligaduras de negligencia, apatía y pereza, ¡oh Bhârata!

decir, el Poder de crear de Mâyâ.

² Sattwa, Rajas y Tamas respectivamente; las tres Gunas de Prakriti.

9. La Armonía inclina a la felicidad; la Emoción a las obras, ¡oh Bhârata! La Inercia entenebrece la Sabiduría y, por el contrario, inclina a la inacción.

10. Vencidas la Emoción y la Inercia, prevalece la Armonía, ¡oh Bhârata! Vencidas la Armonía y la Inercia, prevalece la Emoción. Vencidas la Armonía y la Emoción, prevalece la Inercia.

11. Cuando la Luz de Sabiduría irradia de todas las puertas del cuerpo, entonces se conoce que está en creciente la Armonía.

12. La ambición, la actividad, la energía, el desasosiego y el deseo, nacen del predominio de la Emoción, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!

13. La ignorancia, el marasmo, la negligencia y la obcecación, provienen del predominio de la Inercia, ¡oh el mejor de los Kuravas!

14. Si en la hora de la muerte prevalece la Armonía, va el hombre a los immaculados mundos de los Grandes Sabios.

15. Mas, si predomina la Emoción, renace el

hombre entre los inclinados a la acción. Y si en Inercia se disuelve, vuelve a nacer en la matriz de los insensatos.

16. El fruto de una buena acción es puro y armónico; mas el fruto de Emoción es en verdad dolor y el de inercia es ignorancia.

17. De la Armonía dimana el conocimiento; de la Emoción el deseo; de la Inercia, el error, la ignorancia y la pereza.

18. Los que están situados en la Armonía ascienden a lo alto. Los activos moran en la región intermedia. Los inertes se hunden envueltos en las más viles cualidades.

19. Cuando el Vidente¹ se percata que las cualidades son el único agente; cuando conoce a Aquel que sobre las cualidades prevalece, entonces participa de Mi Naturaleza.

20. Cuando el Morador del cuerpo transpone las tres cualidades de que dimanan todos los cuerpos, se libra del nacimiento, de la vejez, de la aflicción y de la muerte, y bebe el Néctar de la Inmortalidad.

Arjuna pregunta:

¹ Drashta: “el Vidente de la Verdad”.

21. ¿Qué signos son los de quien ha transpuesto las tres cualidades², ¡oh Señor? ¿Cómo actúa y cómo logra sobreponerse a esas cualidades?

El Bendito Señor Krishna responde:

22. ¡Oh Pandava! Aquel que no repugna el esplendor³, la actividad⁴, ni aún la obcecación⁵ cuando en presencia está de ellas, ni tampoco las ansía cuando ausente.

23. El que como neutral espectador⁶ no se conmueve por las cualidades y extraño a

² Gunatita: “el ser humano que se ha elevado por sobre las tres Gunas”.

³ Prakâsham: “luz”; claridad en lo que se percibe; es un efecto de Sattwa.

⁴ Pravrittim: “actividad”; es un efecto de Rajas.

⁵ Môham: “ilusión”; es un efecto de Tamas.

⁶ Udâsînavat-Âsînô: la palabra “Udâsîna” significa “indiferencia hacia las Gunas”, de allí el nombre de la orden de los Sadhus o monjes Udâsî. El término “Âsînô” proviene de “Asana”, “sentado en meditación”. Es decir, “el que conoce a Dios”, porque medita, hace Asanas y no se deja atrapar por las tres Gunas. Este hombre sabio sólo se afirma en Dios, no se conmueve por nada, ni se desvía de vivir su propia naturaleza, o sea, Atman.

ellas, imperturbable dice: “las cualidades revolucionan entre sí”;

24. Quien ecuánime en el placer y en el dolor, y dueño de sí mismo, mira indiferente la arcilla, la piedra y el oro; quien igualmente firme en el vituperio y en la alabanza no distingue entre lo amado y lo aborrecido;

25. El que se muestra inalterable en la honra y en la infamia, que el mismo es para el amigo y para el enemigo, y que renuncia a toda empresa: un hombre tal ha transpuesto las cualidades.

26. Y el que exclusivamente a Mí se consagra por el Yoga de la Devoción, pasando más allá de las cualidades, digno es de llegar al Eterno.

27. Porque Yo soy la Morada del Eterno, del incorruptible Néctar de la Inmortalidad, de la Eterna Justicia y de la Bienaventuranza Perdurable.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, en el Coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimocuarto Capítulo titulado:

YOGA DE DISTINCION
DE LAS TRES CUALIDADES

LOGRO DEL SUPREMO ESPIRITU

PURUSHÔTTAMA YOGA

(Consta de 20 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Indestructible es el Ashvattha¹ con raíces arriba y ramas abajo. Himnos² son sus hojas. Quien lo conoce es Conocedor de los Vedas.
2. Hacia abajo y hacia arriba³ se extienden sus ramas nutridas con la savia de las cualidades⁴. Los objetos de los sentidos son sus yemas, y hacia abajo crecen sus raíces como lazos de acción en el mundo de los hombres.

¹ El árbol de la vida manifiesta, símbolo del Universo. Sus raíces son el Ser Supremo, la Causa Primera. El Ashvattha sólo puede quedar destruido mediante el Conocimiento de Dios y ello conduce a la Inmortalidad.

² Los Vedas.

³ Es decir, se extienden por todos los planos del Universo, superiores e inferiores.

⁴ Gunas. Este árbol se nutre con las Gunas, así como los árboles físicos se nutren con las aguas de los ríos.

3. No es posible aquí conocer su forma, ni su fin, ni su origen, ni su raigambre. Abatido este Ashvattha de firmísimas raíces mediante la divina virtud del desapego¹,

4. Puede buscar el hombre aquel ulterior sendero en cuyas huellas no hay regreso, y encaminarse en verdad hacia el Primario Espíritu del que brotó la prístina corriente de energía.

5. Quienes sin orgullo ni obcecación han vencido el vicio de la concupiscencia y moran constantemente en Atman, apaciguados sus deseos y libres de los pares de opuestos que se llaman placer y dolor, ellos huellan libres de ilusión aquel sendero indestructible.

6. En donde ni Sol, ni Luna, ni fuego resplandecen y del que jamás regresan quienes van. Es Mi Morada Suprema.

7. Una porción de Mi propio Ser se transforma, en el mundo de vida, en un Espíritu In-

¹ Asanga: no-apego. Asanga es similar a Vairagya o desapego.

mortal¹ y atrae por entero a la mente y los demás sentidos velados en la Materia.

8. Cuando el Señor deja un cuerpo y pasa a otro nuevo, llévase consigo la mente y los sentidos, como del jardín recoge el viento los perfumes.

9. Como Observador Silencioso tras del oído, vista, tacto, olfato y gusto, y también de la mente, percibe a los objetos de los sentidos.

10. Los desatentos no perciben al Señor ni cuando presente ni cuando ausente del cuerpo, ni cuando le afecta la influencia de las cualidades; pero sí percibe al Señor quien ve con ojos de Sabiduría².

11. Los yogis esforzados también Le perciben situado en Atman; pero los incapaces de discernir, ni aún con esfuerzo pueden percibirle, porque no está ejercitada su mente.

12. Reconoce como de Mí procedente el es-

¹ Jiva: una vida individual, la cual es, en esencia, idéntica al Espíritu Supremo.

² Ve a Dios allende el cuerpo y los sentidos.

plendor que del Sol irradia y al mundo entero alumbra. Reconoce que de Mí dimanar el fulgor del fuego y el brillo de la Luna.

13. Penetrando en la tierra, a los seres mantengo con Mi vital energía, y con la fecundante savia de Soma¹ nutro a toda planta.

14. Al transformarme en vital Fuego², doy vida a los cuerpos que respiran, y unido a los alientos soy digestión de las cuatro clases de alimentos³.

15. Yo resido en el corazón de todos los seres y de Mí proceden la memoria, el entendimiento y la privación de ambos. Yo soy lo que en los Vedas ha de conocerse, pues soy el Conocedor de los Vedas y el Autor del Vedanta⁴.

¹ Soma es la Luna. Dicen antiguos textos hindúes que sin la Luna no habría plantas en la Tierra. Ella las nutre de una forma diferente al Sol y de este modo, lo complementa.

² Vaishvanara: el fuego vital que habita en el interior de los seres que respiran. También llamado Yataragni.

³ Los que se mastican (Bhakshyam); los que se beben (Bhôjyam); los que se disuelven, como la miel (Lêhyam) y los que se chupan, como algunos frutos que deben absorberse de este modo (Chôshyam).

⁴ “Veda”, de la raíz sânskrita “vid”, “conocimiento di-

16. Dos energías² hay en este mundo: la perecedera³ y la indestructible⁴. La perecedera son todas las criaturas que viven en el tiempo. La inmutable es la indestructible.

17. Pero la Superior Energía⁵ es en verdad el Ser Supremo, el Indestructible Señor que penetra y sostiene los tres mundos.

18. Y porque sobre lo destructible prevalezco y a lo indestructible excedo, en el mundo y en los Vedas Me proclaman Supremo Espíritu.

19. El que ya libre de ilusión Me reconoce por este Supremo Espíritu, todo lo conoce, ¡oh

vino”, y “anta”, “fin”, esto es, que el fin de todo conocimiento es Dios (o sea, Vedanta), y es lo único que otorga la Perfecta Felicidad al Hombre.

² Purushas. Ahora el Señor comienza a describir los tres aspectos de la Existencia Divina: Kshara-Purusha, Akshara-Purusha y Purushôttama o Uttama-Purusha.

³ Kshara-Purusha. Kshara es “lo que tiene fin”. Este Purusha son todos los seres existentes en el Universo.

⁴ Akshara-Purusha. Akshara es “imperecedero”. Ishwara, la manifestación suprema de Dios en el Universo.

⁵ Uttama-Purusha. Este Purusha es distinto de los dos mencionados en la sloka anterior. Este Uttama-Purusha es idéntico a Brahman o Paramatman.

Bhârata!, y en plenitud de su ser Me adora.

20. Te he revelado la más secreta doctrina, ¡oh tú sin mancilla! Al conocerla, alcanza el hombre, ¡oh Bhârata!, la verdadera iluminación y corona su obra.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimoquinto Capítulo titulado:

LOGRO DEL SUPREMO ESPIRITU

**YOGA DE DIVISION
ENTRE LO DIVINO Y LO
DEMONIACO**

DAIVÂSURA SAMPAD VIBHÂGA YOGA

(Consta de 24 slokas)

El Bendito Señor Krishna dice:

1. Intrepidez, inocencia¹, perseverancia en el Yoga de Sabiduría, caridad, abnegación, dominio de sí mismo, estudio de las Escrituras, austeridad, rectitud,
2. Mansedumbre, veracidad, paciencia², renunciación, sosiego, sinceridad³, compasión por los seres vivientes, castidad, benevolencia, modestia, constancia.
3. Firmeza, misericordia, fortaleza, pureza, hu-

¹ Sattwasamshuddhi: pureza de corazón.

² Akrodahâ: control de la ira.

³ Apaishunam: el que no tiene dobleces.

mildad, indulgencia: he aquí ¡oh Bhârata!, las virtudes de quien nació en condición divina.

4. Hipocresía, soberbia, presunción, ira, aspe-
reza e ignorancia: estos son, ¡oh Pârtha!, los vi-
cios de quien nació en condición demoníaca.

5. Las virtudes conducen a la Liberación; los
vicios a la esclavitud⁴. Mas no temas, ¡oh Pan-
dava!, tú naciste en condición divina.

6. De dos estirpes son en este mundo las
criaturas animadas: divina y demoníaca. Ya
te he descripto la divina. Escucha ahora lo
que es la demoníaca.

7. Los hombres de naturaleza demoníaca ig-
noran la acción y la omisión. Ni pureza ni
honradez ni verdad hay en ellos.

8. Así, dicen: “En el universo nada hay que
sea verdad, ni tampoco hay Dios alguno que
lo rija. Todos los seres proceden de la unión
sexual sin más causalidad que la lujuria”.

⁴ Esto es, encadenan al hombre al mundo de los mortales por medio de sucesivos renacimientos.

9. Con tales ideas se muestran como enemigos suscitados para la destrucción del género humano estos hombres ciegos para la Verdad, de acciones brutales y rudimentario discernimiento.

10. Esclavos de insaciables apetitos, poseídos de vanidad, presunción y soberbia, indúcenlos el error a falsos conceptos y obran movidos por impuras determinaciones.

11. Forjan infinitos proyectos cuyo término es la muerte, y creen que en la satisfacción de sus deseos consiste el Supremo Bien, equivocadamente convencidos de que todo se cifra en esto.

12. Mantenidos en esclavitud por cien ligaduras mundanas y efímeras, se abandonan ciegamente a las pasiones y se esfuerzan en acopiar por medios ilícitos montones de riquezas con que satisfacer su apetito de goces sensuales.

13. Ellos dicen: “Esto gané hoy; esto me propongo ganar. Ya es mía esta riqueza y también lo será mañana tal otra”.

14. “Me deshice de este enemigo y de igual modo me desharé de otros. Soy el dueño, el disfrutador. Soy afortunado, poderoso y feliz”.

15. “Soy rico, noble, ¿quién como yo? Ofreceré sacrificios, daré limosnas, viviré dichoso”. Así los engaña la ignorancia.

16. Combatidos por multitud de pensamientos, envueltos en las redes del error, atentos a la satisfacción de sus deseos, acaban por sumergirse, llevados por sus pasiones, en mares de dolor.

17. Ególatras, obstinados, poseídos de orgullo, embriagados en la codicia de riquezas, ofrecen sacrificios por vana ostentación, contrariamente a los mandatos de la Ley escrita.

18. Estos hombres ciegos que no pueden verme, poseídos por el egoísmo, se tornan altaneros, insolentes, sensuales e iracundos.

19. Ellos, a quienes el error los torna ciegos y los hace malvados y aborrecibles, sumergiéndolos en mares de vilezas, caen, arroja-

dos perpetuamente en indignas matrices.

20. Y caídos entre las sombras, alucinándose de nacimiento en nacimiento, no Me alcanzan, ¡oh Kaunteya!, y en los más profundos abismos se sumergen.

21. Tres son las puertas de este infierno destructor del ser: lujuria, ira y avaricia. Así pues, debe el hombre apartarse de ellas.

22. El hombre que se salva de estas tres puertas tenebrosas, ¡oh hijo de Kunti!, realiza su propia felicidad, y llega a Mí, su Padre Celeste, que soy la Meta Suprema.

23. Pero el que desprecia los mandamientos de los Libros Sagrados y se entrega a los impulsos del deseo, no alcanza la perfección, ni la felicidad, ni la Meta Suprema.

24. Por lo tanto, sean las Escrituras tu norma en la determinación de lo que debe y lo que no debe hacerse. Obra siempre de conformidad con las Escrituras, cuyos preceptos conoces.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimosexto Capítulo titulado:

YOGA DE DIVISION ENTRE LO
DIVINO Y LO DEMONIACO

**YOGA DE DISTINCION
ENTRE LOS TRES LINAJES DE LA FE**

SHRADDHÂTRAYA VIBHÂGA YOGA

(Consta de 28 slokas)

Arjuna pregunta:

1. ¿Cuál es, ¡oh Krishna!, la verdadera condición de quienes con fe ofrecen sacrificios, aunque desdeñen los preceptos de la Ley escrita? ¿Es de pureza, de pasión o de tinieblas¹?

El Bendito Señor Krishna responde:

2. De tres modos es la fe innata en los encarnados: pura, pasional y tenebrosa. Escucha

¹ Las tres Gunas: Sattwa, Rajas y Tamas respectivamente.

lo que de ellas voy a decirte.

3. Adecuada a su peculiar naturaleza, ¡oh Bhârata!, es la fe de cada uno. La fe constituye al hombre, así, cual sea la fe, tal será el hombre¹.

4. Los hombres puros adoran a los Devas; los pasionales adoran a los Yakshas²; los otros, el vulgo ignorante, adoran a las hadas y a los duendes³.

5. Los hombres que practican rigurosas austeridades no ordenadas por las Escrituras, y sin embargo, están poseídos de egoísmo y vanidad, dejándose empujar por la violencia de sus pasionales deseos,

6. Y atormentando insensatamente el conjunto de elementos constitutivos de su cuerpo y también a Mí que en su interior resido; tales hombres tienen propensiones demoníacas.

¹ Quiere decir esto que en la fe se revela el carácter del ser humano.

² Servidores de Kubera, el Señor de las riquezas.

³ Prêtâs y Bhûtas: espíritus inferiores.

7. De tres linajes son los alimentos gratos a los hombres; y asimismo de tres los sacrificios, las austeridades y las limosnas. Escucha sus distinciones.

8. Los alimentos que acrecientan la vitalidad, la energía, el vigor, la salud, el gozo y el bienestar, los alimentos oleaginosos, sabrosos, nutritivos y agradables, son preferidos por los hombres puros.

9. Los hombres pasionales apetecen alimentos amargos, agrios, salados, calientes, acres, secos y ardientes que ocasionan molestias, dolores y enfermedades.

10. Los hombres tenebrosos prefieren alimentos rancios, averiados, insulsos, pútridos, corrompidos y aún las sobras de comida y otras inmundicias.

11. Puro es el sacrificio ofrecido por los hombres sin intención de recompensa y de conformidad con lo ordenado en las Escrituras, firmemente convencidos de que al ofrecerlo cumplen un deber.

12. Pasional es, ¡oh Príncipe de los Bhâratas!, el sacrificio ofrecido con la mira puesta

en el fruto o por vana ostentación.

13. Sacrificio tenebroso es el ofrecido contrariamente a la Ley, por hombres faltos de fe, sin distribuir alimentos, ni entonar himnos, ni hacer dádivas a los sacerdotes.

14. La reverencia tributada a los Devas, a los sacerdotes, a los maestros y a los sabios; la pureza, rectitud, continencia y mansedumbre se contraen a la austeridad del cuerpo.

15. La conversación honesta, verídica, amena e instructiva, y el habitual estudio de las Escrituras se contraen a la austeridad de la palabra.

16. Agudeza mental, ecuanimidad, silencio, subyugación propia y sinceridad se contraen a la austeridad de la mente.

17. Pura es esta triple austeridad si con excelente fe la practican hombres armonizados, sin esperanza de recompensa.

18. Pasional, variable y transitoria es la austeridad que se lleva a cabo por vana ostentación, con el propósito de allegar estima, ho-

nor y respeto.

19. Tenebrosa es la austeridad dimanante de prejuicios y practicada con torturas corporales o con intención de dañar a otros.

20. Puras son las limosnas hechas a verdaderos necesitados con generoso desinterés¹, en oportunidad de lugar y tiempo y sin otra determinante que el cumplimiento del deber.

21. Pasionales son las limosnas hechas a disgusto, con la mira puesta en la restitución o con esperanza de recompensa.

22. Tenebrosas son las limosnas hechas con demostraciones insolentes, a personas indignas, sin miramiento de lugar ni oportunidad de tiempo.

23. Om, Tat, Sat². Tal es la triple enunciación del Eterno. Por esto la ordenaron los

¹ Anupakârinê: “sin esperar nada a cambio”; hacerlo tan sólo por amor a nuestros hermanos; deseo del bienestar del mundo. Tal es la actitud que se debe tener al ayudar al prójimo

² En esta sloka se explica cómo se debe hacer toda acción, todo Karma, cómo santificarlo, como purificarlo y divinizarlo. El método para lograr esto es repetir las sagradas palabras “Om-Tat-Sat”, ellas son las sagradas “Nirdês-

antiguos concedores de Brahma, los Vedas y los sacrificios.

24. Así pues, según la Ley ordena, los concedores del Eterno pronuncian siempre el monosílabo Om¹ antes de los actos de sacrificio, limosna y austeridad.

25. Los anhelosos de liberación que repugnan el fruto de las obras, dan principio con la palabra Tat² a los diversos actos de sacrificio, austeridad y limosna .

26. Sat³ tiene el significado de realidad y bondad, así como también, ¡oh Pârtha!, se aplica a las buenas obras.

27. También es Sat la constancia en el sacri-

hah-Brahman” o “designaciones de Brahman”.

¹ Om es la palabra mística que pronuncian los yogis en meditación. Es el Símbolo de Dios y el sonido generador del Universo. Om es el nombre por medio del cual Dios es invocado en nuestro corazón.

² Tat significa Aquello, Dios Absoluto.

³ Sat significa Existencia Suprema, Dios. Es una sílaba sagrada auspiciosa con la cual se debe comenzar toda acción.

ficio, en la austeridad y en la limosna, y toda acción determinada en honor del Supremo.

28. La oblación, el sacrificio, la austeridad, la limosna o cualquier otro acto cumplido sin fe se llama Asat; y nulo es aquí y en el más allá, ¡oh Pârtha!

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el Decimoséptimo Capítulo titulado:

YOGA DE DISTINCION ENTRE
LOS TRES LINAJES DE LA FE

YOGA DE LA LIBERACION MEDIANTE EL RENUNCIAMIENTO

MÔKSHA SANYÂSA YOGA

(Consta de 78 slokas)

Arjuna pregunta:

1. Quisiera, ¡oh Armipotente!, conocer al por menor en qué consiste la renunciación¹, ¡oh Hrishikesha!, y en qué el desprendimiento², ¡oh Keshinisûdhana³!

El Bendito Señor Krishna responde:

2. Los doctos entendieron por renunciación el abstenerse de las obras sugeridas por el deseo; y al desdén por el fruto de toda ac-

¹ Sannyâsa: renunciación a la acción; no actuar.

² Tyâga: actuar, pero sin apego al fruto.

³ Nombre de Krishna que significa “el que venció al demonio Keshi”.

- ción llamaron desprendimiento los sabios.
3. Opinan algunos pensadores que debe evitarse toda acción porque es un mal; mientras otros dicen que no deben omitirse los actos de sacrificio, austeridad y limosna.
 4. Escucha pues, ¡oh Príncipe de los Bharatas!, Mi veredicto sobre la abstención. Es de tres linajes, ¡oh animoso guerrero!
 5. Los actos de sacrificio, austeridad y limosna no deben omitirse, sino realizarse, porque medios son de purificación para el sabio.
 6. Pero aún en estos casos debe prescindirse del apego al fruto y de toda mira egoísta. Así te lo declaro cierta y resueltamente, ¡oh Pârtha!
 7. No es conveniente, en verdad, omitir los actos prescritos por mandamiento. Esta omisión, nacida del error, es de cualidad tenebrosa.
 8. El que omite las obras por evitar sufrimientos corporales diciendo: “esto es penoso”, practica una renunciación de naturaleza

pasional sin allegar de ella el menor fruto.

9. Pura es la renunciación del que diciendo: “debo hacer esto”, cumple una acción obligatoria sin miras de interés ni recompensa.

10. El renunciante, de pureza henchido, cuya mente está limpia de dudas, no rechaza las acciones ingratas ni a las gratas se aficiona.

11. En efecto, no es posible que los seres encarnados renuncien enteramente a la acción. Así, en verdad, debe ser llamado renunciante al que renuncia al fruto de la acción.

12. Bueno, malo y mediano puede ser el fruto que de la acción allegue en la otra vida el hombre que a él no renuncia. Pero el que omite la acción no cosecha fruto alguno.

13. Voy a declararte, ¡oh Armipotente!, aquellos cinco factores que según la filosofía Sâmkhya requiere el cumplimiento de toda acción.

14. El medio¹, el agente², los órganos³, las energías⁴ y las divinidades presidentes⁵.

15. Estos cinco factores son causa de cualquier acción, buena o mala, que de obra, de palabra o de pensamiento ejecute el hombre.

16. Por esto, ofuscada está la mente, y ciega la vista de quien falto de Discernimiento considera como agente a su aislado Atman⁶.

17. Quien está libre de falacias egoístas, el de Discernimiento sereno, aunque matara a

¹ Adhishtinâm: nuestro cuerpo.

² Kârta: el ser individual o Jiva. Es el Espíritu asociado al cuerpo.

³ Karanam: los cinco órganos de acción, los cinco órganos de los sentidos, la mente y el discernimiento.

⁴ Pranas: las energías vitales.

⁵ Deivam: llámase así a cada uno de los Devas o Seres Celestiales que rigen los distintos órganos de los sentidos y los capacitan para que cumplan con sus funciones; por ejemplo, Sri Surya, el Deva del Sol, rige la visión.

⁶ Es decir, confunden a Kârta (ser individual) con Atman.

todas estas gentes, no fuera su matador, ni quedaría ligado por semejante acción.

18. El conocimiento, lo conocido y el conocedor constituyen el triple impulso a la acción. El instrumento, el agente y el acto son el triple constituyente de la acción¹.

19. También de tres linajes son el conocimiento, la acción y el agente en correspondencia con las cualidades. Atiende a lo que sobre esto voy a decirte.

20. Puro es el conocimiento mediante el cual se ve en todos los seres al Imperecedero Ser indivisible en lo diviso.

¹ En esta sloka se exponen primeramente los tres impulsos necesarios para todo acto, ellos son: 1. Jñanam (el conocimiento de algo); 2. Jñeyam (el objeto que va a ser conocido) y 3. Parijñâta (el individuo que conoce). Y en segundo término los factores necesarios para la acción, ellos son: 1. Karanam (los órganos); Karma (la acción propia de cada órgano) y 3. Kârta (la persona que realiza la acción).

21. Pasional es aquel conocimiento que considera separadas a las diversas y múltiples existencias de los seres.

22. Pero tenebroso es el conocimiento que se arraiga a una sola cosa como si lo fuese todo, mirándola fuera de la realidad bajo mezquino e irrazonable aspecto.

23. Pura es la acción por deber cumplida, sin apetencia del fruto, sin gusto ni repugnancia, y libre de interesado afecto.

24. Pasional es la acción cumplida por sugerimiento del deseo, por móviles egoístas o determinaciones violentas.

25. Tenebrosa es la acción cumplida por causa de error, sin reparar en su eficacia, ni en las consecuencias nocivas que pueda acarrear a otros.

26. Puro es el agente libre de apegos y egoísmo, dotado de energía y perseverancia e inalterable en el éxito y el fracaso.

27. Pasional es el agente que deseoso de obtener fruto de sus acciones, está dominado por la codicia, la maldad y la impureza, determinándose a impulsos de la alegría o del pesar.

28. Tenebrosa es la acción del agente inestable, vulgar, malévol¹, negligente, indisciplinado, desconfiado, falaz y perezoso².

29. Triplemente acorde a las cualidades es también la división del Discernimiento y de la fortaleza³, según voy a declararte distintamente y sin reservas, ¡oh Dhananjaya!

30. Puro es, ¡oh Pârtha!, el Discernimiento de quien conoce la acción y la omisión, lo que debe y lo que no debe hacerse, el temor y la intrepidez, la esclavitud y la liberación.

31. Pasional es, ¡oh Pârtha!, el Discernimiento que confunde lo justo con lo injusto, lo que debe con lo que no debe hacerse, el bien

¹ Naiskritikah: el que crea disputas entre la gente.

² Dîrghasûtrî: el que siempre pospone lo que debe hacer.

³ Dhriti: firmeza o fortaleza.

con el mal.

32. Tenebroso es, ¡oh Pârtha!, el Discernimiento que considera como bueno lo malo, como justo lo injusto y todas las cosas ve subvertidas y contrarias a lo que son.

33. Pura es, ¡oh Pârtha!, la fortaleza que mediante el Yoga refrena la fogosidad de la mente, de los sentidos y de los alientos vitales.

34. Pasional es, ¡oh Arjuna!, la fortaleza por la cual propende el hombre al cumplimiento de sus deberes con deseo de recoger el fruto de las acciones y disfrutar de riquezas y placeres.

35. Tenebrosa es, ¡oh Pârtha!, la fortaleza que mantiene al hombre sumido en el sopor, el miedo, la tristeza, el abatimiento y la vanidad.

36. Y ahora, ¡oh vigor de los Bhâratas!, escucha de mis labios las tres distinciones del placer que por continuado disfrute alborozca al hombre y acaba con sus penas.

37. Puro es el placer que nacido del bienha-

dado conocimiento de Atman, repugna al principio como astringente ponzoña y al fin deleita cual suavísima ambrosía.

38. Pasional es el placer que nacido de la unión entre los sentidos y sus objetos, deleita al principio cual suavísima ambrosía y al fin repugna como astringente ponzoña.

39. Tenebroso es el placer que al principio y al fin conturba el ánimo, y del sopor, de la negligencia y de la pereza proviene.

40. Nadie en la Tierra, ni aún entre los mismos Devas del Cielo, está exento de estas tres cualidades dimanantes de naturaleza.

41. Entre los Brahmines, los Kshatryas, los Vaishas y los Sudras¹ fueron dis-tribuidos los karmas², ¡oh Parantapa!, de conformidad con las cualidades nacidas de su peculiar naturaleza.

42. Animo tranquilo, subyugación propia,

¹ Estas son las cuatro castas o clasificación de los seres humanos, la cual se halla basada en la naturaleza propia de cada persona.

² Entiéndese aquí por “karma” la acción surgida de la naturaleza moldeada por pasados pensamientos y deseos.

austeridad, pureza, misericordia, rectitud, sabiduría y fe en Dios: tal es el karma de los Brahmines, nacido de su peculiar naturaleza.

43. Proeza, gallardía, vigor, apostura, destreza, generosidad e impavidez en el combate: tal es el karma de los Kshatryas, nacido de su peculiar naturaleza.

44. Labranza, pastoreo y tráfico: tal es el Karma de los Vaishas, nacido de su peculiar naturaleza. Los oficios serviles son el karma de los Sudras, también nacido de su peculiar naturaleza.

45. Por la conformidad con su propio karma alcanza el hombre la perfección. Escucha ahora cómo alcanza la perfección quien se conforma con su propio karma.

46. Logra la perfección el hombre que, de conformidad con su propio karma, adora a Aquel de quien todos los seres emanan y que todo el Universo llena.

47. Mejor es cumplir con el deber propio¹, aunque sin merecimientos, que con ellos el ajeno. Quien cumple el karma establecido por su peculiar naturaleza, no cae en pecado.

48. Nadie debe repudiar su congénito karma por vicioso que éste sea, ¡oh hijo de Kunti!; pues en verdad, por deficiencias está velada toda acción.

49. La perfección suprema alcanza por medio del renunciamiento quien dominándose a sí mismo extinguió todo apetito y en parte alguna esclaviza su Discernimiento.

50. Escucha brevemente de mis labios, ¡oh Kaunteya!, cómo quien ha obtenido la perfección llega al supremo estado de sabiduría en que se alcanza al Eterno.

51. Unido al Discernimiento, purificado, sujeto

¹ Svadharma: la naturaleza propia de cada criatura manifiesta, y también del hombre. La criatura humana debe aceptar el svadharma que le es propio y no vivir quejándose de lo que constituye su herencia karmica, que puede ser buena, o mala.

el ego por la subyugación, abstraído de los sonos vibratorios y de los objetos de los sentidos, desechadas toda pasión y malicia.

52. Solitario, frugal, con palabra, cuerpo y mente dominados, fijo sin cesar en el Yoga de meditación, acogido a la serenidad de ánimo,

53. Libre ya de egoísmo, violencia, arrogancia, concupiscencia, cólera y avaricia; lleno de tranquilidad y paz, está predispuesto a unirse al Eterno.

54. Unido al Eterno, sereno en Atman, no se aflige, nada apetece, es el mismo para todos los seres y alcanza la suprema devoción a Mí.

55. Por devoción me conoce en esencia; conoce Quién soy y lo que soy; y cuando así en esencia Me conoce, entra al instante en Aquello.

56. Y aunque asiduamente cumpla toda acción, busca refugio en Mí y por Mi Gracia llega a la inderrocable Morada Eterna.

57. Renuncia tú mentalmente en Mí todas las acciones, ¡oh Arjuna!; pon tu mira en Mí, válete del Yoga de Discernimiento y piensa siempre en Mí.

58. Pensando en Mí te sobrepondrás por Mi Gracia a todo obstáculo; mas, si por egoísmo no quisieras escucharme, completa y acabada sería tu perdición.

59. Si porfiado en tu egoísmo pienses diciendo: “no lucharé”, vana será tu determinación, porque a luchar te impelerá la naturaleza.

60. ¡Oh hijo de Kunti!, ligado por tu propio karma, de tu peculiar naturaleza nacido, lo que en tu obcecación no quieras hacer, aquello harás, sin remedio.

61. En el corazón de todos los seres mora el Señor, ¡oh Arjuna! Por Su ilusionante Poder de diferenciación, los mueve a evolucionar cual si atados estuvieran a torno de alfarero.

62. Vuela hacia Él para refugiarte con todo tu ser, ¡oh Bhârata! Por Su Gracia obtendrás

la Suprema Paz, la Sempiterna Morada.

63. Así te declararé la oculta sabiduría, más secreta que el arcano mismo. Medítala plenamente y obra luego como quieras¹.

64. Pero escucha aún Mí última y más secreta palabra, que en tu provecho voy a declararte, porque Mí amado eres y no desmaya tu corazón:

65. Sumerge tu pensamiento en Mí, sé Mi devoto, sacrifica en Mi honor, póstrate ante Mí y de este modo, llegarás a Mí. Te lo prometo en verdad, porque te amo.

66. Desiste de toda religiosa obligación y halla en Mí tu único refugio². No te aflijas. Yo te libraré de toda culpa.

67. Nada digas de esto al mundano, ni al hombre falto de devoción, ni al que no quiere oír, ni al que de Mí maldice.

68. Pero quien con sublime devoción divulgare este secreto entre Mis devotos, llegará a

¹ Es decir; “obra según tu karma y posibilidades”.

² Sharanam: refugio. El hombre común toma refugio en sus riquezas materiales, el devoto solo se refugia en Dios.

Mí, sin duda alguna.

69. Nadie entre los hombres podrá ofrecerme más grato servicio, ni otro hombre alguno será tan amado por Mí sobre la Tierra.

70. Y el que meditare sobre éste, nuestro santo coloquio, por él Me adorará con sacrificio de Sabiduría. Tal es Mi Voluntad.

71. Y también el hombre que lleno de fe lo escuchase tan sólo sin malicia, alcanzará, libre de mal, el esplendente mundo de los justos.

72. ¿Me has oído atentamente, ¡oh hijo de Prithâ? ¿Se ha desvanecido ésa, tu ilusión, hija de la ignorancia, ¡oh Dhananjaya?

Arjuna dice:

73. Desvanecida está. Por Tu Gracia adquirí conocimiento, ¡oh Inmutable Señor! Firme estoy, disipáronse Mis dudas y obraré según Tu palabra.

El Sabio Sanjaya dice:

74. Yo he oído en pormenor este maravilloso diálogo entre Vâsudeva y el magnánimo Pârtha. Y al escucharlo se me erizaban los cabellos.

75. Por el favor de Vyâsa conocí este misterio del Yoga, revelado por el Señor del Yoga, por el mismo Krishna que ante mí lo descubría con Su palabra.

76. ¡Oh Rey! Al acordarme y recordar este admirable y bendito coloquio entre Keshava y Arjuna, sin cesar me regocijo.

77. Y al acordarme y recordar aquella aún más portentosa transfiguración de Hari, me anonado de asombro, ¡oh Rey!, y una vez y mil me regocijo.

78. Doquiera esté Krishna, el Señor del Yoga, doquiera esté Pârtha, el arquero, allí seguramente están la prosperidad, la victoria, la bienandanza y la Justicia Eterna.

Así, en el Glorioso Upanishad del Bhagavad Gîtâ, la Ciencia del Eterno, el Libro de la Unión Divina, el coloquio entre Sri Krishna y Arjuna, es el decimoctavo Capítulo titulado:

YOGA DE LA LIBERACION
MEDIANTE EL RENUNCIAMIENTO

Así concluye el Bhagavad Gîtâ

Paz a todos los seres

Om Shante, Shante, Shante

❧ PLEGARIAS A LOS DEVAS ❧

**EL POR QUE
DE LAS PLEGARIAS
A LOS DEVAS**

Presentamos en esta sección el Ganapati Upanishad por una razón: porque de

acuerdo a la tradición hindú, Ganapati, Dios de la Sabiduría y Escriba Celeste, fue quien descendió a la Tierra para redactar el Bhagavad Gîtâ. En homenaje a esta Divinidad es que transcribimos este Ganapati Upanishad.

Transcribimos también el Himno al Dios Surya, el Sol, ya que en las tradiciones y culturas de todos los tiempos, este Dios es Dios de la Compasión y el Amor Infinito. Tuvo centenares de Nombres en las diferentes culturas. Fue Apolo en Grecia, Horus, Amon, Ra, etc., en Egipto, Inti en América Precolombina, etc. Como el Señor Ganesha, es Dios de la Sabiduría que ayuda a los aspirantes espirituales en el largo peregrinaje que los lleva al logro y conquista de la Esencia Divina.

La criatura humana debe tener por hábito el recitar diariamente oraciones que lo conecten con el Señor Dios del Universo. Imágenes y plegarias a Dios no deben faltarnos

jamás. Ambas nos ayudan y acercan a la fuente de la misericordia divina, sean de la religión que sean. Con respecto a las imágenes, la historia siguiente puede aclararnos el por qué de las mismas:

“Cuando miras a la Madre Lakshmi¹, en su cuerpo de cartulina –dijo el monje Shanti a su discípula Kali– cuando miras a la Madre Lakshmi, en su cuerpo de cartulina –volvió a repetir– la vocecilla del enano de tu razón te dice para confundirte que la Diosa no puede estar allí, en ese cuerpo de papel, dibujado y pintado por una máquina y unas manos humanas. Del mismo modo, cuando miras a la Diosa Lakshmi esculpida en bronce, el enano de tu razón te somete una vez más y te susurra que en ese metal no

¹ Diosa Hindú de la Riqueza Espiritual y de la Divina Bondad. Es la Consorte Celeste del Señor Conservador del Universo, el Señor Narayana.

puede caber el alma de la Diosa Lakshmi, porque ningún Dios puede ser hecho por manos humanas, ni nacer en un taller de fundición. Día llegará, hija mía, en que ese atrevido enano, cuando mires el cielo estrellado, te susurrará que el mismo es un mero conjunto de cuerpos celestes constituidos por átomos y moléculas. Te dirá también que en el universo, no puede existir Dios alguno, te dirá quién sabe si hay Causa inteligente generadora de la vida. El enano que convive contigo te irá matando, irá asesinando tu fe, poco a poco. Día llegará, en que estarás desnuda, como una mendiga, en las horribidas callejas del ateísmo. La fuerza del enano habrá comenzado a crecer en el momento en que negaste que la adorable Diosa Lakshmi pueda caber en la casa humilde de una cartulina, o en una imagen de bronce, o en un pequeño templo. Por fin, –como te digo– has de terminar pensando que también el universo infinito no es sino la cartu-

lina donde miríadas de hombres ciegos creen descubrir a Dios hacedor. Mata pues, la anti-fe, ni bien te nace en el corazón, y abrázate devotamente a las dulcísimas huellas del Señor que pueblan este universo. Quien niega Su presencia en las cosas humildes, se está preparando para negarlas también allí donde se muestra con mayor esplendor¹.

A continuación entregamos las plegarias mencionadas para que, quienes lo deseen, puedan recitarlas, sin olvidar que el Amor a Dios siempre ha de habitar el corazón de quien a Dios le habla.

¹ Historia extraída del libro “Cuentos para el Alma” de Ada Albrecht. Ed. Hastinapura.

EL GANAPATI UPANISHAD¹

¹ Texto y comentarios extraídos del libro “Ganesha”.
Ed. Hastinapura.

El *Ganapati Upanishad*, también conocido como “*Ganesha Atharva Sirsha*”, es considerado como el texto sânskrito más importante dentro del misticismo del Señor Ganesha, el Dios Hindú de la Sabiduría. El mismo posee la mayor autoridad entre los *Gânapatyas* (los devotos de Ganesha).

Él es estudiado y recitado diariamente por un sinnúmero de devotos de Ganapati desde remotos tiempos. El texto completo se halla esculpido en piedra sobre la puerta del Templo de Ganesha en Ranjangaon, en el estado de Maharashtra¹, India.

¹En el estado de Maharashtra se hallan los conocidos Templos Ashtavinayaka (los ocho Templos de Ganesha), los cuales son los más importantes lugares de peregrinación para los devotos del Señor Ganesha en India, siendo el de Ranjangaon uno de ellos. Según reza la tradición, las imágenes del Deva que se hallan entronizadas en dichos Templos no han sido esculpidas por el hombre, sino que son manifestaciones de Dios que ha

El *Ganapati Upanishad* es una sección del *Atharva-Veda*, uno de los cuatro *Vedas*¹, los cuales constituyen las Escrituras Sagradas fundamentales dentro de la tradición hindú.

En el *Ganapati Upanishad* se describen los atributos del Señor Ganesha, se presenta un importante *Mantra* para meditación, se da el *Gâyatrî Mantra* de Sri Ganesha, se mencionan varios de sus Nombres Sagrados, se describe asimismo la forma de adoración y, a la par de todo ello, se identifica al *Deva* con el Principio Supremo del Universo, *Brahman*, el Ser Trascendente.

Mencionemos que el nombre de “*Ganesha Atharva Sirsha*” con que se designa al *Upanishad*, se halla compuesto por la palabra “*Ganesha*”, la Forma Divina de Dios; la palabra “*Atharva*”, que significa “firmeza, fortaleza y unidad de propósito” y la palabra “*Sirsha*” que tiene por significado “intelec-

tomado forma en la roca para poder así ser reverenciadas por los devotos. Existen bellas historias acerca de estas apariciones de Ganesha.

¹ Los cuatro Vedas, a saber: el Rig-Veda, el Sama-Veda, el Yajur Veda y el Atharva-Veda.

to” o “corazón”. Así, “*Ganesha Atharva Sirsha*” significa “mantener nuestro corazón firmemente establecido en la Divinidad”.

A continuación transcribimos el Texto del *Ganapati Upanishad*, primero en castellano (con notas explicativas al pie de cada página) y luego en fonética sânskrita para aquellos que deseen repetirlo en ambas lenguas. Se lo ha dividido en varias secciones, según es la costumbre tradicional, si bien el original carece de tales divisiones.



GANAPATI UPANISHAD

Luego de haberse prosternado reverentemente ante Él, los Sabios todos alcanzan el Estado Supremo, libre de impedimentos.

Hay que saber que el Ganesha Upanishad es el Estado Omnipresente del “Yo soy, en verdad, Brahman”.

Invocación de Paz

Om

Que con los oídos oigamos lo auspicioso¹,
oh Devas.

Que con los ojos veamos lo auspicioso², oh
dignos del sacrificio.

Que nosotros, que con miembros y cuerpos

¹ “Que con los oídos oigamos lo auspicioso”, es decir, que podamos oír las enseñanzas espirituales, la palabra del Maestro, la recitación de los Mantras y todo aquello que nos recuerde a Dios.

² “Que con los ojos veamos lo auspicioso”, es decir, que podamos contemplar las imágenes de los Devas, los Templos y la presencia de almas elevadas.

firmes os hemos ensalzado¹, alcancemos la edad otorgada por los Devas.

Que Indra², el de gloria creciente, nos otorgue bienestar.

Que Pusham³, el Omnisciente, nos otorgue bienestar.

Que Tarkshya⁴, el del vuelo ininterrumpido y el destructor del error nos otorgue bienestar.

Que Brihaspati⁵, el Señor de la plegaria, nos otorgue bienestar.

Om, Shante, Shante, Shante.

Hari Om, mi Señor.

Parte 1. Invocación inicial

Ante Ti me prosterno reverentemente Gana-

¹ Es decir, con el cuerpo y la mente serena, sin otro pensamiento que el de la Divinidad.

² Indra es el Rey de los Devas, el Señor del Cielo.

³ Pusham es uno de los Nombres del Deva del Sol, Sri Surya, quien es el dador de la Vida Espiritual.

⁴ Tarkshya es uno de los nombres de Garuda, el vehículo del Dios Vishnu. Garuda es uno de los símbolos de la Devoción a Dios y la sumisión a Su Voluntad.

⁵ Brihaspati es el Maestro y Sacerdote de los Devas.

pati, Señor de las Huestes Divinas⁶.

Tú, en verdad eres la evidencia visible del “Tat Tvam Asi”².

Tú sólo en verdad eres el Creador.

Tú sólo en verdad eres el Conservador.

Tú sólo en verdad eres el Destructor.

Tú, en verdad eres el “todo esto por cierto es Brahman”³.

Tú eternamente eres el Atman⁴ presente y visible.

Parte 2.

Digo así la verdad del Orden Cósmico.

⁶ Ganapati: el Señor de todos los seres; el Señor de Sus devotos.

² “Tat Tvam Asi”, es decir, “Tú eres Aquello”, la Gran Sentencia védica que indica la identidad esencial entre el alma individual (Tú) y Dios (Aquello).

³ Brahman es Dios Absoluto; el Substractum del Universo; la única Realidad Trascendente.

⁴ Atman es Dios en el hombre; es idéntico a Brahman.

Digo así la verdad de la Realidad.

Parte 3. Plegaria a Ganesha

Protégeme Señor.

Protege al que habla.

Protege al que escucha.

Protege al que entrega.

Protege al que conserva.

Protege al que estudia.

Protege al Discípulo.

Protégeme de lo que venga desde atrás.

Protégeme de lo que venga desde adelante.

Protégeme de lo que venga desde la izquierda.

Protégeme de lo que venga desde la derecha.

Protégeme de lo que venga desde arriba.

Protégeme de lo que venga desde abajo.

Protégeme de lo que venga desde todas partes.

Protégeme completamente.

Parte 4. Himno a Ganesha

Tú está hecho de Palabra.

Estás hecho de Entendimiento.

Estás hecho de Beatitud.

Estás hecho de Brahman.

Tú sin segundo eres Ser, Entendimiento y Beatitud.

Tú, mi Señor, eres la evidencia visible de Dios.

Tú estás hecho de Conocimiento, estás hecho de Discernimiento.

Parte 5.

El mundo entero surge de Ti.

A partir de Ti se yergue el mundo entero.

Hacia Ti se encamina el mundo entero en su disolución.

A Ti regresa el mundo entero.

Tú eres la Tierra, las Aguas, el Fuego, el Viento y el Espacio Etéreo.

Tú eres las cuatro partes de la Palabra¹.

Parte 6.

Tú estás allende las tres cualidades².

¹ Las cuatro partes de la palabra son: Parâ (la superior, Brahman), Pashyantî (la más elevada palabra manifiesta), Madhyamâ (la intermedia) y Vaikharî (la palabra hablada).

² Las tres Gunas o cualidades de la materia: Sattwa (ar-

Allende los tres estados de conciencia¹.

Allende los tres tiempos².

Allende los tres cuerpos³.

Tú eternamente eres el que está en la base raíz⁴.

Tú eres Aquel cuya naturaleza esencial es la triple potencia⁵.

monía), Rajas (actividad) y Tamas (inercia o indiferencia). Ellas conforman la totalidad de este universo manifiesto y se hallan presentes en todos los seres de la creación. Dios trasciende estas tres cualidades.

¹ Los tres estados de conciencia: estado vígilico (Viśhva), estado onírico (Taijasa) y estado de sueño profundo (Prajña). Dios se encuentra allende estos tres estados de conciencia relativos, ya que Él es Conciencia Absoluta. Este Cuarto Estado recibe el nombre de Turīya. Sobre este tema en particular ver “El Mândūkya Upanishad”.

² Pasado, presente y futuro. Dios es Eternidad, por ende, trasciende estas tres divisiones del tiempo.

³ Los tres cuerpos: el cuerpo denso (Sthula Sharira), el cuerpo sutil (Linga Sharira) y el cuerpo causal (Karana Sharira), los cuales “cubren” a Atman o Dios en el hombre. Estos cuerpos poseen naturaleza ilusoria propia de Mâyâ.

⁴ Muladhara Chakra.

⁵ Los tres Shaktis o poderes, que son el poder de crear,

En Ti eternamente meditan los Yogis.

Tú eres Brahmâ¹.

Eres Vishnu².

Eres Rudra³.

Eres Indra⁴.

Eres el Fuego⁵.

Eres el Viento⁶.

Eres el Sol⁷.

Eres la Luna⁸.

Tú, mi Señor, eres Dios⁹.

el poder de conservar y el poder de destruir.

¹ Dios manifiesto en su aspecto de Creador del Universo.

² Dios en el aspecto de Conservador del Universo; también es la personificación del Amor Divino. Otro nombre de Vishnu es Narayana.

³ Rudra o Shiva es el Señor de la Liberación que preside la disolución del Universo. Estos tres aspectos (Brahmâ, Vishnu y Shiva) constituyen la “Trimurti” o “las tres formas de Dios”.

⁴ Rey de los Devas.

⁵ El Dios Agni, Deva del Fuego.

⁶ El Dios Vayu, Deva del Aire.

⁷ El Dios Sûrya, Deva del Sol.

⁸ El Dios Chandra, Deva de la Luna.

⁹ Brahman, es decir, Dios Absoluto.

A la Tierra, al Aire, al Cielo¹ invoco.
Om Gâm Ganapataie Namaha.

Parte 7. Mantra

Luego de haber pronunciado la primera letra de la palabra “Gana”, sigue inmediatamente la primera de las letras y finalmente la resonancia nasal.

Adornado de la media luna, coronado por el punto salvador, esta es la forma propia de la fórmula sagrada de Manu².

¹ La Tierra, el Aire y el Cielo (Bhu-Loka, Antariksha-Loka y Swarga-Loka) representan los tres planos de la manifestación.

² Aquí es mencionado el Bija (sonido-semilla) de Sri Ganesha: “Gâm” (गं). El cual se halla compuesto por la primera de las letras de la palabra “Gana” (G - ग), seguida por la primera de las letras del alfabeto (Â - अ) y finalizado con la resonancia nasal (representada por la letra M, que en sânskrito se indica por un punto superior). Menciona el Upanishad que a la sílaba “Gâm” debe anteponérsele la sílaba “Om”, resultando con ello: “Om Gâm” (ॐ गं). Tengamos siempre presente que “Gâm” es el nombre de la Música. Y esto es así porque Dios, Nuestro Señor es el Padre de todos los sonidos.

La letra “G” es su forma inicial.

La letra “A” es su forma intermedia.

La resonancia nasal es su forma final.

El punto es su forma superior.

El elemento integrador es el sonido.

La conexión fonética es la emisión continua de la voz.

Esta es la Ciencia de Ganesha.

Ganaka es el Poeta¹.

Nikrdgâyat୍ରୀ es el metro².

El Gran Señor Ganapati es la Divinidad³.

Om Gâm Ganapataie Namaha⁴.

¹ Ganaka es el nombre del Rishi o Sabio Vidente que ha recibido de Dios el Mantra mencionado a continuación.

² Nikrdgâyat୍ରୀ es el metro que corresponde al Mantra.

³ La Deidad que preside el Mantra es el Señor Ganapati.

⁴ “Om Gâm Ganapataie Namaha”. Este es el Mantra de Ganesha dado en el Upanishad, cuyo significado es “yo me prosterno ante el Señor Ganesha”. Él es conocido como el “Mûla-Mantra” o “Mantra raíz” de Sri Ganesha. También se lo conoce como “Bîja-Mantra” porque contiene al sonido-semilla (Bîja) de Ganesha, “Gâm”. Este Mantra es muy utilizado en las prácticas de disciplinas espirituales (Sâdhana).

Reverencia a Sri Ganesha.

Parte 8. El Gâyatrî Mantra de Ganesha

Pensemos en el *Deva* de un solo diente.
Meditemos en el *Deva* de la trompa curvada.
Que el *Deva* elefante nos impulse a ello¹.

Parte 9. Meditación en la Forma Divina

¹ Este es el Gâyatrî Mantra de Sri Ganesha dado en el Upanishad:

*“Ekadantâya Vidmahe
Vakratundâya Dhimahi
Tanno Danti Pratchodayât”*

El Gâyatrî Mantra es un metro o ritmo musical que se halla compuesto por tres versos de ocho sílabas cada uno. Cada Deva tiene uno o más Gâyatrî Mantras con los que se los reverencia. Se dice que el Gâyatrî Mantra es el “Vedamâta”, es decir “la Madre de los Vedas” o “la Madre de la Sabiduría” porque en él se halla la esencia de todo el Conocimiento Espiritual. Los sabios recomiendan repetir el Gâyatrî Mantra durante las prácticas espirituales, ya que es un poderoso auxiliar para la meditación y el despertar de la devoción. Se dice que, cuando es recitado con devoción, este Mantra otorga al devoto la gracia de la visión del Deva (darsham).

Sólo un colmillo tiene el *Deva* de las cuatro manos, un gancho y un lazo en ellas.

Muestra con las otras manos el gesto del no temor y el que los dones concede.

Una rata en su estandarte lleva el *Deva* de color rojo, el de vientre prominente, el de orejas de abanico, el de rojas vestiduras.

De roja pasta de sándalo están Sus miembros untados.

Flores rojas se le ofrecen al rendirle adoración, al *Deva* que se complace de los que a Él lo veneran y es la Causa incommovible y eterna del universo.

Él se ha hecho manifiesto desde el origen del mundo está allende la materia y el Espíritu Supremo.

Quien así siempre medita es el mejor de los Yogis².

² En esta sección son presentados los atributos del Señor Ganesha para que el devoto medite en ellos mientras realiza sus prácticas de meditación. La mente del

Parte 10. Los ocho Nombres de Sri Ganesha

Reverencia al Señor de los Grupos Divinos.
Reverencia al Señor de las Huestes Divinas.
Reverencia al Señor de las Divinidades shi-
vaïtas.
Reverencia a Ti sea hecha.
El de vientre prominente.
El que tiene un solo diente.
El que destruye el obstáculo.
El descendiente de Shiva.
El que es la imagen misma de la concesión
de dones¹.

aspirante espiritual necesita de imágenes o “soportes” que lo conecten con lo divino durante la meditación ya que de otro modo ella se distraería pensando en objetos mundanos. Tal es la razón por la que los sabios han prescrito la adoración y el servicio a las imágenes de los Devas. Ellas ayudan a generar en el corazón del devoto un profundo sentimiento de Amor, el cual, finalmente se torna en el más elevado arrobamiento espiritual.

¹ Aquí son enumerados los ocho Nombres de Sri Ga-

Reverencia. Reverencia.
Om Gâm Ganapataie Namaha

Parte 11. Elogio del Upanishad

El que estudie y aprenda esta cúspide del saber Atharvánico logra el ser en Brahman.

No es obstaculizado por ningún impedimento, prospera en felicidad en todas partes y queda liberado de los cinco grandes pecados¹, mayores y menores.

Quien lo recite al anochecer destruye el pecado cometido durante el día.

Quien lo recite al amanecer destruye el pecado cometido durante la noche.

nesha: 1) Vrâtapataye, 2) Ganapataie, 3) Pramatapataye, 4) Lambhodarâya, 5) Ekadantâya, 6) Vighnanâsine, 7) Shivasutâya, 8) Varada Mûrtaye. En otros textos aparecen muchos otros Nombres de Ganesha.

¹ Pâpâ, pecado o error, es todo aquello que aleja al hombre de la unión con Dios. Pecado es “olvido de Dios”.

Quien lo recite al anochecer y al amanecer queda sin pecado.

Quien lo recite en todo momento queda libre de impedimentos y adquiere mérito religioso, bienestar material, satisfacción de sus deseos y la Liberación¹.

No se entregue esta cúspide del saber Atharvânico al que no es un discípulo²; y quien, por confusión lo entregase, se vuelve pecador.

Quien se ejercite por mil veces en su repetición³, obtiene con ello cualquier deseo.

Parte 12.

Quien rocíe a Ganapati con agua consagrada

¹ Los cuatro fines de la vida son: 1) Búsqueda del mérito religioso a través de la rectitud (Dharma), 2) Búsqueda del bienestar material (Artha), 3) La satisfacción de los deseos (Kama), 4) La Liberación o Unión con Dios (Moksha). Este último es el Fin Supremo de la vida, anhelado por monjes, sabios y sannyasines o renunciantes.

² Es decir, al que no posee devoción por Dios, ya que la devoción es la característica esencial del discípulo.

³ Realizada con devoción.

por medio de esto se vuelve elocuente.

Quien lo repita silenciosamente, en ayunas, en la cuarta noche de la quincena clara del mes de Bhadra de Agosto-Septiembre, se vuelve un Sabio.

Así dice la Palabra Artharvânica¹.

Quien sabe cómo comportarse con respecto de Brahman y los otros Devas no teme ya nunca más².

Parte 13.

Quien ofrece un sacrificio con las puntas de la hierba Dûrvâ³, se vuelve comparable a

¹ El Sabio Atharvana ha revelado este Upanishad para el bien de la Humanidad.

² Es decir “quien conoce a Brahman y los otros Devas ya no siente temor”.

³ La hierba Dûrvâ es muy querida por el Señor Ganesha, así como para el Dios Vishnu la planta más amada es el Tulsi, y para Shiva lo son las hojas del árbol Bilva. Según nos narra una historia purânica, en cierta ocasión, el ave Garuda, vehículo del Señor Vishnu, rescató el recipiente que contenía el Amrita o néctar de la inmortalidad, de las manos de los demonios que anhela-

Vaishravana, el *Deva* de las riquezas.

Quien ofrece un sacrificio con granos fritos, se vuelve famoso, se vuelve inteligente.

Quien ofrece un sacrificio con un millar de dulces modaka, obtiene con ello el fruto deseado.

Quien ofrece un sacrificio con leña sacrificial y con mantequilla derretida, lo obtiene todo, todo lo obtiene.

Parte 14. Conclusión

Al comunicarlo correctamente a ocho brahmines se vuelve esplendoroso como el Sol.

Al repetirlo silenciosamente durante un eclipse de Sol, a orillas de una gran río, o en presencia

ban apropiárselo. Durante su vuelo, Garuda, accidentalmente dejó caer algunas gotas del preciado néctar, las cuales se depositaron, al llegar a tierra, sobre las hojas de la hierba Dûrvâ. Desde ese momento, esta hierba es considerada un receptáculo de la inmortalidad y poseedora de la capacidad de transmitir la Energía Divina. También se asegura que posee importantes propiedades medicinales.

de una imagen de Ganesha-Ji, obtiene con ello la perfección en las Fórmulas Sagradas.

Queda liberado del Gran Obstáculo.

Queda liberado del Gran Pecado.

Queda liberado de la Gran Falta.

Queda liberado de la Gran Ofensa.

Se vuelve Omnisciente.

Omnisciente se vuelve quien así sabe.

Así dice la enseñanza secreta del Upanishad¹.

Hari Om Tat Sat.

Om Gâm Ganapataie Namaha, mi Señor

Om. Que con los oídos oigamos los auspicioso, oh Devas.

Que con los ojos veamos lo auspicioso, oh dignos del sacrificio.

Que nosotros, que con miembros y cuerpos

¹ Esta frase indica que el Ganesha Atharva Sirsha, además de un Himno, es un Upanishad que revela la más elevada Naturaleza de Dios.

firmes os hemos ensalzado, alcancemos la edad otorgada por los Devas.

Que Indra, el de gloria creciente, nos otorgue bienestar.

Que Pusham, el Omnisciente, nos otorgue bienestar.

Que Tarkshya, el del vuelo ininterrumpido y el destructor del error nos otorgue bienestar.

Que Brihaspati, el Señor de la plegaria, nos otorgue bienestar.

Om. Shante, Shante, Shante.

Queda así concluído el Ganapati Upanishad.

Hari Om Tat Sat.

Om Gâm Ganapataie Namaha.

Om.

GANAPATI UPANISHAD

(En fonética sânskrita)

Invocación de Paz

Om

Bhadram Karnebîh Shrunuyâma Devah.

Bhadra. Pashyekâkshabhir Yajatrâh.

Sthirair Angais Tushtuvâmsas Tanûbhih.

Vyashema Devahitam Yad Âyuh.

Om Svasti Na Indro Vrddhashravâh.

Svasti nah Pûshâ Vishvavedâh.

Svasti Nas TârksHYo Arishtanemih.

Svasti no Brhaspatir Dadhâtu.

Parte 1. Invocación inicial

Om Namaste Ganapataie

Tvam Eva Pratyaksham Tat Tvam Asi

Tvam Eva Kevalam Karta Asi

Tvam Eva Kevalam Dharta Asi

Tvam Eva Kevalam Harta Asi
Tvam Eva Sarvam Khalvidham Brahma Asi
Tvam Sakshad Atma Asi Nityam

Parte 2.

Rtam Vachmi
Satyam Vachmi

Parte 3. Plegaria

Ava Tvam Mam
Ava Vaktaram
Ava Shrotaram
Ava Dataram
Ava Dhataram
Ava Anuchanam
Ava Sishyam
Ava Pascatad
Ava Purastad
Ava Uttaratad
Ava Dakshinatad
Ava Cha Urdhvatad

Ava Adharattad
Sarvato Mam Pahi Pahi Samantat

Parte 4. Himno

Tvam Vanmayas
Tvam Chinmayas
Tvam Anandamayas
Tvam Brahmamayas
Tvam Satchitanandadvityo Si
Tvam Pratyasksham Brahma Asi
Tvam Jñanamayo Vijñanamayo Si

Parte 5.

Sarvam Jagad Idam Tvatto Jagate
Sarvam Jagad Idam Tvattas Tishtati
Sarvam Jagad Idam Tvayi Layam Esyati
Sarvam Jagad Idam Tvayi Pratyeti
Tvam Bhumir Apo Nalo Nilo Nabhaha
Tvam Chatvari Vakpadani

Parte 6.

Tvam Gunatraya Atitas
Tvam Avastatraya Atitas
Tvam Dehatraya Atitas
Tvam Kalatraya Atitas
Tvam Muladharastito Si Nityam
Tvam Saktitraya Atmakaha
Tvam Yogino Dhyayanti Nityam
Tvam Brahma
Tvam Vishnu
Tvam Rudra
Tvam Indra
Tvam Agni
Tvam Vayu
Tvam Surya
Tvam Chandramas
Tvam Brahma
Bhur Bhuvah Svah
Om

7. Mantra

Ganadim Purvam Ucharya

Varnadims Tadanantaram
Anushvaraha Parataro
Rdendulastitam
Tarena Yuktam
Etad Eva Manusvarupam
Gakara Purvarupam
Akara Madhya Marupam
Anussvara Antiarupan
Bindu Uttarakupam
Nadaha Sandanam
Samhita Samdhiti
sa Esa Ganesha Vidya
Ganaka Rsir
Nikrdgâyatîrî Chando
Ganapatir Devata
Om Gâm Ganapataie Namaha

Parte 8. El Gâyatîrî Mantra de Ganesha

Ekadantâya Vidmahe
Vakratundâya Dhimahi
Tanno Danti Pratchodayât

Parte 9. Meditación en la Forma Divina

Ekadantam Chaturhastam
Pasam Ankushadharinam Abhayam
Varadam Hastair Bibhranam
Mushaka Dhvayam Raktalambhodaram
Sûrpasukarnam Raktavasasam
Raktagandhanuliptagam
Raktapushpair Supujitam
Bhaktanu Kampinam Devam
Jagatkaranam Achyutam
Avirbhutam Cha Srstiadau Prakrteh
Purushat Param Evam Dhyayati
Yo Nityam Sa Yogi Yoginam Varaha

Parte 10. Los ocho Nombres de Sri Ganesha

Om Namô Vrâtapataye
Namô Ganapataie Namaha
Pramatapataye Namaste Astu
Lambhodarâya Ekadantâya
Vighnanâsine Shivasutâya
Varada Mûrtaye Namaha Om

Parte 11. Elogio del Upanishad

Etad Atharvasirsham Yo Dhite
Sa Brahmabhuyaya Kalpate
Sa Sarvavighnair Na Bhadhyate
Sa Sarvatra Sukham Edate
Sa Pañcahmahapapat Pramuchyate
Sayam Adhiyano Divasakrtam Papam Nasyati
Pratar Adhiyano Ratrikrtam Papam Nasyati
Sayamprataha Prajuñjano Papo Bhavati
Sarvatra Adhiyano Pavighno Bhavati
Dharman Artham Kaman Moksham Cha
Vindati
Idam Atharvasirsham Asisyaya Na Deyam
Yo Yadi Mohad Dasyati
Sa Papiyam Bhavati
Sahasravartanad
Yam Yam Kaman Adhite
Tam Tam Anena Sadhayet

Parte 12. Elogio del Upanishad (continuación)

Anena Gâm Patim Abhisinchati
Sa Vaghmi Bhavati
Chaturtiam Anansnam Japati
Sa Vidyavan Bhavati

Iti Atharvana Vakyam
Brahmadi Acharanam Vidyam
Na Bibheti Kadachana Iti

Parte 13. Elogio del Upanishad (continuación)

Yo Dûrvâm Kurair Jayati
Sa Vaishravanopamo Bhavati
Yo Lajair Jayati
Sa Medhavan Bhavati
Yo Modaka Sahasrena Jayati
Sa Vanchitam Avapnoti
Yah Sajya Samidbhir Jayati
Sa Sarvam Labhate
Sa Sarvam Labhate

Parte 14. Conclusión

Astau Brahmananm Samyag Grahajitva
Surya Varchasvy Bhavati
Surya Grahe Mahanadyam
Pratima Samnidhau
Va Japtva Siddha Mantro Bhavati
Maha Vighnat Pramuchyate
maha Doshat Pramuchyate
Maha Pratyavayat Pramuchyate

Sa Sarvavid Bhavati
Sa Sarvavid Bhavati

Ya Evam Veda

Iti Atharvanavedopanishatsu
Ganesha Atharvasirsham Samaptam

Om Gâm Ganapataie Namaha
Om Gâm Ganapataie Namaha
Om Gâm Ganapataie Namaha

Om



**PLEGARIAS A SRI SURYA,
EL DEVA DEL SOL**

A lo largo de la historia de la Humanidad, las más prominentes culturas religiosas, han adorado a la Divinidad Una y Trascendente, a través de los más diversos nombres y formas. Así, encontramos que múltiples Dioses se presentan bajo el aspecto de Seres Maravillosos, Cuerpos Celestes, Hombres Divinos, y también asumiendo la forma de distintas criaturas que conviven con los seres humanos, lugares sagrados, árboles y bosques habitados por Dioses. Todo lo cual, lejos de ser indicadores de una supuesta “inmadurez espiritual”, muestra que la auténtica Devoción hace que todo el Universo se torne Sagrado. A mayor espiritualidad, tanto más fecundo es el espectro de Seres Divinos que pueblan los panteones reli-

giosos. Hoy en día, solemos olvidar que, mientras sacralizamos la ciencia profana, estamos profanando la Ciencia Sagrada. Habiendo desarrollado la visión material, hemos perdido la visión espiritual. El hombre de visión pura vive rodeado de Ángeles y Dioses, porque a Ellos ve por doquiera, y tanta Visión Celestial, hace que ascienda al Reino de Dios. Los Sabios Espirituales conocen esto, por ello anhelan encontrar la Esencia Divina en el corazón de todos los seres, rindiéndoles culto y la debida reverencia.

De entre tantos seres que han sido y son motivo de alabanza, hay uno que se ha destacado en todos los tiempos por Su belleza, grandiosidad y carácter universal, nos referimos al Dios Sol. Casi no ha habido pueblo en la Tierra que no le haya levantado grandes Templos y altares, que no le haya cantado himnos y entonado plegarias. Era imposible

no postrarse ante Aquel de quien depende toda la vida conocida, fuente única de luz y calor, e insuperable por su radiancia y fulgor.

Es quizás la más evidente manifestación Divina en el mundo de los hombres. A imagen del Amor Divino difunde su calor por sobre todas las regiones de la Tierra y, como la Sabiduría, lo ilumina todo, haciendo surgir el día donde antes reinaba la oscuridad de la noche.

Para todos aquellos que anhelen rendir culto a Nuestro Señor en la forma del Sagrado Disco Solar, presentamos a continuación una serie de plegarias a Sri Surya, nombre del Sol entre el profundamente religioso pueblo hindú.

Que Él ilumine a nuestros corazones con Sus rayos, para que podamos despertar a una vida plena de Amor Celeste y profunda entrega a Dios.

BHAGAVAD GÎTÂ



Imagen del Señor Surya, el Deva del Sol,
en Su carro dorado con el que cruza los cielos.

LOS SAGRADOS NOMBRES

DE SURYA

Los siguientes son los 113 Sagrados Nombres del Señor Surya, los cuales son recitados con gran devoción por Sus devotos. Junto con cada Nombre se incluye su significado.

- | | |
|------------------|--|
| 1. Om Surya | <i>Reverencia al Deva de la Luz.</i> |
| 2. Om Aryaman | <i>Reverencia al Señor de los Padres de la Humanidad.</i> |
| 3. Om Bhaga | <i>Reverencia al Señor dador de bienes.</i> |
| 4. Om Tvastri | <i>Reverencia al Artífice del Universo.</i> |
| 5. Om Pusha | <i>Reverencia al Señor que otorga alimentos a todos los seres.</i> |
| 6. Om Arkâ
de | <i>Reverencia al Señor los Rayos de luz.</i> |

- | | |
|-------------------------|---|
| 7. Om Savitri | <i>Reverencia al Padre del Universo.</i> |
| 8. Om Ravi | <i>Reverencia al Deva del Sol.</i> |
| 9. Om Gabhastimat | <i>Reverencia al Señor que brinda luz a los seres.</i> |
| 10. Om Aja | <i>Reverencia al Señor que nunca tuvo principio.</i> |
| 11. Om Kâla | <i>Reverencia al Padre Tiempo.</i> |
| 12. Om Mrtyu | <i>Reverencia al Señor que libera a los seres de la esclavitud de la materia.</i> |
| 13. Om Dhatri | <i>Reverencia al Señor que sustenta a los seres.</i> |
| 14. Om Prabhakara
de | <i>Reverencia al Padre la Luz.</i> |
| 15. Om Pritivi | <i>Reverencia al Señor</i> |

16. Om Apa *del Elemento “Tierra”.
Reverencia al Señor
del Elemento “Agua”.*
17. Om Tejas *Reverencia al Señor
del Elemento “Fuego”.*
18. Om Kha *Reverencia al Señor
del Elemento
“Eter” o “Espacio”.*
19. Om Vayu *Reverencia al Señor
del Elemento “Aire”.*
20. Om Soma *Reverencia al Deva de
La Luna.*
21. Om Brihaspati *Reverencia al Guru de
los Devas.*
22. Om Sukra *Reverencia al Guru de
los Daityas.*
23. Om Budha *Reverencia al Deva de
Claro Discernimiento.*
24. Om Angaraka *Reverencia al Señor*

<i>de</i>	<i>la lucha interior.</i>
25. Om Indra	<i>Reverencia al Rey de los Devas.</i>
26. Om Vivashvat	<i>Reverencia al Señor que es todo esplendor.</i>
27. Om Diptanshu	<i>Reverencia al Deva cuyos rayos brindan calor.</i>
28. Om Suchi	<i>Reverencia al Señor pleno de virtud.</i>
29. Om Sauri	<i>Reverencia al Señor pleno de valor.</i>
30. Om Sanaichara <i>de</i>	<i>Reverencia al Padre la mente universal.</i>
31. Om Brahma <i>Deva</i>	<i>Reverencia al Creador del Universo.</i>
32. Om Vishnu	<i>Reverencia al Deva Conservador del Universo.</i>

- | | |
|----------------------------|---|
| 33. Om Rudra | <i>Reverencia al Deva
Liberador de Mâyâ
o la ilusión.</i> |
| 34. Om Skanda
de
les | <i>Reverencia al Señor
las Huestes Celestia-
(Kartikeya).</i> |
| 35. Om Vaishravana | <i>Reverencia al Señor de
las riquezas del
Universo.</i> |
| 36. Om Yama
de | <i>Reverencia al Señor
la Justicia.</i> |
| 37. Om Vaidyutagni | <i>Reverencia al Señor
del Fuego Celeste.</i> |
| 38. Om Jataragni | <i>Reverencia al Señor
del Fuego Primordial.</i> |
| 39. Om Aindhna | <i>Reverencia al Señor
del Fuego Material.</i> |
| 40. Om Tejasampati
de | <i>Reverencia al Señor
la Luz.</i> |
| 41. Om Dharmadwaja | <i>Reverencia al Deva
que tiene a la Justicia</i> |

- por estandarte.*
42. Om Vedakartri *Reverencia al Revelador de los Libros Sagrados (Vedas).*
43. Om Vedanga *Reverencia al Revelador de las ciencias de los Vedas.*
44. Om Vedavahana *Reverencia al Señor que es el Vehículo de los Vedas.*
45. Om Krita
la *Reverencia al Señor del Tiempo. Krita es Edad más espiritual del mundo. Su duración es de 1.728.000 años.*
46. Om Treta
la *Reverencia al Señor del Tiempo. Treta es segunda Edad del mundo. Su duración es*

- de 1.296.000 años
47. Om Dwapara *Reverencia al Señor del Tiempo. Dwapara es la tercera Edad del mundo. Su duración es de 864.000 años*
48. Om Kali *Reverencia al Señor del Tiempo. Kali es la cuarta Edad del mundo o Edad actual. Su duración es de 432.000 años*
49. Om Kalâ *Reverencia al Señor del Tiempo. Kalâ es un período de tiempo de 4 horas.*
50. Om Kâshta *Reverencia al Señor del Tiempo. Kâshta es un período de tiempo de 3 ½ segundos.*

51. Om Muhurta *Reverencia al Señor del Tiempo. Muhurta es un período de tiempo de 48 minutos¹.*
52. Om Kshapa *Reverencia al Señor del Tiempo. Kshapa es un período de tiempo correspondiente a la duración de la noche.*
53. Om Yâma *Reverencia al Señor del Tiempo. Yâma es un período de tiempo correspondiente a la tercera parte de la noche.*
54. Om Kshana *Reverencia al Señor del Tiempo. Kshana es un período de tiempo correspondiente a una centésima de segundo.*

¹ Se dice que este período de tiempo es adecuado para la duración de una práctica espiritual.

55. Om Samvatsarakara *Reverencia al Señor del Tiempo.
Samvatsarakara es un período de tiempo de un año de duración.*
56. Om Ashwata *Reverencia al Señor, que es el Árbol místico del Universo.*
57. Om Kâlachakra *Reverencia al Señor, que es la perpetua Rueda del Tiempo.*
58. Om Vibhâvasu *Reverencia al Señor, que es el Divino Fuego de la emancipación universal.*
59. Om Purusha *Reverencia al Divino Espíritu.*
60. Om Sasvata *Reverencia al Señor Infinito.*
61. Om Yogin *Reverencia al Señor*

- que es Uno con Dios.*
62. Om Vyaktavyakta *Reverencia al Supremo
mo Ser que se halla
manifiesto e
inmanifiesto a la vez.*
63. Om Sanatana *Reverencia al
Ser Eterno.*
64. Om Kaladhyaksha *El que mide el paso
del tiempo.*
65. Om Prajadhyaksha *El que mide la
duración de la vida
de las criaturas.*
66. Om Vishwakarma *Reverencia al
Arquitecto Divino.*
67. Om Tamounda *Reverencia al Señor
que disipa las tinieblas.*
68. Om Varuna *Reverencia al Señor
de los Océanos.*
69. Om Sagara *Reverencia al Padre*

- del Océano.*
70. Om Ansu *Reverencia al sabio descendiente de Sagara*
71. Om Jimûtâ *Reverencia al Señor de las nubes.*
72. Om Jîvana *Reverencia al Padre de la Vida.*
73. Om Arihan *Reverencia al vencedor de los enemigos interiores.*
74. Om Bhuthasraja *Reverencia al Rey de los seres.*
75. Om Bhuthapati *Reverencia al Señor de los seres.*
76. Om Srastri *Reverencia al Deva Creador del Universo.*
77. Om Samvartaka *Reverencia al Señor del Fuego Universal que precede a la*

- disolución de la Creación.*
78. Om Vanhi *Reverencia al Deva de la Música Celestial.*
79. Om Sarvadi *Reverencia al Ser Perpetuo.*
80. Om Alolupa *Reverencia al Señor que se halla libre de deseos.*
81. Om Ananta *Reverencia al Señor que no tiene fin.*
82. Om Kapila *Reverencia al Sabio Autor de la Filosofía Sankhya, la Ciencia de la Unión con Dios.*
83. Om Bhânu *Reverencia al Señor que irradia Luz.*
84. Om Kâmada *Reverencia al Deva Otorgador de los deseos puros.*

85. Om Sarvatomukha *Reverencia al Señor que ve en todas las direcciones.*
86. Om Jaya *Reverencia al disipador de las tinieblas.*
87. Om Visâla *Reverencia al Señor Omnipresente.*
88. Om Varada *Reverencia al Señor que rápidamente responde a las plegarias de Sus devotos.*
89. Om Manas *Reverencia a la Mente Divina.*
90. Om Suparna *Reverencia al Señor de los hermosos rayos.*
91. Om Bhutadi *Reverencia al Primero de los seres.*
92. Om Sighraga *Reverencia al Guru de los Sabios.*

93. Om Prandhârana *Reverencia al Señor que prolonga la vida de los seres.*
94. Om Danwantari *Reverencia al Médico Celeste Padre de la Medicina y Autor del Ayur Veda.*
95. Om Dhumaketu *Reverencia al Padre del Fuego.*
96. Om Adideva *Reverencia al primero de los Devas.*
97. Om Aditisuta *Reverencia al Hijo de Aditi, la Madre de los Devas.*
98. Om Dwadasatman *Reverencia al Señor que toma la forma de los doce meses del año.*
99. Om Aravindaksha de *Reverencia al Señor forma de loto.*
100. Om Pitri *Reverencia al Padre del Universo.*

101. Om Matri *Reverencia a la Madre del Universo.*
102. Om Pitamaha *Reverencia al Abuelo del Universo.*
103. Om Svargadvara *Reverencia al Señor que es la Puerta de los Cielos.*
104. Om Prajadvara *Reverencia al Señor que es la Puerta de la prosperidad.*
105. Om Mokshadvara *Reverencia al Señor que es la Puerta de la Liberación.*
106. Om Tripisthapa *Reverencia al Señor que es el mismo Cielo de Indra, Rey de los Devas.*
107. Om Dehakartri *Reverencia al Padre de los seres.*
108. Om Prasantatman *Reverencia al Señor de la Bondad.*
109. Om Vishwatman *Reverencia al Señor*

Omnipresente.

110. Om Vishwatomukha *Reverencia al Deva de faz a todos lados vuelta.*
111. Om Characharatman *Reverencia al Señor moviente e inmoviente a la vez.*
112. Om Sukshmatman *Reverencia al Señor de Alma sutil.*
113. Om Maitreya *Reverencia al Señor de la Compasión.*

HIMNO A SRI SURYA

Seguidamente transcribimos el famoso Himno al Señor Surya, el cual fue recitado por el Rey Yudhistira, el mayor de los Príncipes Pandavas. Su texto se encuentra en el Mahâ-bhâratha, en la sección llamada Vana-Parva.

Tú eres, ¡oh Surya!, el Ojo del Universo.

Eres al Alma de toda existencia corpórea.
Eres el Origen de todas las cosas.
Eres la personificación de los actos de todos los hombres religiosos.
Eres el refugio de aquellos versados en la filosofía Sankhya (los misterios del Alma) y eres el soporte de los Yogis¹.
Eres la Puerta desligada de cerrojos².
Eres el refugio de los que desean la Liberación.
Tú sostienes y descubres el mundo, y lo santificas, y soportas, por pura compasión.
Los brahmines versados en los Vedas³ se presentan ante Ti, Te adoran a su debido tiempo, recitando los himnos de las diferentes ramas de los Vedas.
Tú eres el adorado de los Rishis⁴.

¹ Los Sabios unidos a Dios.

² Porque Surya es el Señor de la generosidad. Todo lo entrega sin esperar nada a cambio.

³ Los Libros Sagrados.

⁴ Los Sabios que contemplan a Dios.

Los Siddhas¹, Charanas², Gandharvas³, Yakshas⁴, Guhyakas⁵ y Nagas⁶, deseosos de obtener éxito siguen Tu carro cuando cruzas a través de los Cielos.

Los treinta y tres Devas⁷ (los ocho Vasus⁸, los once Rudras⁹, los doce Adityas¹⁰, Praja-

¹ Los Santos o seres perfectos.

² Los Sabios que cantan loas a los Devas.

³ Los Músicos Celestes.

⁴ Semidevas que sirven a Kubera, el Deva de las riquezas.

⁵ Semidevas guardianes de los tesoros de Kubera.

⁶ Seres semidivinos poseedores de grandes conocimientos.

⁷ Divinidades.

⁸ Los ocho Devas que acompañan a Indra (el Rey de los Devas). Ellos son Âpa (el Agua), Dhruva (la Estrella Polar), Soma (la Luna), Dhara (la Tierra), Anila (el Viento), Anala (el Fuego), Prabhâsa (la Aurora) y Pratyusha (la Luz).

⁹ Devas que acompañan al Señor Shiva, también llamado Rudra.

¹⁰ Los doce Devas que son otros tantos aspectos del Señor Surya.

pati¹ y Vashatkara), con Upendra (Vishnu) y Mahendra², y la orden de los Vaimanikas (Devas Celestiales), han obtenido éxito adorándote; ofreciéndote guirnaldas de celestiales mandaras (flores celestiales de gran fragancia), los mejores de los Vidyadharas³ han obtenido todos sus deseos.

Los Guhyas y las siete órdenes de los Pitris (ambos, divinos y humanos), han obtenido superioridad por adorarte tan sólo a Ti.

Los Vasus, los Maruts, los Rudras, los Sadhyas, los Marichipas, los Valikhilyas y los Siddhas, han obtenido preeminencia postrándose ante Ti.

No hay nada que yo conozca en los siete mundos, incluso el de Brahmâ⁴, que se halle más allá de Ti.

Hay otros seres grandes y dotados de ener-

¹ Progenitor de los seres.

² Indra, Rey de los Devas.

³ Seres Celestiales poseedores de gran conocimiento.

⁴ Dios Creador.

gía, pero ninguno de ellos tiene Tu esplendor y Tu fuerza.

Verdaderamente toda la luz se halla en Ti.

Tú eres el Señor de la Luz.

En Ti se hallan los cinco elementos, toda la inteligencia, el conocimiento, el ascetismo y los bienes de los ascetas.

El disco por medio del cual el Gobernador de los Sarangas humilló el orgullo de los Asuras, y que se halla equipado con una hermosa nave, fue forjado por Vishwakarma¹ con Tu energía.

En verano Tú secas con Tus rayos toda la humedad de los cuerpos, plantas y sustancias líquidas, para volcarla luego en la estación de las lluvias.

Tus rayos calientan y abrazan, deviniendo luego nubes rugidoras y luces de relámpagos transformadas en lluvia en la debida estación.

Ni fuego, ni abrigos, ni ropas de lana dan la tibieza que otorgan Tus rayos a aquel que su-

¹ El Arquitecto Divino.

fre bajo el frío.

Tú iluminas la totalidad de la Tierra con sus trece islas con Tus rayos.

Tú sólo te hallas trabajando por el bienestar de los tres mundos.

Si Tú no te alzas, el Universo se torna ciego, y los Sabios no pueden dedicarse a la obtención de la virtud, el bienestar y el Fruto Celeste.

Es a través de Tu Gracia que las tres órdenes de Brahmines, Kshatryas y Vaishas¹, logran realizar sus deberes y sacrificios.

Los versados en cronología dicen que Tú eres el comienzo y el fin de un Día de Brah-mâ, que consiste en mil Yugas² completos.

Tú eres el Señor de los Manús³, y de los hijos de los Manús, del Universo y del Hom-

¹ Las tres órdenes superiores de la sociedad hindú: Brahmines o sacerdotes, Kshatryas o guerreros y Vaishas o comerciantes.

² Un muy extenso período de tiempo.

³ Los Padres de la Humanidad.

bre, de los Manvantaras¹ y sus Señores. Cuando llega el tiempo de la disolución universal, el fuego Samvartaka, nacido de Tu fuerza, consume los tres mundos, permaneciendo Él sólo.

Nubes de diferentes tamaños nacidas de Tus rayos, acompañadas del elefante Airavata² y del trueno, dan nacimiento al esperado diluvio, y dividiéndote a Ti mismo en doce partes, y transformándote en doce Soles, Tú bebes una vez más el océano con Tus rayos.

Tú eres llamado Indra³, Tú eres Vishnu⁴, Tú eres Brahmâ⁵, Tú eres Prajapati⁶, Tú eres el fuego y la mente sutil, Tú eres el Señor y el eterno Brahma.

¹ El período de manifestación del Universo compuesto por millones de años humanos; es el Día universal; la Noche recibe el nombre de Pralaya.

² El elefante celestial de Indra, Rey de los Devas.

³ El Rey de los Devas.

⁴ Dios Conservador del orden Universal.

⁵ Dios Creador del Universo.

⁶ Progenitor de los seres.

Tú eres Hamsa⁷, eres Savitri⁸, eres Bhanu⁹, eres Ansumalín y Vrishakapi.

Tú eres Vivashwan⁴, Mihira, Pusha⁵, Mitra⁶ y Dharma⁷, Tú eres el mil veces iluminado, Tú eres Aditya⁸ y Tapanâ⁹, y el Señor de los rayos.

Tú eres Martanda¹⁰, y Arkâ¹¹, y Ravi¹², y Surya, y Saranya, y el Creador del Día, y Divakara¹³, y Suptasaspi, y Dhumakeshin, y

⁷ El Señor.

⁸ Señor de la Luz.

⁹ El Círculo de la Luz: el Sol.

⁴ El Brillante.

⁵ El Dador de alimentos a todos los seres.

⁶ Una de las personificaciones del Sol.

⁷ El Señor de la Justicia. También es llamado Dharmaraja, “el Rey del Dharma”. Él vela por el cumplimiento del Dharma de todas las criaturas. Es también quien conduce a las almas luego de la muerte.

⁸ El Sol como hijo de Aditi, la Madre de los Devas.

⁹ El que brinda calor a las criaturas.

¹⁰ El Sol como hijo de Aditi.

¹¹ Rayo de luz.

¹² El Sol.

¹³ Padre del día.

Virochana.

Se ha hablado de Ti como del de veloz carrera, el destructor de la tinieblas, y el poseedor de los corceles amarillos.

Aquel que Te adora reverentemente en el sexto o séptimo día de la Luna¹, con humildad y tranquilidad mental, obtiene la Gracia de Lakshmi².

Aquellos que con indivisa atención Te adoran y cultúan son liberados de todo peligro, agonías y aflicciones, y aquellos que sostienen que Tú estás en todas partes, siendo el Alma de todas las cosas, viven mucho, libres de pecado, y gozando de inmunidad ante las enfermedades.

¡Oh Señor de todos los alimentos! Te corresponde a Ti garantirme alimento en abundancia para dar de comer a todos mis huéspedes

¹ Es decir, el sexto o séptimo día contando a partir del día en que se hace la luna llena o nueva.

² Consorte del Dios Vishnu. Ella es la dadora de prosperidad. Es la Madre Naturaleza.

con reverencia.

Me postro también ante todos Tus devotos que buscaron refugio a Tus pies, Matara, Aruna y Danda, incluyendo a Asani, Kshuva¹ y otros.

Y me postro también ante la Madre Celestial de todas las criaturas, Kshuva, Maitri y sus iguales.

Permíteles, ¡oh Señor!, otorgarme los bienes que Te pido.

Om Sri Surya Namaha



¹ Grandes Sant

Surya.

BHAGAVAD GÎTÂ

MANTRAS DE SRI SURYA

Los Mantras son oraciones breves con las que se invoca la presencia Divina en nuestros corazones. Suelen ser recitados en voz alta o bien silenciosamente con la ayuda de un rudraksha o rosario.

Mantra de Sri Surya

Om Sri Surya Namaha

*Reverencia
al Señor
Surya*

Gayatri Mantra de Sri Surya

Om

Prabhakaraya Vidmahe

Divakaraya Dhimahi

Tannaha Suryaha Prachodayat

Plegaria al Sol

Yo siempre adoro a Surya, el Sol, el bello Señor del mundo, el inmortal, la quintaesencia del Vedanta, el auspicioso, el Conocimiento Absoluto, de la forma de Brahman, el Señor de los Dioses, siempre puro, la verdadera conciencia del mundo mismo, el Señor de Indra, de los Dioses, y de los hombres, el preceptor de los Dioses, la joya de la corona de los tres mundos, el verdadero corazón de las Formas de Brahmâ, Vishnu y Shiva, el dador de la luz.

Om Suryam Sundaralokanathamamritam
Vedantasaram Shivam,
Jñanam Brahmamayam Suresamamalam
Lokaikachittam Svayam,
Indradityanaradhipam Suragurum
Trailokyachudamanim,
Crahmâvishnushivasvarupahridayam
Vande Sada Bhaskaram.

ORACION PARA RECITAR ANTES DE LAS COMIDAS

El cuerpo es la morada del Svami, el Perfecto, Esencia de Dios Nuestro Señor en la criatura humana. Es Dios quien nos otorga el alimento para el cuerpo, morada, como decimos, de la Esencia Espiritual. Con profunda devoción debemos agradecer el alimento que comamos.

Transcribimos a continuación la oración que durante decenas de años han recitado Profesores y Alumnos de la Fundación Hastinapura antes de cada comida.



Oración para antes de las comidas

Padre Nuestro que estás en los Cielos,
Santificado sea Tu Nombre,
Venga a nosotros tu Reino,
Hágase Señor Tu Voluntad
Así en la Tierra como en el Cielo.
Om Sri Surya Namaha.
Om Sri Mahalakshmiaya¹ Namaha.
Om Madre Demeter².
Madre Isis³.
Madre Naturaleza.
Gracias Señora por Tus frutos.
Bendito y Alabado sea Nuestro Señor.



SÂDHANA GANESHA-GÎTÂ

¹ La Madre Naturaleza en la Religión Hindú.

² La Madre Naturaleza en la Religión Griega.

³ La Madre Naturaleza en la Religión Egipcia.

Sâdhana o disciplina espiritual que pueden realizar diariamente los aspirantes en el Sendero. A continuación se da el orden de la Sâdhana:

Om

Recitación de los 12 Nombres de Sri Ganesha

Recitación del Mantra del Bhagavad Gîtâ

Lectura de un capítulo del Bhagavad Gîtâ

Recitación del Mantra del Bhagavad Gîtâ

Recitación del Ganapati Upanishad Castellano

Recitación del Ganapati Upanishad Sánscrito

108 repeticiones del Mantra de Sri Ganesha

Om

*“Quien no malquiere a ser alguno,
El amable y compasivo,
Libre de apegos y egoísmo,
Ecuánime en la dicha y en la pena, indulgente,
Quien por doquiera Me ve
Y ve toda cosa en Mí
No perderá nunca en Mí el sostén
Ni Yo dejaré jamás de sostenerle”.*

LOS DOCE NOMBRES

DEL SEÑOR GANESHA

En el *Nârada Purana* encontramos un breve Himno al Señor Ganesha, en el cual son dados los bien conocidos doce Nombres de Ganesha. Ellos son:

Vakratundam: el Señor de la trompa curvada (símbolo del sagrado Om).

Ekadantam: el Dios con rostro de elefante que posee sólo un colmillo (símbolo de la Unicidad Divina).

Krishnapingâksham: el que posee ojos color castaño oscuro (“Krishna” significa “oscuro”, como el cielo nocturno en el que brillan las estrellas, símbolo de la totalidad del universo).

Gajavaktram: el que posee trompa elefantina (símbolo del discernimiento espiritual por su poder de distinguir lo bueno de lo malo).

Lambodaram: el Señor que tiene el vientre en forma de pote (símbolo de que Dios posee a todo el Universo en su interior).

Vikatam: el que posee una forma asombrosa (ya que todas las formas y los seres se

hallan en el seno de Dios).

Vighnarâjam: el Dios que libera a los seres humanos de todos sus obstáculos (porque la sabiduría espiritual permite ver claramente el camino a seguir).

Dhûmravarnam: el que tiene el color del humo (“blanco como el humo” simboliza la purificación de todas las máculas y errores).

Bhâlachandram: Aquel que tiene a la Luna como su corona (la mente, simbolizada por la luna, se halla bajo el control de su Rey, el Espíritu Celeste).

Vinâyakam: el que remueve los obstáculos (símbolo de la Gracia Divina que conduce al ser humano hacia Dios).

Ganapatim: el Señor de todos los devotos (símbolo del Supremo Guru o Guía Espiritual).

Gajânanam: Aquel que tiene el rostro elefantino (la principal característica de la imagen de Ganesha, con su gran simbolismo sagrado).

TITULOS DE NUESTRA EDITORIAL

OBRAS DE ADA ALBRECHT

ADIÓS A MI RAYI: palabras de un niño hindú

La más excelsa sabiduría espiritual vertida a través de los labios de un niño de la India.

EDUCACION DEL CORAZON PARA LA PAZ

“Oh Corazón, pequeño niño mío, inocente como la sonrisa dorada del alba, escúchate a ti mismo, deja que la mente duerma embriagada por el vino de tu amor, y canta y reza al Unico Adorado tuyo...”

**ENSEÑANZAS DE LOS MONJES EN
LOS HIMALAYAS**

Luego de convivir con los monjes hindúes, la autora nos revela la esencia del conocimiento vedántico.

EL EVANGELIO DEL MAESTRO

Padres y maestros podremos aprender a enseñar con la “técnica” más eficaz: el Amor.

EL MAESTRO DE GRADO

Descubriendo que el magisterio es una vocación divina.

CUENTOS PARA EL ALMA

El Camino hacia Dios, la fraternidad, la convivencia, el universalismo, la no violencia y otros temas tratados en forma de breves narraciones.

MI PRIMER LIBRO DE FILOSOFÍA

Libro para la formación espiritual de los niños.

LOS MISTERIOS DE ELEUSIS

Edición ilustrada sobre las prácticas teofánicas de la antigua mística griega.

OM, GURU, OM

Increíble novela acerca de una peregrina que penetra en los Himalayas en pos del más valioso tesoro: DIOS.

EL PAIS DEL MAS ACA

Fascinantes cuentos para niños y no tan niños, que buscan acercarnos al país del Corazón.

LA LLAMA Y LA LUZ

Enseñar no es informar, sino despertar los valores escondidos en la profundidad de nuestro propio interior.

SANTOS Y ENSEÑANZAS DE LA INDIA

Gurus y hombres que alcanzaron la auto-realización, describen las sendas hacia el auto-conocimiento.

SATSANGA: CUENTOS DE LA INDIA

Cuentos e historias tradicionales de la India nos trasladan al maravilloso mundo de la mística.

VUELVE, FRANCISCO, VUELVE

Recordando, valorando y bebiendo la infinita caridad y sabiduría de nuestro añorado San Francis-

co de Asís.

**TOM DE MIEL Y DULZURA Y SUS MIL
AVENTURAS**

Libro para la formación espiritual de los niños

**LA SUPREMA RELIGION, LA RELIGION DEL
AMOR A DIOS**

La devoción es el poder del Amor Divino, es el poder del Amor de Dios.

**KATEBET: HISTORIA DE UNA
SACERDOTISA EGIPCIA**

“Katebet” es un relato escrito para nuestra alma inmortal, es un recordatorio de lo Divino, allende las barreras de los dogmas religiosos y de las diferencias temporales.

GUIA BREVE PARA LA MEDITACION

Una breve reseña de los principios fundamentales de la meditación. Seguida de un cuento pedagógico: “El Maestro Varundar”.



OTROS TITULOS

COMENTARIOS AL BHAGAVAD GITA
Vinoba

Las inmortales enseñanzas del *Bhagavad Gîtâ* explicadas a través de un lenguaje simple y a la vez profundo que nos ayuda a entendernos con la Vida. Traducción al castellano de Ada D. Albrecht.

LOS UPANISHADS: Isa, Kena y Katha

Swami Nikhilananda

Por primera vez una edición en castellano comentada de estos textos esenciales de la mística hindú. Traducción al castellano de Ada D. Albrecht.

EL CHANDOGYA UPANISHAD

Swami Nikhilananda

Uno de los Upanishads más extensos, considerado por muchos Maestros como un compendio único de Sabiduría Metafísica. La presente edición consta de una completa introducción y un explicación detallada capítulo por capítulo, basada en los comentarios de Sri Sankaracharya. La traducción al castellano de esta obra ha sido realizada por una reconocida autoridad en la materia, la Prof. Ada Albrecht.

EL ATMABODHA, la ciencia del Auto-conocimiento

Sri Sankaracharya

La milenaria tradición de la India de auto-realización acercada al hombre occidental de hoy, a través de la filosofía Vedanta.

ESPEJO DE PERFECCION

La vida de San Francisco de Asís, relatada por sus propios compañeros: un canto a la fe y a la alegría.

MEMORIAS DE UN PEREGRINO RUSO

Anónimo

El inmortal relato que introduce a la Oración del Corazón, incluyendo apéndices de la Filokalia.

NUEVOS RELATOS DEL PEREGRINO RUSO

Anónimo

El encuentro de un monje del Monte Athos nos revela la enseñanza del “Orad sin cesar”.

LA MEDITACION DE ACUERDO AL YOGA Y AL VEDANTA

Swami Vivekananda

Una guía fundamental para adentrarse en la práctica de la meditación.

LA NUBE DEL NO SABER - Anónimo

Tratado contemplativo cristiano del siglo XVI: imprescindible para comprender la meditación cristiana profunda.

AQUI Y AHORA - Mahatma Gandhi

Una síntesis del credo Gandhiano: la vida, la no-vio-

lencia, Dios, el vegetarianismo, la familia, etc.

POETAS DEL MISTICISMO ESPAÑOL

Los mejores poemas de los místicos españoles desde el siglo VIII hasta nuestros días.

BRAHMA SADHANA - Arthur Avalon

La disciplina de la oración de los Tantras hindúes presentada por una autoridad en la materia.

EL MAESTRO GAUDAPADA y la tradición de la Vedanta Advaita - Olivia Cátedra

Desentrañando el simbolismo meditativo de la sagrada palabra OM, el Supremo Maestro describe el universo dual y mágico que habita el hombre.

GANESHA: El compasivo Dios de la Sabiduría

Plegarias, historias, mantras, oraciones y una introducción al simbolismo de uno de los más amados y famosos Dioses de la India: el Señor Ganesha.

LA REALIZACION DIRECTA DEL SER

Consuelo Martín

El camino del Auto-conocimiento presentado desde dos antiguos textos vedánticos.

EL REINO DE LOS AMANTES DE DIOS

Jan Van Ruysbroeck

“...el hombre llegado a esta universalidad, se mantendrá en las regiones superiores de su espíritu, entre la esencia y las facultades, adhiriéndose siempre esencialmente a Dios, en el goce de Él por el derramamiento y la absorción...”

EL SUTRA DEL CORAZON

Uno de los textos base del budismo mahayana. Traducción y comentarios de Samuel Wolpin.

EL SUTRA DEL DIAMANTE

El mensaje tradicional del budismo mahayana para acceder a la Liberación. Traducción y comentarios de Samuel Wolpin.

LOS TRATADOS - Meister Eckhart

Diversas obras del místico alemán que revitalizó la escolástica medieval.

YOGA CLASICO

Los Aforismos de Yoga de Patanjali.

El texto más antiguo de la psicología hindú traducido y comentado por Walter Gardini. Nueva edición reelaborada por el autor.

72 SANTOS SUFIS - Farid ud din Attar

Las aventuras relatadas en este libro comienzan por una nueva orientación del alma que despierta del sueño de la indiferencia y el olvido.

ENSEÑANZAS MISTICAS SUFIS - Al Ghazzali

Todo el sufismo, su visión del hombre y del mun-

do en uno de sus teólogos más autorizados.

EL LIBRO DE LA SABIDURÍA ETERNA

Heinrich Susso

Un pequeño escrito del místico alemán que nos remonta desde el dolor hacia la experiencia de Dios.

ODAS MISTICAS - Rumi

El “poeta de los poetas” entre los sufis, nos trasladada al reino del Amor con sus sugestivas palabras.

CONCEPTOS SOBRE EL ARTE DE ORIENTE

O. Svanascini

Una recorrida ilustrada por el arte de India, Japón, China y Tibet, por un especialista.

DIOS! NOTAS DE UNA BUSQUEDA PERENNE

T. Hayduk

Ciencia, filosofía, mística y religión, unidos en pos de la suprema realidad de la vida.

JAPON: ENTRE MITOS Y ROBOTS: El Shinto

Walter Gardini

La más antigua religión del Japón y su supervivencia entre la técnica sofisticada. Único en castellano.

PERDURABLE JAPON - Osvaldo Svanascini

Una visita al misterioso e impactante mundo japonés.

RENE GUENON O LA TRADICION VIVIENTE

F. García Bazán

Vida y doctrina de quien penetrara y mostrara la voz unánime de las tradiciones universales.

EL SILENCIO DEL ESPACIO INTERIOR

Vimala Takar

Como conquistar nuestro ser interior, en las mismas palabras de una seguidora de Krishnamurti.

EL REY DE LA DANZA, POEMAS

Martin Satke.

LOTOS DE POESIA A LOS PIES DEL SEÑOR

M. Sol Fantin.

SALUD SIN FRONTERAS - Rolando Manzur

Un libro en el que se encuentran y armonizan la ciencia médica, la filosofía y la metafísica, aunando sus esfuerzos para lograr su objetivo común: el mejoramiento integral del Ser Humano.

LA SENDA DE LA VIRTUD

Una breve compilación de citas de libros espirituales de Oriente y Occidente que nos ayudarán a transitar por el sendero del crecimiento interior.

PLEGARIAS PARA COMENZAR UNA NUEVA VIDA

Una compilación de antiguas plegarias de la India llenas de profundo misticismo y espiritualidad.

ENSEÑANZAS DE BUDHA

Una cuidada selección de las enseñanzas morales y filosóficas más importantes del Maestro Espiritual Sidharta Gauthama, el Budha.

GUIA PRACTICA PARA LA MEDITACION

Una invaluable guía para la meditación en la que se dan las bases fundamentales de este divino arte.

Todos aquellos que deseen profundizar sus estudios sobre los temas tratados en este libro pueden llamar o acercarse a cualquiera de las direcciones dadas al final del volumen. También pueden consultar nuestra página en Internet:

www.hastinapura.org.ar

Asimismo, pueden solicitar nuestro catálogo de libros o hacer sus pedidos por E-mail a:

editorial@hastinapura.org.ar

❧ EL CAMINO HACIA DIOS ❧

Hijos queridos, pongan su mente y todos sus pensamientos en el Señor. Abandonen todo apego. El calor, el frío, el hambre, la sed, la tristeza, la ilusión, no van a tener efecto sobre ustedes. Lo que persigan debe ser una sola cosa: el Conocimiento Real, lo Verdadero, que es el Conocimiento de Brahman. Entreguen su ser al Señor. Dedicuen sus acciones a Dios. Escuchen historias que hablen tan sólo de Él y manténganse siempre en compañía de Sus devotos. No odien ni rechacen a ninguna criatura humana, porque todas ellas son imágenes del Señor. Compartan los dolores de los otros y controlen su ira. Siempre que puedan, busquen estar a solas con ustedes mismos, porque la soledad ayuda a pensar en el Señor. Realicen sus deberes de manera apropiada. No rechacen ninguno de ellos. Hablen poco y mediten más”.

*“Enseñanzas del Sabio Rishabha”
del Srimad Bhagavatam*

❧ ENSEÑAZAS DEL REY BHARATA ❧

Pienso en la vida sobre la Tierra: hay tanta pena, tanta pérdida, placeres, tristeza, amor, odio, temor, ilusión, locura, avaricia, celos, hambre, sed, dolores en la mente y en el cuerpo. Así pues, el nacimiento y su gran enemigo, la muerte, todos están reunidos allí, en esa Tierra donde el hombre vive.

El hombre generalmente no encuentra el tiempo necesario para pensar en el Señor y nunca busca la compañía de los santos que han renunciado a la vida mundana. Sin embargo, a pesar de todos esos inconvenientes, todavía hay esperanza para el hombre. Si controla su mente, si estudia el arte de llevar las riendas de la misma, si puede conquistar esos seis enemigos de los cuales te hablé, poco a poco, y en el tiempo debido, la mente se dirigirá hacia el Señor, y así podrá superar el ciclo de nacimientos y muertes.

Esta sabiduría no puede obtenerse por penitencias, ni realizando ritos religiosos por más impecac-

bles que sean, ni alimentando a miles de personas, ni por la práctica de la caridad, ni cantando los *Vedas* incesantemente, ni por la adoración de los *Devas*. Solamente cayendo a los pies de los santos, y tomando el polvo de sus pies, y sometiéndose con amor a un *Guru*, el hombre puede alcanzar la Salvación. Permitamos que esa criatura humana, deseosa de adquirir la Liberación, ponga toda su energía y su tiempo para hallarse a los pies de los *bhaktas* (devotos) del Señor. Entonces aprenderá cómo romper toda la esclavitud de esta Gran Ilusión¹ llamada “vida”. Recordar las historias del Señor y cantar Sus alabanzas protegerá a su espíritu, protegerá su fortuna espiritual de los ladrones que se encuentran alojados en sus cuerpo, esos seis grandes bandidos de los cuales te hablé: *kama* (lujuria), *krodha* (ira), *lobha* (avaricia), *moha* (ilusión), *mada* (orgullo) y *matsarya* (envidia).

Así, muy pronto el hombre abandona su ego, y entonces, la mente le obedece. El resto es fácil.

¹ *Mâyâ*.

Aprende cómo renunciar a todas las cosas. Sé compasivo con los seres vivos. Rompe en ti la esclavitud del apego, y con una mente pura y libre pronto alcanzarás la otra orilla de este inmenso océano llamado *Samsara* y te aseguro que ya nunca más regresarás.

*“Enseñanzas del Rey Bharata”
del Srimad Bhagavatam*



**LOS PRINCIPIOS
DE LA FUNDACION HASTINAPURA**

1

Reconocer, promulgar y enseñar la existencia de Dios y la esencia divina-espiritual del ser humano, utilizando para ello el universalismo espiritual.

2

Concienciar la fraternidad naturalmente existente entre los integrantes de la familia humana, y educir una actitud de respeto hacia los diferentes credos religiosos, razas, costumbres, etc., así como también hacia las demás criaturas de la creación.

3

Cultivar el estudio de las religiones, ciencias, artes y filosofías, siempre que ello sea conducente a la elevación espiritual del hombre.



❧ NUESTRAS DIRECCIONES ❧

BHAGAVAD GÎTÂ

- Sede Central: Venezuela 818, Cap. Fed. - Tel. 4342-4250
Filial Belgrano: Av. Cabildo 1163, Cap. Fed. - Tel. 4784-3341
Filial Flores: José Bonifacio 2374, Cap. Fed. - Tel. 4613-4398
Filial Almagro: Sarmiento 4658, Cap. Fed. - Tel. 4866-0304
Filial Villa del Parque: Nogoyá 3699, Cap. Fed. - Tel. 4503-9407
Filial Barrio Norte: Tucumán 1762, Cap. Fed. - Tel. 4373-5883
Filial Microcentro: Tucumán 557, Cap. Fed. - Tel. 4328-2562
Filial Boedo: Av San Juan 3679, Cap. Fed. - Tel. 4931-5971
Filial Lomas de Zamora: Av. Meeks 312 - Tel. 4292-0581
Filial Avellaneda: 12 de Octubre 65 - Tel. 4201-4052
Filial Baradero: Colombres 655 - Tel. (03329) 48-0683
Filial Mar del Plata: 25 de Mayo 3651 - Tel. (0223) 473-7436
Filial Neuquén: Sgto. Cabral 598 - Tel. (0299) 442-9757





**ESTE LIBRO SE TERMINO
DE IMPRIMIR
EN EL MES DE JUNIO
DEL AÑO 2004
BUENOS AIRES
REPUBLICA ARGENTINA**

BHAGAVAD GÎTÂ
